PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

ONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
ND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Hsün the Revolutionary and the Artist. Von . Průšek 229

rechungen: . . . . . 237—316

ani, A.: Divagazioni intorno ad una coppa paesi-tica del Museo di Alessandria (K. Parlasca) . 238
ives Royales de Mari VIII: Textes juridiques et dministratifs, publ. par G. Boyer (J. Aro) . . 260
extes juridiques, transcrits, traduits et commen-és par F. Boyer (J. Aro) 260
enna, s. Bakoš, J.
Rahman, F.
aktarević, S.: Ottenfelsova orijentalistička birka u zagrebačkom Državnom arhivu (R. Hartmann) 241
š, J. (Ed.): Psychologie d'Ibn Sīnā (Avicenne) 'après son oeuvre Aš-Šifā'. I. u. II. (H. Simon) 278
wman, G.: Des Julian von Aeclanum Kommen-ar zu den Propheten Osee, Joel und Amos O. Eißfeldt) 273
r, G., s. Archives Royales de Mari VIII.
o, A.: Das Hohe Lied. Das Buch Hiob (F. laass) 270
as Buch der Zwölf (F. Maass) 270
prüche, Prediger, Klagelieder, Esther, Daniel F. Maass) 270
, H. W.: Die Seltschukengeschichte des Ibn ībī (J. Rypka) 287
nsen, W.: Eine neue demotische Erzählung A. Hermann) 252
t, G.: Der Habgierige und die Maat in der Lehre es Ptahhotep (S. Morenz) 249
, J. R.: Papers in Linguistics 1934—1951 E. Hofmann) 237
Furlani, G.: Miti Babilonesi e Assiri (K. Oberhuber) 257
Gabain, A. v.: Türkische Turfantexte. X., bearb. v. T. Kowalski † (M. Mansuroğlu) 284
al-Ğahšiyārī, s. Latz, J.
Haenisch, E.: Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung hrsg. II. (P. Aalto) 304
Helck, W.: Urkunden der 18. Dynastie. H. 19—22 (W. Westendorf) 248
Hervouet, Y.: Catalogue des périodiques chinois dans les bibliothèques d'Europe (G. Auster) 307
Huang Sung-K'ang: Lu Hsün and the new Culture Movement of Modern China (J. Průšek) . . . 229
Humbert, P.: Opuscules d'un Hébraisant (H. Gese) 265
Ibn Bībī, s. Duda, H. W.
Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig Bd. XVI/1957 (R. Herzog) 237
Julian von Aeclanum, s. Bouwman, G.
Kabīr Granthavali, s. Vaudeville, Ch.
Kamil, M.: Amharische Kaiserlieder (A. Klingenheben) 275
[Kees, H.:] Festschrift zum 70. Geburtstag von Professor Dr. Hermann Kees (H. de Meulenaere) . 242
Kowalski, T. †, s. Gabain, A. v.
Krämer, A.: Christus und Christentum im Denken des modernen Hinduismus (F. O. Schrader). . 303
Latz, J.: Das Buch der Wesire und Staatssekretäre von Ibn 'Abdūs al-Ğahšiyārī (B. Spuler) . . . 277
Lewin, B.: Abriß der japanischen Grammatik (G. Wenck) 309
Mayer, L. A.: L'Art Juif en terre de L'Islam (R. Hartmann) 274
Michaud, H.: Sur la Pierre et l'Argile (O. Eißfeldt) 269

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

st zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, ensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartn, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / eilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27 1/2 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldnidt, Göttingen, Hainbundstr. 21/für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

55. JAHRGANG · NUMMER 5/6 · MAI/JUNI 1960

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Minorsky, V.: A History of Sharvān and Darband in the 10th—11th centuries (W. Hinz) 294
Panikkar, K. M.: Geschichte Indiens (W. Kirfel) . 296
Rahman, F.: Avicenna's De Anima ed. (H. Simon) 278
Reisner, M. G. A.: Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. II. (E. Brunner-Traut) 243
Schaeffer, C. F.-A.: Le Palais Royal d'Ugarit. II., ed. par Ch. Virolleaud (K.-H. Bernhardt) 262
Schmidt, H.-P.: Vedisch *vratá* und awestisch *urvāta* (C. Haebler) 298
Schmökel, H.: Hammurabi von Babylon (W. Nagel) 255
Schultz, F. A.: Die philosophisch-theologischen Lehren des Pāśupata-Systems nach dem Pañcārthabhāṣya und der Ratnaṭikā (H. v. Glasenapp) . 301
Tauer, F.: Kniha Tisíce a jedné noci (F. Bajraktarević) 282
Vaudeville, Ch.: Kabir Granthavali (Doha). Introduction, traduction et notes (P. Hacker) . . . 302
Virolleaud, Ch., s. Schaeffer, C. F.-A.
Vogel, K.: Vorgriechische Mathematik. I.: Vorgeschichte und Ägypten (H. Brunner) 247

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 229—23
Allgemeines . . . . . 237—24
Ägyptologie . . . . . 242—25
Keilschriftforschung . . . . . 255—26
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 265—27
Semitistik, Islamistik . . . . . 275—28
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 284—29
Südasien . . . . . 296—30
Zentral- und Ostasien . . . . . 304—31

Zeitschriftenschau: Language — Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo — Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft — Le Muséon — Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens — Nouvelle Revue Théologique — Orientalia — Palestine Exploration Quarterly — Przegląd Orientalistyczny — Studi e Materiali di Storia delle Religioni . . . . . 316—33

Neuerscheinungen:

And, M.: Kirk Gün Kirk Gece. Eski donanma ve şenliklerde seyirlik oyunlari. Istanbul: Taç Yayınları 1959. VIII, 207 S. m. 96 Abb. 8°. Lira 15.—.

Annali di Istituto Universitario Orientale. Sezione Linguistica a cura di Walter Belardi. I, 1 u. 2. Napoli 1959. III, 268 S. gr. 8°. L. 600 u. 1.600.

Bauer, W.: Der chinesische Personenname. Die Bildungsgesetze und hauptsächlichsten Bedeutungsinhalte von Ming, Tzu und Hsiao-Ming. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. VIII, 407 S., 2 Taf. gr. 8° = Asiatische Forschungen, hrsg. v. W. Heissig, Bd. 4. Kart. DM 34.—.

Beek, M. A.: An Babels Strömen. Hauptereignisse aus der Kulturgeschichte Mesopotamiens in der alttestamentlichen Zeit. Übers. nach der 3., verbess. u. erweit. Aufl. d. holländ. Originalausgabe von M. Rost. München: Claudius Verlag [1959]. IX, 207 S. m. 2 Abb. i. Text u. 60 Abb. a. Taf. gr. 8°. Lw. DM 14.80.

Benveniste, E.: Études sur la langue ossète. Paris: Klincksieck 1959. 165 S. gr. 8° = Collection Linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, LX. ffr. 2.400.—.

Brockelmann, C.: Arabische Grammatik. Paradigmen, Literatur, Übungsstücke und Glossar. 14. Aufl., besorgt v. M. Fleischhammer. Leipzig: Harrassowitz 1960. XV, 278, 97* S. 8° = Lehrbücher für das Studium der orientalischen Sprachen, Bd. II. Lw. DM 15.50.

Caputo, G.: Il Teatro di Sabratha e l'Architettura teatrale africana. Rom: „L'Erma" di Bretschneider 1959. 90 S. m. 2 Abb., 93 Taf. 4° = Monografie di Archeologia Libica, VI.

Contributions to Indian Sociology, ed. by L. Dumont and D. Pocock. No. III. Paris-Den Haag: Mouton & Co. 1959. 102 S. gr. 8° = École Pratique des Hautes Études (VIe Section), Paris. Institute of Social Anthropology, Oxford. hfl. 6.—.

Davies, N. M.: Ägyptische Wandmalerei. Nach Originalen, meist aus der 18. Dynastie, im Britischen Museum u. in der Sammlung Bankes. Deutsch von G. Steinig. Berlin: Safari-Verlag [1959]. 24 S. m. 10 farb. Taf. 4° = Safari-Kunstreihe. Kart. DM 7.80.

Erbe, H.: Afrikaanse Lyrik. Afrikaans-Deutsch. München: Hueber 1959. 272 S. 8° = Schriftenreihen d. Instituts f. Auslandsbeziehungen in Stuttgart, Lit.-künstl. Reihe, Bd. 3. Lw. DM 5.80.

Feddersen, M.: Japanisches Kunstgewerbe. Ein Handbuch für Sammler und Liebhaber. Braunschweig: Klinkhardt & Biermann [1960]. XII, 320 S. m. 239 Abb., 8 Farbtaf., 1 Kte, 1 Zeittaf. gr. 8° = Bibliothek f. Kunst- u. Antiquitätenfreunde, Bd. II. Lw. DM 38.—.

Firchow, O.: Ägyptische Plastik. Leipzig: Seemann [195] 8°. 36 S., 16 Taf. 8°. Kart. DM 2.80.

Frayha, A.: The Essentials of Arabic. A Manual f Teaching Classical and Colloquial Arabic. 2nd e simplified, enlarged and rev. Beirut: Khayat's 195 XV, 475 S. m. Abb. gr. 8°.

Gabrieli, F. (Hrsg.): L'Antica Società Beduina. Studi W. Dostal, G. Dossin, M. Höfner, J. Henninger F. Gabrieli. Rom: Centro di Studi Semitici, Istituto Studi orientali, Università 1959. 157 S. gr. 8° = Stu Semitici, dir. S. Moscati, N. 2.

Goedicke, H.: Die Stellung des Königs im Alten Reic Wiesbaden: Harrassowitz 1960. IV, 95 S. gr. 8° Ägypt. Abhandlgn, hrsg. v. W. Helck u. E. Otto, Bd. Kart. DM 14.—.

Harding, G. L.: The Antiquities of Jordan. Londo Lutterworth Press [1959]. XV, 223 S. m. 10 Abb 31 Taf. 8°. Lw. 25 s.

Hintze, F.: Studien zur meroitischen Chronologie und z den Opfertafeln aus den Pyramiden von Meroe. Berlin Akademie-Verlag 1959. 72 S., 54 Abb. i. Text u. a. Ta 4° = Abhandlgn d. Deutschen Akademie d. Wisse schaften zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur Kunst, Jg. 1959, Nr. 2. Kart. DM 14.80.

[Hitti, P. K.:] The World of Islam. Studies in honour Philip K. Hitti. Ed. by J. Kritzeck and R. B. Winde London: Macmillan 1959. VIII, 372 S., 6 Taf., 1 Po trät. gr. 8°. Lw. 50 s.

Hughes, T. J., and D. E. T. Luard: The Economic Develop ment of Communist China. 1949—1958. London: Oxfor University Press for the Royal Institute of Internationa Affairs 1959. VIII, 223 S., 1 Kte. 8°. Lw. 22 s. 6 d.

Ruben, W.: Humayun Kabirs Roman „Männer un Flüsse" (1945). Berlin: Akademie-Verlag 1959. 33 S 8° = Sitzungsberichte der Deutschen Akademie de Wissenschaften zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Lite ratur u. Kunst, Jg. 1959, Nr. 1. Kart. DM 1.90.

— Das Pañcatantra und seine Morallehre. Berlin: Aka demie-Verlag 1959. 305 S. 4° = Deutsche Akademi der Wissenschaften zu Berlin, Inst. für Orientfor schung, Veröff. Nr. 44. Kart. DM 43.—.

Simon, H.: Ibn Khaldūns Wissenschaft von der mensch lichen Kultur. Leipzig: Harrassowitz 1959. 126 S gr. 8° = Beiträge zur Orientalistik, II. Kart. DM 14.80

Simon, W.: Chinese Radicals and Phonetics. With a Analysis of the 1200 Chinese Basic Characters. 2n rev. ed. (with the addition of the Cantonese pronun ciation of the Radicals and all Basic Characters London: Lund, Humphries & Co. 1959. XLIV, 439 S 8° = How to study and write Chinese characters Geb. 30 s.

(*Forts. siehe vorl. Seite*

OLZ

V 5/6 MAI-JUNI 1960

u Hsün the Revolutionary and the Artist[1]

By Jaroslav Průšek, Prag

It is a welcome development that Western nologists are evincing a growing interest in the w Chinese literature and in the ferment from hich the new China arose. The recent book by '. Franke, "Chinas Kulturelle Revolution", has w been followed by Dr. Huang's book. Even so, mpared with the large number of works on this bject published in Russian, there is still not uch.

Dr. Huang's book is not intended for specialists one; she wishes to present a synthetic picture of e personality of Lu Hsün, his work and the times lived in, for the educated reader who is not a udent of Chinese. And, above all, she tries to show e importance of the great personality of Lu Hsün r the gigantic transformation China was going rough in his lifetime and which he so profoundly fluenced. Dr. Huang tries to give her book the oadest possible sweep, for only thus can the hole significance of Lu Hsün be appreciated. e has also tried to master the considerable liter- ure existing on this period, confining herself. wever, to the literature in English and Chinese; e does not take into consideration either French German studies of the period, not to mention the ussian literature. This is a certain weakness. It to her credit that she has used not only pre-war inese literature, but also works published in ina since 1949, which has helped her to under- and many problems in the history of the Chinese volution, in spite of the fact that complete derstanding escaped her in some instances cause of her liberal approach. Some of the weak- sses of this approach can already be seen in the ening chapters, where she deals with the causes ving rise to the Chinese revolution and condi- oning its course. She gives due importance to eological problems and realises the crisis of inese civilisation, but she fails to see that it was ove all a profound inner crisis in Chinese society, e culmination of a thousand years' class struggle - between the oppressed classes of China on the e hand, the tenant farmers, landless and poor asants, and, on the other hand, the ruling gentry awn mostly from the land-owning class. This ndamental conflict became immeasurably sharp- with the penetration into China of modern pitalism and imperialism, and the struggle took n new forms when the oppressed masses found leadership in a new class, a class which could put their demands into practice — the working class. If the author had realised clearly this fundamental class relationship, she would have found it obvious why the progressive Chinese intellectuals — unlike their counterparts in Japan, for example — accept- ed the ideas of socialism and even Marxism to such a large extent, and why these ideas met with such a swift and vigorous welcome among the broad masses of the people. These masses had always had revolutionary leanings — we have only to recall the everlasting peasant rebellions punc- tuating Chinese history — and fought for vague ideals of social equality and justice. The slogan of equality *tʿai-pʿing* was heard time and again in po- pular revolts, from the time of the Yellow Turbans up to the Tʿai-pʿing rebellion. These ideals of the people had their influence on the intellectuals as well, and from this point of view the development of the ideas of Kʿang Yu-wei and his group would also be clearer. The author does not do justice to Kʿang Yu-wei when she calls him merely "the forerunner of the liberation of thought". It is true that, on the one hand, Kʿang Yu-wei and his group represent the liberal trend in the Chinese bourgeoi- sie and that part of the gentry which was close to the bourgeoisie, but on the other hand Kʿang Yu-wei, consciously or unconsciously, expressed in his book of visions Ta Tʿung-shu the longing for complete equality and social justice which lingered in the minds of the people and which the Tʿai-pʿing rebellion had tried to put into effect. These ideals and longings were fertile ground for the ideas of socialism to take root.

Nor does the author give full importance to the great revolutionary wave which surged up after the October Revolution in Russia and flowed all over the world, bringing in its wake profound changes in social life and thought. This wave can be seen particularly in art and literature, and only by putting the May Fourth Movement against the background of this world-wide phenomenon can we properly appreciate it. In those countries where the time was not yet ripe for social revolution this wave of revolutionary ideas affected the sphere of thought, particularly of art; elsewhere, as in Ger- many, Hungary and many colonial countries, it took the form of revolutionary outbreaks. We can- not therefore agree with the author's narrow inter- pretation of the May Fourth Movement, on page 79: ". . . it is clear that the essential purpose of the New Culture Movement was a total regenera- tion of Chinese culture which would enable China to achieve her independence within the world com- munity." The May Fourth Movement was pri-

[1]) **Huang Sung-Kʿang**, Dr.: **Lu Hsün and the New ulture Movement of Modern China.** Amsterdam: Djam- tan 1957. X, 158 S. gr. 8°. hfl. 11.—; Lw. hfl. 13.—.

marily a part of the national democratic revolution in China, a part of the struggle against the feudal class and all survivals of the feudal system and feudal ways of thought, and in the broad sense of the word it was also a part of the fight against imperialism.

Dr. Huang first gives a general survey of different aspects of the May Fourth Movement and rightly points out that the leading personality in the movement was not Hu Shih, but Ch'en Tu-hsiu, although it is difficult to agree with her (page 8) that Ch'en Tu-hsiu was always ready "to adopt the most radical solution for China, which he could possibly find there." We know that when a radical decision had to be made, the decision to work with the bourgeoisie or to work with the proletarian revolution, Ch'en Tu-hsiu like a petty bourgeois radical, was scared of the proletarian revolution and retreated, deserting the revolution for good.

Her liberal approach also prevents the author from full appreciation of Lu Hsün's personality, his philosophy and his attitude to society. Instead of explaining how Lu Hsün from the very beginning was conscious of the tremendous social crisis through which China was passing and constantly sought for a solution, for a road to lead China out of this crisis, until he finally accepted Marxism and the socialist revolution as the only way, the author stresses points of secondary importance which tend to obscure the very clear line of Lu Hsün's development. Thus it is certainly an exaggeration to quote (page 30) in agreement with the words of J. Chinnery, that "Huxley's essay . . . laid the foundation of what was to be the main edifice of Lu Hsün's philosophy for the next thirty years". It is true that it was not until 1927 that Lu Hsün completely outgrew his evolutionist ideas and gradually adopted the Marxist conception, and that it was under the influence of Chiang Kai-shek's counter-revolutionary putsch that Lu Hsün realised that social revolution was inevitable; but even in his early works, like the Diary of a Madman, from 1918, his revolutionary conception of society is quite clear. His temperament was completely different from the cold, objective, and socially neutral attitude of the evolutionists. Similarly, the author's interpretation of Lu Hsün's opposition to European materialism and democracy (page 34) gives an incorrect impression of the development of Lu Hsün's ideas, unless we realise that it was his revolutionary mood, his consciousness that China must undergo a complete fundamental change, that led him to refuse to accept bourgeois wealth and technique (that is what western materialism really meant for him) just as he refused to accept bourgeois democracy, which seemed to him to be a fiction, a fraudulent game played by intriguing politicians, and not genuine democracy. In his opposition to this counterfeit democracy Lu Hsün quotes the great rebels Byron, Shelley, Nietzsche, Pushkin, Lermontov, Mickiewicz, Ibsen and others. It is his revolutionary mood that lies behind his great love fo these romantics, who personified the Europea rebellion against feudal fetters as well as agains bourgeois mediocrity and stupidity. Lu Hsün fe that China was in a situation similar to that o Europe during the revolution against feudalism Therefore it is unnecessary to see a conflict betwee the different factors influencing Lu Hsün, as th author does on page 37, where she tries to explai away this conflict. Scientific thought, the theor of evolution, idealist philosophy, the longing t awaken the masses, Nietzsche's idea of the Super man — they were all different aspects and expres sions of Lu Hsün's fundamental consciousness tha China must pass through a revolution which woul completely demolish the ancient, rotting founda tions of Chinese society.

I believe that to characterise the fundamenta idea from which all Lu Hsün's activity sprang a "realistic patriotism" is to miss the innermos feelings of the writer, as they were revealed b B. Krebsova in her book "Lu Hsün, Sa vie et so oeuvre," Prague 1953, which analyses the high personal and dreamy visions in Lu Hsün's boo Yie-ts'ao. Lu Hsün was ardently convinced tha a revolution was necessary and inevitable, and is in this light that we must interpret his work an his actions. In any case, the word "patriotism alone has no meaning; there is communist patri tism, bourgeois patriotism and even fascist pa riotism. The important point is what a man think about his country and what he expects of her. An the author omits to say clearly that Lu Hsün cam nearer and nearer to the conception of a socialis China.

In my view the least satisfactory part o Dr. Huang's book is the one devoted to Lu Hsün' art (pp. 44—69). This should have been the centra part of the book, for although his essays may hav been more important for the Chinese cultural revo lution, it is his stories that have secured him hi outstanding place in the literary history of Chin and the world. Without his creative writing L Hsün would not have been Lu Hsün. It is throug his stories that he lives in the minds of millions o readers all over the world, and they should hav been given primary attention in a book intende for the educated reader. Yet this is the part o Dr. Huang's book that is most limited. In the firs place it is limited by its content: of the whol of Lu Hsün's writings she only analyses thre of the shorter tales: The Diary of a Madman K'ung I-chi, The New Year's Sacrifice, and hi greatest literary work: The True Story of Ah Q That is very little for the work of a writer so impor tant in world literature. Nor does the author pa any attention to Lu Hsün's historical tales in th collection Ku-shih hsin-pien, which are an inter esting illustration of his literary method and of hi ideas. She does not mention his autobiographica sketches Chao hua hsi shih, nor his prose poem

e-ts'ao. The greater part of Lu Hsün's work is refore passed over in silence. Certainly his tales contemporary life are the most important in his rk, but these other genres enable us to under- nd his literary method better andgive us many opportunity to look into the heart of the man. is is a certain weakness in Dr. Huang's book. In lition, even what she has to say about the works ntioned is very little and cannot satisfy any der anxious to acquire a deeper insight into Hsün's art. The author in fact restricts herself a statement of the purpose and the social and itical importance of the works she deals with, ying little attention to questions of the writer's . It is difficult to agree even with her interpret- on of the social aims of Lu Hsün's work. I do not l that Dr. Huang's explanations give the reader y clear idea of the uncompromising anti-feudal dency of Lu Hsün's work, the burning hatred h which he depicts the old gentry, the old lite- i and landowners. Greater stress should also be l on Lu Hsün's horror of the dull, cold indif- ence of the Chinese masses, who would gaze dul- and unconcerned on the suffering of their fel- s, moved by nothing. This feeling of horror ms to have been one of the most fundamental otions of Lu Hsün's life and one to which he stantly returned. From it grew his longing for olutionary heroes who would awaken this mass, ve this quagmire. For this reason it is difficult accept the author's interpretation of the story ng I-chi, that it "truly reflected the consequen- of the Examination system" (p. 49). That is te a minor point; the tale is first and foremost itter attack on the gentry who, for quite a minor demeanour, will cripple a man (break both his s), and also is a masterly picture of the dull, el indifference of the mob, first laughing at the successful student and then poking fun at the r cripple dragging himself along in the mud. e story K'ung I-chi is one of the most drastic that Hsün ever wrote, and this should be pointed out. What the author does say about Lu Hsün's art ften mere generalisation and sometimes incor- t at that. The reader will learn little, for instan- from the statement on p. 51, that "Lu Hsün nded to bridge the gap between literature and , and to bring literature down from its high estal to the level of reality. What had been the ament of a few should now become a reflection he life of many and serve so a means to improve ir lot." In the first place, literature even in an- nt China was not always so far away from life as author would have us believe, and most of the at Chinese writers and poets, from the authors he Shih-ching, to Tu Fu, Po Chü-yi and Liu O uld have agreed with what she puts as the of literature. The whole of literature never od on a "high pedestal"; the Chinese novel, rt story, ballad, theatrical plays and so on ginated in the lowest strata of the great towns, described their life and expressed their feelings. What should have been said was that Lu Hsün, like other writers at the time of the May Fourth Movement, in the urge to create a new, militant, anti-traditional literature, tried to overcome in Chinese prose the old narrative traditions, that is to say the sequenze of unconnected episodes (in construction of the plot) and the broad style of the old narrative writing, which constantly stresses the role of the narrator and shepherds narration, description, dialogue end monologue into a single stream. Lu Hsün created a firm, carefully constructed short tale which depicted one single psychological situation, full of inner tension and with a clear point at the end. In contrast to the broad epic style of older novels he created a new succinct, brief style of description, introducing at times the element of discussion. Of all the writers of the time Lu Hsün turned most definitely towards the old poets for the construction of his plot (remember Tu Fu and the way Lu Hsün stressed the importance of reading poetry), towards certain essays, towards the *pi-chi* etc. We see the same thing in his style: its brevity is the brevity of the old poets, and his introductions (e. g. The True Story of Ah Q) resemble the old historical essays. He developed the essay form more fully in his political and critical writings, just as in his prose poems, reminiscences and sketches he developed the art of the old lyric essays, notes, forewords etc. Lu Hsün used all the formal means of the old literature at a new level, in a new context and for a new purpose in the new literature, and this preserved the most valuable aspects of the old literature for the new. Like the old classical writers Lu Hsün took reality for his starting-point and had an aversion to empty fantasy; his tales are always based either on his own experience and memories, or (as in his historical stories) on old sources. This also helps us to understand properly his greatest work, The True Story of Ah Q, which Dr. Huang considers in greater detail (pp. 58—70). Yet in spite of her consideration of "How Ah Q was created" and of "Ah Q and Ah Q-ism", and so on, she does not give a precise literary analysis of the novel, and there are moments when what she says is not correct. It is not true, for example, to say, as she does on p. 58, that "the style is notable for its colourful and lyrical descriptions of nature and country life . . .". Except for a few words depicting the surroundings of Wei-chuang, in Chapter 5, there is no description of nature in the whole of the story, and longer descriptions of nature are rare in Lu Hsün's work. It would rather seem that descriptions of nature and environment did not fit in with Lu Hsün's method of work, which was concerned with stressing the main points of the action. This should be explained in the analysis of his writing. The explanations of the point of the character of Ah Q himself also seem to detract from the writer's achievement. Lu Hsün created a type, and this type has naturally

significance in various ways; indeed it has as many characteristics and qualities as the reality it personifies.

Dr. Huang has devoted almost half her book to Lu Hsün's political, essay and journalistic work (pp. 71—140) and this part of the book is a valuable contribution to the subject. The author here analyses two phases of Lu Hsün's fight against the representatives and defenders of the old feudal culture and ways of thought in China. In the first place, the followers of the May Fourth Movement had to attack the exponents of the Confucian ideology, the defenders of the old way of thinking and the old social order, such as the famous translator of European works into classical Chinese, Lin Shu. But a far more difficult task was the struggle against the exponents of western bourgeois thought, who were trying to build a dam to hold back the growing revolutionary enthusiasm of Chinese society and particularly of the young people. Dr. Huang gives a correct picture of the anti-revolutionary tendency of Hu Shih, who by stressing the need to "reassess the national heritage" wanted to turn the Chinese intelligentsia and especially the young people away from thoughts of revolution and socialism. That is why in his stories and essays Lu Hsün took such a determined stand against exaggeration of the value of old traditions for the culture of China at that time and why, in order to emphasise the need to overcome these old influences, which were nothing but fetters, he tended to exaggerate and spoke of rejecting the whole of the old literature. The author then asks why Lu Hsün, like the majority of the progressive intellectuals at the time, finally accepted the idea of socialism, the Marxist world outlook. She rightly sees the reason in the social revolution going on at the time and gives a survey of the main stages of the Chinese revolution from 1925, showing how these stages were reflected in literature and in the activities of the two chief centres of literary life at the time, the Literary Research Society and the Creation Society (Chapter VI, From Literary Revolution to Revolutionary Literature, pp. 94—119). In her last chapter she deals with the development of Lu Hsün's ideas from "humanitarian evolutionism to scientific Marxism." Dr. Huang agrees with the Chinese Marxist critics who have shown how in 1927 to 1929, after Chiang Kai-shek's betrayal and the liquidation of the Great Revolution, Lu Hsün went through a profound crisis from which he emerged convinced of the necessity for China to go through a social revolution like the October Revolution in Russia. On the other hand, the author uses all kinds of arguments to refute the theory that Lu Hsün moved from "a bourgeois to a proletarian standpoint," or in other words from "an evolutionary individualism to a revolutionary socialism." On pp. 124—5 the author argues that Lu Hsün was "always more interested in finding a practical solution for the rebuilding of China than in constructing a philosophical system and that "the change in his thought was motivat less by a purely philosophical inclination than his ardent desire to achieve China's national ind pendence and prosperity." These arguments suff for her to return to her original claim that "if th is a certain logical development in his thought, can only be accounted for by his patriotism." W have already said above what we think of t explanation of Lu Hsün's principles as "patr tism." On the other hand it is impossible to acce such a deformation of Lu Hsün's ideas, reduci his political opinions to mere practicism. Lu Hs saw clearly through many kinds of political theo and opinions — as we can see in his rejection bourgeois democracy — and he would not ha hesitated to reject Marxism had he not been co vinced that it was correct. But Lu Hsün accept Marxism, it was his political stand, and he foug for it without flinching right up to his death. T is a fact which no arguments can change. The fa that he worked his way to this stand can explained by the whole of his previous develo ment, his fundamental revolutionary feeling, hatred of the gentry, his dislike of middle-cl mediocrity, etc. Lu Hsün was a revolutionary w his whole heart, and fundamentally the develo ment of his ideas was the development of his re lutionary consciousness. All theses which dist this unified development of his character must rejected; for instance, the idea that he had choose between "a corrupt Kuomintang and growing Communist Party," and so on; the su gestion that "without knowing it he was led by own quest for a radical solution of China's probl to a practical revolutionary approach not far fr that adopted by the Communists" (p. 125). Hsün knew very well where he was being led and went this road fully conscious of what he w doing. This distortion of the clarity of Lu Hsü ideas detracts from the value of what is otherw a conscientious and valuable book.

The last section of the book deals with Hsün's activities in the League of Left-w Writers and in that gigantic mobilisation of all nation's forces on the eve of the greatest crisis the history of China, the war with Japan.

A bibliography brings the book to a close unfortunately the Chinese works are quoted o in transcription, with translated titles — and index.

There is no doubt that Dr. Huang's book i valuable reference work for the reader in the w who wishes to learn about the growth of the N China. More books will be needed, however, supplement that of Dr. Huang and correct misconceptions we have pointed out here.

Besprechungen

Allgemeines

th, J. R., Prof.: **Papers in Linguistics** 1934—1951. ondon: Oxford University Press 1957. XII, 233 S. it Abb., 11 Taf. gr. 8°. Lw. 35 s. — Bespr. von . Hofmann, Kiel.

In diesem Sammelband hat J. R. Firth, Pro- sor emeritus of General Linguistics an der Uni- sity of London, der erste Lehrstuhlinhaber ses Faches in Großbritannien, sechzehn Auf- ze zusammengefaßt, die zwischen 1934 und 1951 chienen waren, und zwar die ersten sieben bis ril 1937, die letzten neun seit 1946.

Den Beginn macht ein kurzer Artikel The Word honeme", aus dem man ersieht, wie sich Firth ort an der Diskussion über die damals auf- nmende Phonemlehre beteiligt. Der zweite ikel The Principles of Phonetic Notation in scriptive Grammar macht Firths Stellung völlig r: er ist Verfechter der synchronischen Sprach- chreibung. Daher lehnt er die historische achbetrachtung ab, zugleich betont er aber die iologische Bedeutung der Sprache, vgl. No. 14 sonality and Language in Society. Der Schwer- nkt seiner Forschungen liegt auf phonologischem l semantischem Gebiet.

Für die Leser der OLZ dürften von besonderem Inter- sein: No. 5 Phonological Features of Some Indian nguages (Sanskrit, Hindi, Gujerati, Tamil), No. 6 habets and Phonology in India and Burma, No. 7 Structure of the Chinese Monosyllable in a Hunanese lect (Changsha), No. 9 Sounds and Prosodies (Ara- h von Kairo, Hindustani, Panjabi, Urdu), No. 11 rd-Palatograms and Articulation (Marathi, Burme- h, Chinesisch) mit zahlreichen Palatogrammfiguren auch No. 13 Improved Techniques in Palatography Kymography.

So bietet diese Sammlung sowohl wertvolles bachtungsmaterial aus den verschiedensten achen als auch theoretische Erörterungen, die Nachprüfung anregen, zumal da sie öfters von n heute gängigen Ansichten der Phonologie und ukturalistik (namentlich in den USA) erheblich weichen. Deshalb begrüßen wir es, daß die ver- uten Aufsätze jetzt so bequem zugänglich l.

---

rbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. d. XVI/1957. Hrsg. von der Direktion. Berlin: Aka- mie-Verlag 1959. 192 S. m. Abb., 28 Taf. (darunter farb.). gr. 8°. Kart. DM 14.80. — Bespr. von R. Her- g, Kairo.

H. Damm erläutert in einer für Museumsfach- e aufschlußreichen Darstellung die bisherige gestaltung des Leipziger Museums wie die nung für die Zukunft. Auf dem Gebiet der tschen Volkskunde steuert W. Hartwig wieder n reich illustrierten Aufsatz, diesmal über eine lenbearbeitungsmethode im Spreewald, bei.

Unter den ethnographischen Beiträgen über- gen in diesem Bande diejenigen über Ostasien. signiertes japanisches Schwertstichblatt ist Gegenstand einer kurzen Betrachtung W. Böttgers, während sich K. Finsterbusch ausführlich mit einer südostasiatischen Bronzetrommel, die wahrscheinlich aus Südchina stammt, beschäftigt. Aus dem Nachlaß des Japanologen A. Wedemeyer ist ein Manuskript ausgewählt und unter dem Titel „Das japanische Drei-Affen-Symbol und der Kō- shin-Tag" abgedruckt worden. Die drei Affen, von denen einer nicht hört, der andere nicht sieht und der dritte stumm ist, waren zuerst Wunsch- und Zauberbilder bei Festen zu Ehren einer Gottheit namens Kōshin. Später wurden sie in Zusammen- hang zu zwei Wegegöttern gebracht. Über die Ver- wendung auf Wegesteinen sind die symbolischen Tiere schließlich, wohl erst im 16./17. Jahrhundert, in die japanische Kleinkunst und später in alle Welt gelangt, wo sie sich — wenn man nach dem Angebot einschlägiger Geschäfte urteilen darf — heute in Europa noch großer Beliebtheit erfreuen.

Im Bereich der Afrikanistik behandelt F. R. Lehmann den *omulodi*-Glauben. Er gibt dieser Ein- geborenenbezeichnung den Vorrang vor Wörtern wie Hexerei oder Zauber. Beim *omulodi* handelt es sich um „Fälle, bei denen als Urheber eines Unheils solche Personen . . . in Frage kommen, die im vollen Sinne wirklich unschuldig sind". Viele Beispiele belegen das häufige Vorkommen dieses Glaubens, der sogar die Juristen der Südafrikanischen Union veranlaßte, „allgemeine Rechtsgrundsätze hin- sichtlich des *omulodi*-Glaubens" zu entwickeln.

H. Damm untersucht Ethnographika aus dem Küstengebiet der Gazelle-Halbinsel (Neubritan- nien). Dieser durch viele Zeichnungen sehr an- schaulich gewordene Beitrag wertet nicht nur in Leipzig aufbewahrte Teile des Tanzschmuckes, Masken und Schwimmhölzer aus, sondern zieht zur Ergänzung auch Stücke aus anderen Sammlungen, z. B. Hildesheim, heran.

Adriani, Achille: **Divagazioni intorno ad una coppa paesistica del Museo di Alessandria.** Rom: „L'Erma" di Bretschneider 1959. VII, 85 S. m. 13 Abb., 3 Texttaf., 159 Abb. auf 58 Taf. 4° = Documenti e ricerche d'arte alessandrina III/IV. Kart. Lire 10.000.— Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Während die beiden ersten Bände der Unter- suchungen des Verf.s zur alexandrinischen Kunst Werken der Plastik gewidmet waren[1], hat der stattliche neue Band einen weiter gespannten Rahmen. Den Ausgangspunkt bildet ein kleines, vom Verf. im Kairiner Kunsthandel für das Mu- seum von Alexandria erworbenes Bronzegefäß (S. 1ff. Taf. A. 1ff. Abb. 1—14). Nach eingehender Analyse der Form und der daraus zu gewinnenden chronologischen Anhaltspunkte wird der Relief- dekor mit einer mythologischen Landschaftsdar- stellung eingehend besprochen.

---

[1]) Vgl. meine Besprechung in dieser Zeitschrift 54, 1959, 27f.

Die Gefäßform schließt eine Datierung in den späten Hellenismus aus[1]. Da exakte Keramikparallelen zu fehlen scheinen, mag die Bemerkung genügen, daß mir ein Ansatz im 3. oder allenfalls im frühen 2. Jh. v. Chr. am wahrscheinlichsten vorkommt[2]. Der Bildfries der Wandung mit seiner ungedeuteten Paris-Darstellung zeigt eine deutliche Zweiteilung. Daher scheinen für das an sich henkellos gearbeitete Gefäß freistehende Henkel vorgesehen gewesen zu sein, wodurch die Parallele zu den Anm. 2 zitierten Kantharoi noch enger wird[3].

Das bemerkenswerte Faktum eines sicheren archäologischen Zeugnisses für die Existenz landschaftlicher Reliefs in frühhellenistischer Zeit erforderte eine Überprüfung der bisherigen, z. T. recht widerspruchsvollen Ansichten über diese Gattung. Der Verf. hat diese schwierige Aufgabe mit großer Umsicht und kritischem Scharfblick bewältigt. Abgesehen von der Verarbeitung umfangreicher älterer Literatur ist das große Verdienst gebührend hervorzuheben, manches bisher unbekannte Denkmal herangezogen und in diesem Rahmen publiziert zu haben. Das umfangreiche, durchweg gute Bildmaterial macht es auch dem an Einzelfragen interessierten Leser leicht, den Darlegungen zu folgen.

In den einzelnen Abschnitten werden zunächst sicher ägyptische Zeugnisse aus hellenistischer Zeit behandelt, und zwar unter vorsichtiger Berücksichtigung von Objekten aus der Kaiserzeit, bei denen ptolemäische Vorbilder oder Traditionen faßbar sind. Unter diesen spielen die antiken Abgüsse von Edelmetallgefäßen und verwandte Objekte aus Stuck eine besondere Rolle[4]. Obgleich sie zumeist erst in späthellenistischer oder frührömischer Zeit abgeformt zu sein scheinen, vermitteln sie einen guten Einblick in das toreutische Formengut ptolemäischer Zeit[1]. Es folgt eine Erörteru über römische Reliefbilder, bei denen sich me oder minder enge Beziehungen zur alexandri schen Kunst feststellen lassen, woran sich ei prinzipielle Erörterung der Problemlage die: Reliefs anschließt.

Die in einer ausführlichen Zusammenfassu klar und übersichtlich dargelegten Gedankengär erlauben eine bequeme Orientierung über die F weisführung. Es zeichnen sich bemerkenswer teilweise überraschende Ergebnisse ab. Die von späteren Forschung vielfach apodiktisch ab lehnten Ansichten Th. Schreibers, die heute no Ch. Picard im wesentlichen teilt[2], erweisen sich Lichte einer erheblich ausgeweiteten Dokume tation vielfach als richtig. Die erforderlichen K rekturen hat der Verf. selbst, soweit sie Fragen vorliegenden Buches betreffen, in besonnener We durchgeführt. In der Diskussion über die Proble lage der landschaftlichen Reliefs wird deren V schichtigkeit klar herausgearbeitet. Auf di Weise ließ sich trotz mancher berechtigter E wände früherer Forscher gegen Schreibers A sichten die Bestätigung gewinnen, daß seine I wertung des alexandrinischen Elements in hellenistischen Kunst, insbesondere der genannt Reliefs, richtig war[3]. Die Tatsache, daß für manc der im ptolemäischen Ägypten zu belegenc Kunstelemente auch Parallelen in anderen bieten der hellenistischen Welt nachweisbar sin wird vielleicht einige Modifikationen der v liegenden Darstellung nach sich ziehen, worauf diesem Rahmen nicht weiter eingegangen werc kann.

Die in den Hauptzügen aber sicher richtig Darlegungen des Verf. sind auch für die Beurt lung verwandter Szenen und Motive in der rö schen Wandmalerei von großer Wichtigkeit. Die Komplex hat der Verf. bewußt ausgeklamm (S. 56). Das von ihm bereits gesammelte, für ein weiteren Band dieser Serie bestimmte Mater das ich kürzlich dankenswerterweise einsel

[1]) S. 5f. Vgl. ferner BullAntBeschav. 32, 1957, 60 Abb. 2; ebenda 33, 1958, 49ff. Abb. 12—14, hat L. Byvanck den ptolemäischen Kantharos in Berlin (hier S. 6 Taf. 6, 17) mit seinen Parallelen behandelt, jedoch erscheint mir ihre Datierung zu hoch. Die „coppa" ist jedenfalls sicher älter als diese Gruppe.

[2]) Ich zögere freilich, wegen der etwas unausgewogenen Proportionen und des schweren Eierstabrandes das Stück wie der Verf. an den Anfang des Hellenismus zu setzen.

[3]) Bei der Beschreibung sind folgende Einzelheiten zu berichtigen: Der „arbello di conifera" (S. 2 Taf. A rechts. 3, 5) ist vielmehr ein Thyrsosstab, der als Trennmotiv dient; vgl. die Wandmalerei in Hermupolis-West bei S. Gabra, Rapport . . . (1941) 77 Taf. 38 = ders., Peintures à fresques . . . (1953) Taf. 9. — Das runde, mehrfach verschieden bezeichnete Objekt rechts daneben auf dem Felsen (S. 2. 3. 4. Taf. 4, 12) ist wegen seiner geringen Größe eher eine Ciste als ein Bauwerk.

[4]) Das wichtige Fragment mit einer Melkszene (S. 10ff. passim Taf. 9, 30) hält A. trotz der stark blasigen Oberfläche vielleicht mit Recht für ein originales Gipsrelief. In diesem Falle muß man mit einem starken Überzug als Grundierung für die Bemalung rechnen, von dem sich in den Vertiefungen noch Reste finden müßten. Zum Motiv vgl. ferner die Gemme mit hieroglyphischer Aufschrift (*ih.t nb.t nfr.t*) bei E. Drioton, Ann. Serv. 45, 1947, 84f. Abb. 8.

[1]) Die für die in Begram (Afghanistan) gefunde Stücke vom Herausgeber angegebene Datierung in frühe Kaiserzeit (Nachweise S. 65 Anm. 87) bestätigt Aufsatz von Voretzsch, Röm. Mitt. 64, 1957, 8ff. D passen ferner die Ergebnisse der Untersuchungen G. Richter (AmJournArch. 62, 1958, 369ff. bes. 371), z. B. für den bekannten Fund aus Mitrahine in Hil heim auf Grund der Tintenaufschriften ebenfalls zu ei wesentlich jüngerenAnsatz kommen, als der Stil der al formten Originale vermuten ließ. In diesem Aufsatz S. 372ff. folgende Stücke der vorliegenden Publika ebenfalls besprochen: Taf. 15, 44 = Taf. 94, 30. 31; 17, 49 = Taf. 94, 29; Taf. 17, 50 = Taf. 93, 24; Taf. 57 = Taf. 90, 14.

[2]) Vgl. die S. 61 Anm. 44 zitierten Aufsätze di Gelehrten. Gegenüber der darin zum Ausdruck komm den Tendenz, in fast allen diesen Reliefs starke alex drinische Einflüsse zu sehen, macht der Verf. mit R erhebliche Vorbehalte.

[3]) Wichtig ist z. B. in diesem Zusammenhang S. 78f. Anm. 237 erläuterte Feststellung, daß man u ägyptischer Landschaft keineswegs ausschließlich szenerien zu sehen hat.

fte, wird auch hierfür neue Gesichtspunkte er-ließen. Es ist zu hoffen, daß es baldmöglichst bliziert wird. Für alle grundsätzlichen Fragen h dem Verhältnis der hellenistischen Elemente, allem Ägyptens, zur römischen Kunst der serzeit bedeutet das vorliegende Buch einen eutsamen Beitrag.

Anhangsweise sei noch auf einige ergänzende Einzel-en hingewiesen:
S. 13: Der von Schreiber, Alex. Toreutik, 199 (469) hriebene Silberteller gelangte 1907 in das Berliner eum: H. Schlunk, Kunst der Spätantike im Mittel-rraum (1939) 40 Nr. 108 Taf. 28. S. 17. 21: Taf. 27, 77: en ähnlichen Silberbecher aus Rumänien hat D. Tudor, mania 37, 1959, 238ff., publiziert. — S. 49: Zum Neo-emos-Becher in München vgl. U. Hausmann, Helle-. Reliefbecher . . . (1959) 40 Taf. 45 (Lit. Anm. 172). Anm. 110: Die Untersuchungen von J. Charbonneaux Tazza Farnese sind jetzt in Mon. Piot 50, 1958, 85ff. hienen. S. 85: Textabb. 9 nach M. Mat'e-K. Ljapu-a, Chudoschestvenn'ie tkani koptskogo Egipta (1951), . 7 (S. 44).

---

raktarević, Sulejman: **Ottenfelsova orijentalistička birka u zagrebačkom Državnom arhivu** = Die Baron ttenfels'sche Orientalistische Sammlung im Zagreber taatsarchiv. S.-A. aus Zbornik Historijskog instituta ugoslavenske akademije II, 75—130. Zagreb 1959. — ngezeigt von R. Hartmann, Berlin.

1942 wurde im Staatsarchiv von Zagreb eine Samm-; von orientalischen Manuskripten, von Urkunden und erem handschriftlichen Material deponiert aus dem tigen Besitz von Freiherrn Franz Xaver von Otten-der von 1802—1812 als „Sprachknabe" bei der Wie-Vertretung in Constantinopel tätig war und 1822 bis 3 die Stellung als kaiserlicher Internuntius dort be-dete. Es ist sehr dankenswert, daß S. Bajraktarević die Sammlung, die zwar nicht groß ist, aber eine he sehr schöner Stücke enthält, bekannt macht, und nders zu begrüßen, daß er seinen eingehenden Aus-ungen in kroatischer Sprache (S. 75—119) eine zere, aber doch das Wichtigste bietende Fassung in tscher Sprache[1] angefügt hat (S. 120—130).

Der Verfasser gliedert die Orientalia der Sammlung Klassische Literaturwerke (18 Nummern), II Histo-he Werke (8 Nummern) und III Urkunden in tür-her oder deutscher Sprache (6 Nummern).

Bei den Handschriften handelt es sich ganz überwie-d um persische Texte; doch finden sich darunter auch rere türkische und selbst zwei arabische Manuskripte Muqaddima des Ibn Chaldūn und ein Koran, den der roßvater von Franz von Ottenfels nach der zweiten agerung von Wien im türkischen Lager gefunden e, vgl. S. 125 und dazu S. 100). Soweit die Codices ert sind, verteilen sich die Daten auf die Zeit vom bis zum 18. Jahrhundert.

Die kostbarsten Stücke sind, wie Verf. nachdrücklich ushebt, eine Abschrift von Firdūsī's Šāhnāme vom re 981 = 1574, deren 20 schöne Miniaturen ihr einen nderen kunsthistorischen Wert verleihen (S. 71—84 120f.), und Idrīs Bidlīsī's osmanische Chronik Hešt št in einer Abschrift vom Jahre 979 = 1571/2, die n einem Autogramm des Idrīs angefertigt sein will 102—105 und 125f.). Von der ersten Handschrift nag der Leser dadurch selbst eine Vorstellung zu ge-nen, daß sämtliche Miniaturen, sowie Anfang und le des Textes auf den Tafeln I—XIV veröffentlicht , darunter zwei in schöner farbiger Wiedergabe — besondere Zierde der Publikation. Hinsichtlich der zweiten Handschrift lassen die vom Verfasser gemachten Angaben an der Wichtigkeit des Exemplares keinen Zweifel.

Ergänzend weist B. dann unter IV noch auf das private handschriftliche Material hin, das der Sammlung beigegeben ist, worunter besonders zwei umfangreiche Bände „Erinnerungen" aus der Feder von Baron Ottenfels Beachtung verdienen (S. 129 und 115ff.).

Das Herausgreifen einzelner Beispiele aus der Sammlung darf übrigens nicht dahin verstanden werden, als ob den übrigen Stücken keine Bedeutung zukäme. Vielmehr ist aus der Beschreibung leicht zu erkennen, daß auch unter ihnen mehrere sind, die durch ihre äußere Form und ihren Inhalt Beachtung verdienen. Auch die Hervorhebung jener Beispiele möchte vor allem die Aufmerksamkeit auf die dankenswerte Arbeit von S. Bajraktarević und damit auf die durch ihn bekannt gemachte Sammlung Ottenfels lenken.

[1]) Gelegentlich vermag auch der des Kroatischen t kundige Leser aus der kroatischen Fassung weitere tvolle Bemerkungen zu entnehmen.

Ägyptologie

[Kees, H.:] Festschrift zum 70. Geburtstag von Professor Dr. Hermann Kees. Wiesbaden: Harrassowitz 1956. XII, 213 S. mit 79 Abb., 16 Taf. 4° = Mitteilungen des Deutschen Archäol. Inst., Abt. Kairo, Bd. 14. DM 36.—. Bespr. von H. de Meulenaere, Brüssel.

Hermann Kees, der ausgezeichnete Forscher auf dem Gebiete der ägyptischen Geschichte und Religion, hat am 21. Dezember 1956 sein 70. Lebensjahr vollendet. Der vortrefflich ausgestattete Sammelband, der ihm von seinen Freunden als Festschrift dargebracht wird, enthält 22 Arbeiten. Die meisten von ihnen betreffen religionsgeschichtliche Fragen, aber auch die politische Geschichte, die Philologie und die Kunst sind vertreten. Von den zahlreichen, gediegenen und beachtenswerten Aufsätzen heben wir einige heraus, die allgemeineres Interesse beanspruchen dürften.

Mit der ägyptischen Vor- und Frühzeit beschäftigt sich von Beckerath, der in einer gedankenreichen Untersuchung über die *šmsj.w Ḥrw* dieselben mit den oberägyptischen Vorfahren der Könige der 1. Dynastie gleichsetzt. Ins Alte Reich führt ein schöner Beitrag von W. Kaiser, „Zu den Sonnenheiligtümern der 5. Dynastie", in dem der Versuch gemacht wird, aus dem vorhandenen inschriftlichen Material weiteren Aufschluß über Bedeutung und Funktion der sechs Sonnenheiligtümer zu gewinnen. Auch W. Helck befaßt sich mit dem Alten Reich, indem er einige „Wirtschaftliche Bemerkungen zum privaten Grabbesitz" beisteuert. Von besonderer Wichtigkeit ist der Aufsatz von Sir Alan Gardiner, der zur Begründung der von Stock und von Beckerath vertretenen These, daß Montuhotep I. der 11. Dynastie im Laufe seiner langjährigen Regierung drei verschiedene Titulaturen verwendet hat, neues Beweismaterial herbeiführt. Zwei Beiträge berücksichtigen bekannte Persönlichkeiten des Neuen Reiches: Penrê, Oberbaumeister am Ramesseum, von dem Nims eine in Chicago befindliche Stele veröffentlicht, und Amenwahsu, einen Beamten aus der Regierung Merneptahs, dessen Verbindung mit dem Kult des „Anubis, Herrn des weißen Landes" Labib Habachi eingehend untersucht.

Vorwiegend philologische Fragen behandeln Clère und Junker. Ersterer macht an Hand zahlreicher Vorbilder aus der ersten Zwischenzeit und der 11. Dynastie wahrscheinlich, daß die mit *b* anfangenden Negationen im Neuägyptischen nichts weiter sind als jüngere Schreibungen der mittelägyptischen negativen Adverbien *n* und *nn*; letzterer stellt sich in einer erfolgreichen Arbeit die Aufgabe, die in den Inschriften des Alten Reiches auftretenden Hieroglyphen für „Erz" und „Erzarbeiter" zu bestimmen. Den Religionshistorikern wird der mit gutem Abbildungsmaterial bereicherte Aufsatz von E. Brunner-Traut, der die Figur des Atum als Bogenschützen beleuchtet, viele Anregungen bieten. Auch Schott bringt mit seiner Analyse des Totenbuchspruches 175 in einem Ritual zur Vernichtung von Feinden manchmal originale Ansichten. Der Kunstgeschichte hat sich Roeder zugewendet, indem er den Amarna-Blöcken aus Hermopolis eine begrüßenswerte Untersuchung widmet. Zum Schluß sei noch auf einen Aufsatz von Hughes hingewiesen, in dem die Frage erhoben wird, ob es im Demotischen zwei verschiedene Schreibungen von *šw* gegeben hat.

Eine eingehende Besprechung der verschiedenen Artikel gehört nicht in den Rahmen dieser Zeitschrift. Dem Deutschen Institut für Ägyptische Altertumskunde in Kairo gebührt Dank, daß es für die Veröffentlichung dieses inhaltsreichen Bandes seine Schriftenreihe zur Verfügung gestellt hat. Zu bedauern ist nur, daß dem Buche kein Verzeichnis der Keesschen Schriften beigegeben wurde.

Reisner, M. G. A.: Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. No. 12528—13595. Amulets. Vol. II. Le Caire: Institut Français d'Archéologie orientale 1958. V, 132 S., 31 Taf. 4° = Service des Antiquités de l'Égypte. — Bespr. von E. Brunner-Traut, Tübingen.

Angesichts der vielen Fragen, die zu den Amuletten noch offen sind, ist jeder Zuwachs an Material willkommen, aber entsprechend hoch stellt der Forscher seinen Anspruch an die wissenschaftliche Zuverlässigkeit der Darbietung. Es verdient Dank und Anerkennung, daß das Service des antiquités de l'Égypte in Kairo unter Verwendung des Manuskriptes von M. G. A. Reisner einen zweiten Band mit Amuletten aus dem Kairener Museum veröffentlicht hat[1]. Er enthält unter 1067 Nummern (12528—13595) Einzelstücke (12528—12914) verschiedener Materialien und Herkunft, eine ansehnliche Gruppe von Goldamuletten (13101—13120), einige Sätze von Glasamuletten, die Brugsch im Fayûm erworben hat (abgesehen von einigen Ausnahmen: 13121—13275), eine weitere große Sammlung von Glasamuletten verschiedener Herkunft (13276—13590) und schließlich den nach Zahl u Materialien reichen Schatz des Horudja, des Särge und Mumie Petrie in Hawara unter groß Einsatz unversehrt gefunden und bereits 1 bekanntgegeben hat (12916—13100)[1]. Die Ar lette dieses Neithpriesters aus der 26. Dyn. s wertvoll nicht allein durch die ungewöhnlich fe Juwelierarbeit, sondern für den Wissenschaf vor allem dadurch, daß sie in ihrer ursprünglich Anordnung entdeckt worden sind; die sorgsan Angaben Petries wurden im Katalog wiederh Gold, Silber, Beryll; Karneol, Jaspis, Obsidian u Lapislazuli sowie Hartsteine von teils beachtlic Größe sind die verarbeiteten Werkstoffe.

Die Amulette aus Glas machen fast die Hä des Bestandes aus; zu der oben genannten Gru von Goldamuletten und denen des Horudja (13 bis 13099, 12947—12956 und einige andere) sellen sich einige weitere Einzelstücke aus gleich Material; auf den Rest der Katalogstücke verte sich: Fayence für die große Masse, Feldsp Hämatit, Karneol, Jaspis, Bergkristall (12 Lapislazuli und verschiedene Achate; weiche u harte Steine, Paste sowie Frit; auch Elfenb (12655), Kupfer (12819), vergoldete Bronze (131 und Holz, meist vergoldet, und schließlich M scheln sind verwendet; hervorgehoben sei end ein Herzamulett aus vergoldetem Wachs (129

Als Fund- oder doch Herkunftsorte wer genannt: Tell-el-Yahudije, Tell-el-Basta, Sa Hagar, die Großen Pyramiden, Sakkâra und Serapeum, Mitrahine, Lischt; für Horudja Haw für die Glasamulette das Fayûm und Bahna Tuna, Arab-al-Burg (bei Siut), Qau und Abyd Tmai-el-Amdid, Luxor, Qurna, Theben, Gebe und „Oberägypten", schließlich Assuan und E phantine.

Innerhalb der aufgeführten großen Grup sind die Amulette im wesentlichen nach Motiv zusammengefaßt, in der Art des catalogue gén thematisch gekennzeichnet; es folgen Technik u Erhaltungszustand, zur Datierung ist kein Vers gewagt. Den (Götter-)Tieren[2] und Sphin schließen sich Bês, Sistrum, Menit und Ägisschi an, Götterkapellen und -täfelchen, glückbringe Zeichen, vereinzelt auch Körperteile, die sch genannten Muscheln sowie beschriftete Zylin Daran reihen sich der Fund des Horudja und Glasamulette, mit ihnen zahlreiche Götterfig chen.

Wieweit ermöglicht nun die Beschreibu den wissenschaftlichen Umgang mit den Geg ständen? Wir meinen, daß die Bearbeiter zu scheiden gewesen seien, insbesondere was Wiedergabe der Inschriften betrifft. Wenn sie üb haupt erwähnt sind, dann meist in der Fo „bottom incised" (z. B. 12537ff.), „both fa inscribed" o. ä. So erfahren wir aus dem Text nic

[1]) Band I wurde von Reisner selbst vorgelegt und ist 1907 erschienen mit den Stücken 5218—6000 und 12001 bis 12527.

[1]) Zu den Amuletten s. in: Kahun, Gurob and Haw S. 8—10 und S. 18—20.

[2]) 12641 ist keine Antilope, sondern ein Steinbock

viel datierte oder doch mit Königsnamen ver-ene Amulette der Katalog enthält. Einige menschenträger seien erwähnt: 12889: Sesostris ; 12838: Amenophis I.; 12703: Thuthmosis I.; 59, 12845 und 12847 f.: Thuthmosis III.; 12558: thmosis IV.; 12846: Thuthmosis IV. oder Amen-is II. zusammen mit Thuthmosis III.; 12842: enophis II.; 12875: Haremhab[1]; 12878: Ram-II. oder III.; 12913: Taharka; 12815: Necho[2]; 06 f.: Amasis; bei 12708 wird offenbar Ahmes-Neit gelesen (statt Chnum-ib-Rê), doch steht Name auf 12707[3]. — Die Namen 12891 bis 99 und 12837 sind dagegen von den Bearbei-n gelesen[4] als die von Sesostris II. und Amen-nêt III.[5] sowie Sebekhotep.

Beachtung gebührt den 13 Muscheln, die wie die ner bekannten 30 verwandten ebenfalls alle (?) dem MR stammen[6]. Außer der Kartusche Sesostris I. findet sich (erstmals) die Amenem-s III.; die Muscheln stammen aus verschiede-Orten von Tell-el-Yahudije bis Assuan. Weiter dienen besondere Aufmerksamkeit das Roll-el von Chian (12897)[7], wenn es deren auch rraschend viele gibt, ein anderes aus der Dop-egierung Sesostris' III. und Amenemhêts III. 899), ein Täfelchen mit dem Namen der Hat-epsut und ihrem Titel *ḥm nṯr* aus den beiden en „Regierungs"jahren sowie dem Namen ihrer hter Nefru-Rê auf der Rückseite (12840)[8]. Als ressant dürfen noch erwähnt werden: 12843 f Tieren stehende Götter) und 12902, das viel-ht aus der 2. Zwischenzeit stammt.

Erfreut stellt der Leser fest, daß die Farben polychromen Glasamulette (abgesehen von 60—13263) gewissenhaft verzeichnet sind. Was , besonders durch die Studien von Kees, über Farbe als Bedeutungsträger wissen, scheint gut tätigt; aber um die Ergebnisse zu verfeinern, e das vorliegende Material minutiös zu be-gen. Wie sollen wir es verstehen, wenn der che Osirs aus dem gleichen Stoff Glas rot, weiß, liotrop", gelb, grün oder dunkelblau erscheint 527—13548) oder ein anderer Osiristyp in drei spielen wechselt von dunkelblau zu hellgrün, r auch rot (13566—13568)[9]? Anubis als Balsa-rer in der angeblich gleichen Erscheinung wird ebenso bald weiß gebildet, bald hellgrün, gelb oder auch rot (13569—13575) und blau (13580).

Für die Untersuchungen zur Farbsymbolik wäre es nicht unwichtig (wenn auch wohl unmöglich), wenn alle Figürchen abgebildet, oder doch genau beschrieben wären[1], damit wir u. U. mit verschiedenen Typen verschiedenen Funktionen auf die Spur kämen. Denn wieweit die Amulette tatsächlich einander gleich („like") sind, erhellt ein Vergleich von 13565 mit 13563. Die als gleich vorgestellten Figürchen weichen nicht nur erheblich voneinander ab, sondern stellen zwei ganz verschiedene Gottheiten dar: das letzte Anubis mit Djed, das erste Osiris in der Gestalt des Djed[2]. Daß auch Zeit, Ort und vor allem (Wohl-)Stand der Urheber den Werkstoff beeinflussen und damit häufig die Farbe, bedarf kaum der Erwähnung.

Wir betonten wiederholt, wie hilfreich, ja notwendig Abbildungen sind, und begrüßen grundsätzlich die dem Werke beigegebenen Zeichnungen wie auch Photos. Allerdings wünscht sich der Leser eine andere Güte, ist doch bei den Zeichnungen selten der ägyptische Stil getroffen, noch sind sie in Einzelheiten getreu. Wer würde in den Geräten der Hände von 12781 Hathor- und Bügelsistrum erkennen, in den Zeichnungen von 13028, 13056 und 13060 Udjat-Augen edlen Materials vermuten oder in der Zeichnung zu 13280 einen Affen? Wer vermöchte die Zeichnungen zu 12714, 12744, 12748 oder 13120 auch nur zu deuten? Der fehlerhaften Lesungen der Inschriften sind zuviele, als daß sie hier aufgeführt werden könnten.

Die Photos vermögen kaum einen Abglanz von der Pracht der Amulette des Horudja zu vermitteln. Zu ihren Gunsten hätten wir gern darauf verzichtet, die fast identischen Gänse (12553 f.) zweimal zu sehen oder die mehr oder weniger üblichen Amulette in verschiedenem Blickwinkel (Taf. 20 f.) bzw. 12686 von der fast gleichen Vorder- und Rückseite zu betrachten. Je weiter hinten im Katalog desto sparsamer werden die Photos. Lob verdient die Wiedergabe der Zeichnungen im Maßstab 1 : 1[3], während die Tafelabbildungen in beliebigem Verhältnis zum Original stehen, ohne daß je ein Maßstab angegeben wäre.

Zum Schluß sei es gestattet, noch einige Stücke ihrer Schönheit wegen mindestens aufzuzählen: 12839[4], 12845, 12849, 12693, 12728, 12884. Viele der Glasamulette sind interessant und schön zugleich, der Ba-Vogel von der Brust der Mumie des Horudja (13107) dürfte das Juwel des Katalogs darstellen. — In 12822—12824, menschlichen

---

) Hier ist „Kartusche" angegeben, ebenso bei den len folgenden Stücken, doch da diese nicht abgebildet l, kann ich sie nicht zuweisen.
) Parallele in Paris.
) Wohl eine arbeitsorganisatorisch ausgelöste Verwechs-ung?
) Nur an zwei Beispielen prüfbar.
) Bei 12893 steht im Text nur „Amenemhêt".
) Vgl. Winlock in: Griffith-Studies, S. 388—392 und J. Arkell in: JEA 30, 1944, S. 74.
) Es wäre abzurollen gewesen.
) Vielleicht konnte der Name deshalb nicht gelesen den, weil die Schrift in der Zeichnung auf dem Kopfe ht.
) Vgl. dazu die neuerlichen „Studien zur Polychromie Plastik. I. Ägypten, von Patrik Reuterswärd (eine prechung hierüber erscheint demnächst in der OLZ).

[1]) Bei 12851 und 13582 fehlt im Text die Angabe des Themas.
[2]) Das ebenfalls Nr. 13563 als gleich zugeordnete Figürchen 13564 ist nicht abgebildet und daher nicht prüfbar.
[3]) Ausnahmen 12686 oder 12948 ohne Hinweis auf diese Abweichung.
[4]) Der senkrechte Strich links vom Korb ist der Schwanz der Schlange, nicht der Henkel eines *k*. Zu 12928 fehlt die Zeichnung, obwohl für Taf. 12 angegeben.

Ohren, vermuteten die Bearbeiter zu Recht Votivgaben, 13108—13111 dürften Einlagen sein und nicht Amulette.

Der Dank für alle Verdienste sei nicht ausgesprochen ohne eine Ermunterung an das Service, durch folgende Bände recht bald weitere Denkmäler des unerschöpflichen Museums in Kairo zu erschließen.

Vogel, Kurt, Prof. Dr.: **Vorgriechische Mathematik. I.: Vorgeschichte und Ägypten.** Hannover: Schroedel; Paderborn: Schöningh [1958]. 80 S. m. 44 Abb. 8° = Mathematische Studienhefte für den mathemat. Unterricht an Höheren Schulen, hrsg. v. H. Athen u. G. Wolff, H. 1. Kart. DM 8.—. Bespr. von Hellmut Brunner, Tübingen.

Wohl kein anderes Gebiet altägyptischer Wissenschaft ist so gründlich durchforscht wie die Mathematik. So kann es heute einer derer, die sich um ihre Erhellung besonders verdient gemacht haben, Kurt Vogel, wagen, in eine Reihe „Mathematische Studienhefte für den mathematischen Unterricht an Höheren Schulen" ein Heft über vorgeschichtliche und ägyptische Mathematik zu veröffentlichen, das Lehrern wie Schülern Einblick in die Leistung und in die Eigenart des Denkens der Ägypter auf diesem Gebiet gewährt. Während das, was über die „Mathematik" der Vorgeschichte zu berichten ist, sich auf 18 Seiten sagen läßt und kaum über Ornamentik und Zahlensysteme hinausgeht, wird die Mathematik der Ägypter in 6 Kapiteln entfaltet. Daß das Material zuverlässig, sauber und nach dem neuesten Wissensstand vorgeführt wird, versteht sich bei Kurt Vogel von selbst. Daß es aber auch soviel Reize entwickeln kann, verdient hervorgehoben zu werden. Ägyptische Aufgaben, den Papyri entnommen, werden ohne jede Simplifizierung wiedergegeben. Meist folgt der Verfasser bei ihrer Lösung ägyptischen Gedankengängen, soweit diese einsichtig sind, gelegentlich aber löst er das Problem zunächst nach unserer Weise und vergleicht dann die ägyptische Prozedur damit (z. B. S. 64 bei einer Rechtecksaufgabe), wobei die komplizierte ägyptische Überlegung dann leicht faßbar wird. Das ganze Heftchen ist mit reicher pädagogischer Erfahrung sehr geschickt zusammengestellt, und der Leser sieht sich sowohl in Anmerkungen gelegentlich aufgefordert, eine Rechenoperation nach ägyptischer Weise selbst auszuführen, als vor allem in einem eigenen Kapitel, das systematisch vom Leichteren zu Schwereren führend Aufgaben zusammenstellt wie ein modernes Rechenbuch. Man mag sich gerne Gymnasiasten eifrig über das Büchlein gebeugt vorstellen, wie sie den Denkbahnen der alten Ägypter nachspüren und ihre Rechenmethoden neu beleben und anwenden — gewiß ihrem weiteren Horizonte zu Gewinn.

Der Ägyptologe findet einen ausgezeichneten Leitfaden durch das ihm oft fern liegende Gebiet, und er wird sich gerne, etwa für Vorlesungen bei der Lektüre der entsprechenden Abschnitte in Sethes Lesestücken, des Heftes bedienen. An neu wissenschaftlichen Erkenntnissen ist bei der Zi setzung der Reihe wenig zu erwarten. Erwähnt immerhin die neue Erklärung des Wortes *idb* der 7. Aufgabe des Moskauer Papyrus (S. 65) r der anschaulichen Zeichnung (Abb. 34).

Helck, Wolfgang: **Urkunden der 18. Dynastie.** Heft Historische Inschriften Thutmosis' IV. und biog phische Inschriften seiner Zeitgenossen. V, 107 Heft 20: Historische Inschriften Amenophis' III. 128 S. Heft 21: Inschriften von Zeitgenossen Am ophis' III. V, 179 S. Heft 22: Inschriften der Könige v Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenoss VI, 225 S. Berlin: Akademie-Verlag 1957/58. 4° = U kunden des ägyptischen Altertums, in Verbind. r S. Schott hrsg. v. H. Grapow, IV. Abt. H. 19: I 11.—; H. 20: DM 22.50; H. 21: DM 28.—; H. DM 38.—. Bespr. von Wolfhart Westendorf, Ber

Mit dem Erscheinen des 22. Heftes der „U kunden der 18. Dynastie" ist eine Publikation reihe abgeschlossen worden, die schon längst den Standardwerken der Ägyptologie gehö Allein schon die Tatsache, daß ein solches We seinen Abschluß gefunden hat, verdient volle A erkennung: denn wie wenigen mehrbändig g planten Reihen ist es gelungen, das über Jah oder gar Jahrzehnte sich erstreckende Ziel d Vollendung zu erreichen.

Die Fortführung und Beendigung der seine zeit von Sethe bearbeiteten „Urkunden d 18. Dynastie" wird Prof. Wolfgang Helck ve dankt, der sich als ein vorzüglicher Kenner dies für die ägyptische Geschichte so bedeutsamen Ze erwiesen hat. Nach dem Erscheinen von Heft (Historische Inschriften Thutmosis' III. un Amenophis' II.) (1955) und Heft 18 (Biographisch Inschriften von Zeitgenossen Thutmosis' III. un Amenophis' II.) (1956) hat T. Säve-Söderbergh seiner kritischen Besprechung den Wunsch g äußert: „Es ist meine ehrliche Hoffnung, daß sic Helck nicht durch die Schwierigkeiten von d Weiterführung seiner wichtigen Arbeit abschrecke läßt, sondern diese Urkundenserie der 18. Dynast so bald wie möglich zu Ende führt" (OLZ 52, 195 Sp. 508—512).

Wie wenig Helck sich abschrecken ließ, zeig das rasch aufeinanderfolgende Erscheinen de Hefte 19—22 innerhalb von zwei Jahren. Nac Auskunft des Verlages ist noch ein weiteres He geplant, das Nachträge, Korrekturen sowie ein Übersetzung bringen soll (erscheint voraussichtlic in der ersten Hälfte 1960).

Es ist nicht die Absicht dieser Besprechung kritisch auf Einzelheiten einzugehen, die für di Würdigung des Ganzen unerheblich bleiben, wi es nicht der Sinn dieser „Urkunden" ist, nun di Einzelpublikationen zu ersetzen: vielmehr lieg der besondere Wert der Urkunden in ihrer Ge schlossenheit, in der sie dem Benutzer an die Han gegeben werden und ihm das mühsame Aufspüre

l Zusammenstellen der Einzeltexte (die zum l Helcks eigene Abschriften sind) ersparen.
Aus der Fülle des Dargebotenen sei querschnittg auf einiges hingewiesen, um die außerordentie Breite des Materials zu zeigen. Als Quellen nen sowohl die großen Inschriften der Könige ihren Baudenkmälern (Tempel, Obelisken) als h die königlichen und privaten Statuen, Stelen l Särge; aber auch kleine und kleinste Stücke nur wenigen Wörtern (z. B. Vasen, Spielbrette, etten, Graffiti, Skarabäen) finden Beachtung; en großen Raum nehmen ferner die Inschriften den Privatgräbern der hohen Beamten in eben ein, die das damalige Leben in seiner nzen Lebendigkeit eingefangen haben. Der Verniedenartigkeit der Quellen entsprechend, bieten Urkunden auch inhaltlich ein vielseitiges Bild: torische Inschriften (Krönungsinschriften; Beite über Feldzüge; Namenlisten besiegter lker; Angaben über Familienangehörige des nigs und der königlichen Verwandtschaft), Biophien (Taten der Könige für Ägypten und seine tter, besonders über die Bautätigkeit, z. T. mit nauer Zusammenstellung des verwendeten Mates; Laufbahn und Genealogie der hohen Würdenger), Beiträge zur Religionsgeschichte (Hymnen l Gebete an Götter; Opferlisten; Totengericht; el der Sachmet; Geburtslegende Amenophis' III. Parallele zu Hatschepsut), Literarisches (Geg der Musikanten; Lied der Prinzessinnen; sang von Soldaten; Lied des Lautenspielers; or beim Festmahl), Wirtschaftsgeschichte (Anen über Tempelbesitz; Tributlisten).
Dieser Überblick mag zur Genüge erkennen en, welch unschätzbares Quellenmaterial diese rkunden der 18. Dynastie" für jeden darstellen, an der Geschichte und der Kulturgeschichte ser wichtigen Epoche des Neuen Reiches interiert ist.

---

ht, Gerhard: Der Habgierige und die Maat in der ehre des Ptahhotep (5. und 19. Maxime). Glückstadt, Hamburg, New York: Augustin 1958. 52 S. 8° = Abandl. des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Bd. 1. DM 19.60. — Bespr. von S. Morenz, Leipzig.

Für Arbeiten, die den Rahmen eines Aufsatzes den „Mitteilungen" des DAI (Kairo) sprengen, jetzt eine Reihe „Abhandlungen" eingerichtet rden; sie wird mit der vorliegenden Schrift eröffnet. Darin untersucht F. zwei Maximen des ahhotep (Nr. 5 u. 19), die durch Erörterungen er den „Habgierigen" (*ʿwn-ib*) und die Maat matisch verbunden sind, obwohl sie in dem glichen Literaturwerk nicht beisammenstehen. rf. legt den ältesten Textzeugen (Pap. Prisse, hes MR) zugrunde, zieht aber die Varianten der iteren Hss. erforderlichenfalls heran. Detaillierte ilologische Untersuchungen, in die sachliche agen (wenn nötig in gebührender Breite[1]) eingeschlossen sind, begründen seine eigene Übersetzung. Diese kommt in entscheidender Weise über bisherige Interpretationen hinaus, von denen ihr einleitend die von Erman (Die Literatur der Ägypter, S. 86ff.), Wilson (bei Pritchard, ANET[1], S. 412ff.; dort ist die 19. Maxime nicht übersetzt) und Spiegel (Das Werden der altägyptischen Hochkultur, passim von § 508—702) gegenübergestellt werden[1]. Die Übersetzung selbst ist von knappen Bemerkungen über den stilistischen Aufbau der Strophen begleitet. Hinweise auf die 5. Maxime des Ptaḥḥotep in der Lehre für Merikarê und die Beziehungen zwischen den beiden untersuchten Maximen ihrerseits werden in eigenen Abschnitten behandelt. Als Ergebnisse zeigen sich Kriterien für die Datierung der Lehre des Ptaḥḥotep ins AR und tiefgehende Wandlungen in der Gründung des Lebens nach dem Tode, wobei Ptaḥḥotep innerhalb der Weisheitslehren zwischen der 4. Dyn. (Hardjedef) und dem ersten Interregnum (Merikarê) bereits die entscheidende Umorientierung von magisch-materiellem Grabbesitz auf Ethik und wohl auch Totengericht erkennen läßt (s. u.).

Die Arbeit scheint mir ein Musterbeispiel dafür zu sein, was interpretatorische Fähigkeit auch aus einem längst bekannten und oft behandelten Text noch herauszuholen vermag. Auf Grund einer alle sprachlichen, graphischen und sachlichen Möglichkeiten (einschl. der Fehlerquellen) bedenkenden Untersuchung, die ich hier nicht nachvollziehen kann, hat F. den beiden Maximen im ganzen wie in allen fraglichen Einzelheiten m. E. einen gültigen Sinn abgerungen. Es ist von der (zeitlosen) Dauer der Maat und ihrer Macht auf Erden und im Jenseits die Rede, der der Böse („Habgierige", *ʿwn-ib*) kenntnislos oder achtlos, aber auch hoffnungslos unheilbar gegenübersteht[2]. In scharfsinniger Weise wird hinter einem Teil der Verse beider Maximen

---

[1]) Ich hebe die Darlegungen zum ägyptischen Erbht heraus (S. 37ff.), die sich an den überzeugenden Änderungsvorschlag in Vers 303 Ende (*mtw.wt* „Söhne" statt *mw.wt* „Mütter") anschließt und die Spannung zwischen Sohn und Mutterbruder in Erbsachen behandelt; diese Fragen stellt eine Leipziger Diss. (R. Tanner, Die Rechtsstellung der Frau im pharaonischen Ägypten) in ihren größeren Zusammenhang.

[1]) Ähnliches gilt gegenüber der Arbeit von Z. Žába, Les Maximes de Ptahhotep, 1956, die ebensowenig mehr benutzt werden konnte wie die für Fragen der Traditionsgeschichte wesentliche Schrift von S. Herrmann, Untersuchungen zur Überlieferungsgestalt mittelägyptischer Literaturwerke, die Anfang 1957 erschien. Hier sei ein Stoßseufzer über die Langsamkeit in der Buchproduktion markiert, die überall in der Welt den Autoren eine angemessene Diskussion mit den jüngsten Parallelarbeiten allzu oft unmöglich macht und in einem seltsamen Gegensatz zum Tempo unserer Tage steht.

[2]) Die Bemeisterung der Verse 301/2 durch korrektes Heranziehen der medizinischen Terminologie (S. 36f.) sei als ein Beispiel der Interpretationskunst hervorgehoben; in der Unheilbarkeit des „Habgierigen" wird übrigens ein deterministischer Zug sichtbar, wie wir ihn in der Formel von denen, die der Gott „liebt" und denen, die er „haßt" (vgl. z. B. ZÄS 79, 1957, S. 137) oder auf anderem Gebiete in der Scheidung von Horusleuten und Sethleuten kennen. — Inzwischen hat auch W. Westendorf die Sprache der medizinischen Texte für eine Ptaḥḥotepstelle herangezogen: MDAIK 15, 1957, S. 297f.

eine (bewußte) Doppeldeutigkeit erkannt. Sie bedient sich der Amphibolie einzelner Worte — sei es, daß nur deren Konsonantenbestand, sei es, daß auch die Schreibung oder endlich gar Schreibung und Aussprache identisch sind. Als solche erscheinen *ḫ'.w* „Schätze", aber auch „Lebenszeit", *sp* „Angelegenheit" u. ä., aber auch (*spj*) „übrigbleiben", *t'w.t* „Bündel" o. ä., aber auch „Konfiskation". Man würde die betreffenden Deutungen des Verf.s für zu spekulativ halten, wäre gleicher Brauch nicht auch sonst in ägyptischer Literatur bezeugt[1]. Von dem zweiten, tieferen (man darf wohl sagen: esoterischen) Verständnis der betreffenden Verse her fand F. Beziehungen zur Lehre für Merikarê. Wenn dem (unwissenden) „Habgierigen" das Wirken der Maat etwas „Fernes" scheint, so gedenkt man der bekannten Mahnung an Merikarê (54f.): „Vertraue nicht auf die Länge der Jahre, sie (die Totenrichter) sehen die Lebenszeit als eine Stunde an." Hier und im folgenden kehren dann die Schlüsselwörter, die Ptaḥḥoteps Zeilen (92/3) doppeldeutig machen, bei Merikarê wieder, und zwar jeweils aufgelöst in ihre beiden Bedeutungen. Das kommt einem freien Zitieren der älteren Lehre durch die jüngere gleich (S. 51)[2]. Die tiefere Sinnschicht bei Ptaḥḥotep weist aber zugleich auf die ethische Gründung der menschlichen Existenz hin und läßt damit auch ihre letzte Konsequenz, die Vorstellung vom Totengericht, aufleuchten, die allerdings nicht expressis verbis genannt wird[3]. Der Schluß der 19. Maxime: „Kein Grab gibt es für den Habgierigen" bringt nur scheinbar demgegenüber die magisch-materielle Komponente zur Sprache; in Wirklichkeit hat man hier nur (mit Verf. S. 44) die traditionsgebundene Form für die Aussage anzusetzen, daß der Böse („Habgierige")[4] eo ipso mit dem Tode zugrunde geht, insofern c Grab traditionell als Voraussetzung der Forte stenz des Toten gilt[1]. Mit alledem bricht Ptaḥḥot einer Entwicklung Bahn, deren Beginn Viele e für eine spätere Zeit angenommen haben. Er st im Gegensatz zu der in alter Sorge um die Gra ausstattung befangenen Lehre des Hardjed „Mache trefflich Dein Haus der Nekropole u vollkommen Deinen Platz des Westens . . . c Haus des Todes dient dem Leben" (Posener, RdE 1952, S. 109ff.)[2]. Damit aber weist er zugleich die Zukunft, deren Töne bei Merikarê voll a klingen[3]. So läuft die saubere und kluge Arb am Text, von anderen nützlichen Ergebniss abgesehen, auf den Gewinn eines gewichtig Sachverhalts der ägyptischen Religionsgeschich hinaus.

Erichsen, W.: **Eine neue demotische Erzählung.** Mai Akademie der Wissensch. u. d. Literatur; in Kom Fr. Steiner, Wiesbaden [1956]. 35 S., 3 Taf. gr. = Akademie der Wissensch. u. d. Literatur. Abhan d. Geistes- u. Sozialwiss. Klasse, Jahrg. 1956, Nr. DM 4.20. — Bespr. von Alfred Hermann, Köln/Bon

Im Jahre 1918 hatte Georg Möller auf einen u die Jahrhundertwende in Abusir el-Meleq gefu denen demotischen Papyrus hingewiesen (P. d mot. Berlin 13588[4]), dessen vollständige Bearb tung jetzt von W. Erichsen vorliegt. Es hand sich um drei leider sehr fragmentarische Kolumn einer vermutlich längeren, zu Mumienkartonna verarbeiteten Papyrusrolle vom Ende des 1. J v. Chr., welche mit einem literarischen Text h schrieben war. In der Einleitung seiner H. J. lotsky gewidmeten Abhandlung gibt E. zunäch Möllers Beurteilung des Ganzen wieder. Dann b spricht er Eigentümlichkeiten der Hs. hinsichtli der Wortschreibung und des Sprachgebrauchs. D anschließende Transkription der drei Kolumn wird Zeile für Zeile von der Übersetzung begleite

---

[1]) F. verweist S. 30 auf Beispiele in der Lehre des Cheti; es könnten u. a. auch Pyr. 24c/d, 615a/d, 766b/d herangezogen werden, wo sich der radikale Fall sog. impliziter Wortspiele, d. h. lautlicher Hindeutungen auf Begriffe findet, die im Zusammenhang gemeint sind, aber als solche nicht genannt werden: O. Firchow, Grundzüge der Stilistik in den altägyptischen Pyramidentexten, 1953, S. 226 (erkannt schon von K. Sethe, Übers. u. Komm. zu den altäg. Pyr. III, S. 141); zum Prinzip vgl. S. Morenz, Wortspiele in Ägypten = FS J. Jahn, 1958, S. 23ff. Als ein solches radikal-implizites Wortspiel lassen sich die Doppeldeutigkeiten im Ptaḥḥotep verstehen, und zwar als ein umkehrbares: Gilt A, so klingt B unausgesprochen an und umgekehrt. Es sei außerdem auf die Mehrdeutigkeit der sog. saitischen Formel hingewiesen: E. Otto, Zur Bedeutung der ägyptischen Tempelstatue seit dem N. R. = Orientalia 17, 1948, S. 451ff.

[2]) Daneben bleibt die Möglichkeit eines Schöpfens aus der gemeinsamen Quelle kleiner Einheiten — ein komplizierter traditionsgeschichtlicher Vorgang, den Herrmann a. a. O. für Schriften des MR einsichtig gemacht hat.

[3]) Trotzdem scheint mir die Stellungnahme des Verf. (S. 28ff.) in dieser Frage zu zurückhaltend.

[4]) Es ist nicht überflüssig anzumerken, daß die Übersetzung von *'wn-ib* den Sachverhalt simplifiziert. Der ägyptische Begriff meint nicht die einfache Habgier, die an sich ja noch nicht die Ordnung zu verletzen braucht, sondern das Ansichraffen, dem jedes Mittel, Betrug und Gewalt, recht ist. Diese Untugend verunziert speziell den Beamten und kann in bezug auf ihn als das der Maat en gegengesetzte „Böse" schlechthin gelten.

[1]) Auch Z. 314 u. 315 sind m. E. miteinander ve bunden, und zwar dadurch, daß die *im.t pr* „vermögen rechtliche Verfügung" des Erblassers die Voraussetzu für den Totendienst durch die Erben darstellt (vgl. u. das von E. Seidl, ZDMG 107, 1957, S. 270, formulier Gesetz der Symmetrie im Sinne des do ut des auf de Gebiete des Rechtswesens). „Grab" wird daher auc Begräbnisfeier und Totendienst mit umfassen und i diesem vollen Sinne metaphorisch „Fortexistenz" b deuten.

[2]) Freilich drängt sich die Frage auf: Besitzen wir vo dieser Lehre nicht viel zu wenig, um die Möglichkeit au schließen zu können, daß auch sie — daneben — die je seitige Existenz des Menschen ebenfalls ethisch begründ habe?

[3]) Ich vermute, daß die Ethisierung Hand in Han geht mit dem Aufstieg des Rê-Glaubens zur religiöse Dominante der ägyptischen Oberschicht. Dieser vollend sich mit dem Übergang zur 5. Dynastie, und die Zäsu zwischen der Lehre von Hardjedef und Ptaḥḥotep wir damit verständlich — sofern erstere, sei sie nun pseudep graph oder nicht, tatsächlich in die 4. Dyn. gehört.

[4]) Amtliche Berichte aus den kgl. Kunstsammlunge (Berlin), 29. Jahrg., Nr. 8 (1918) 180/4.

rauf folgt ein philologischer Kommentar, der rch den Reichtum der angezogenen verwandten örter, grammatischen Formen und syntaktischen dungen einmal mehr Erichsens Meisterschaft in Erläuterung schwieriger demotischer Texte tut. Die abschließende Wortliste wird über die klärung dieses Textes hinaus dem Demotiker h für andere Zwecke gute Dienste leisten. Die i Autotypietafeln des Papyrus überzeugen von nem beklagenswerten Zustand.

Abgesehen von dem linguistischen Interesse, das hier nicht näher eingegangen werden kann, mmt dem Text und seiner Veröffentlichung bedere literarische Bedeutung zu, wenngleich se durch die schlechte Erhaltung leider eingeränkt wird. Denn die erkennbaren Sachverhalte d in ihrem Zusammenhang vielfach so fraglich, 3 man nur ungern eine Rekonstruktion des Ganwagt. Sehr wahrscheinlich ist immerhin, daß Erzählung eine ‚Königsnovelle' war und damit jener Gattung des ägyptischen Schrifttums hört, welche ein geschichtliches oder fiktiv gechtliches Ereignis mit einem literarischen Gend umkleidet. Nach dem gängigen Schema wird Pharao anläßlich einer Thronsitzung das Fakn herangetragen, das bei ihm eine königliche ndlung von weitergreifender Bedeutung auslöst, Geschehen, welches dann in markanter Weise ausgehoben und der Nachwelt überliefert wird. Im vorliegenden Fall gibt ein ungenannter arao vor dem Thronrat oder höchsten Gericht em Priester Amasis Gelegenheit zu einer Bewerde. Aus dem vielfach unklaren Dialog ist zu nehmen, daß die Klage darin besteht, daß Amain zwei Tempeln, nämlich in Herakleopolis und Daphne, priesterliche Rechte besaß, ohne von sen Heiligtümern Einkünfte zu erhalten, ein Fall jener unerfreulichen Diätenschwierigkeiten l Kompetenzstreitigkeiten der späten ägyphen Geschichte. Während Amasis seine heraopolitanischen Ansprüche offenbar durch die avur seines Siegelrings beweisen kann[1], sucht er cheinend durch die Erzählung, wie er in Daphne den Besitz einer hl. Schrift gelangte, den Nachs seiner Zugehörigkeit zum dortigen Amonpel zu erbringen. Trat der aus ptolemäischen tunden geläufige Pfründenstreit bisher nicht als rarisches Motiv hervor, so ist das Auffinden r hl. Schrift ein sehr beliebter Topos der ägyphen Literatur gewesen: die Verbürgung von Herft und Alter eines Buches durch die Schilderung ner Wiedergewinnung[2]. Um in seiner jüngsten Vergangenheit den kultischen Gebrauch des ‚Buches vom Atmen', eines sattsam bekannten späten Totenbuch-Elaborats, welches Amasis hiernach von Mumienbinden eines Königs Psammetich (wohl Psammetich I; 669/609) abgeschrieben haben will, überzeugend zu begründen, scheint er ungewöhnliche historische Begleiterscheinungen beim Tod des Königs, wie eine dabei eingetretene Sonnenfinsternis, zu erwähnen[1]. Für Amasis' Priestereigenschaft beweiskräftig soll es wohl weiter sein, daß er ausdrücklich die priesterliche Askese von Wein, Fleisch, Wasch- und frischem Trinkwasser anführt, der er sich in den 70 Tagen der Einbalsamierung jenes Königs, d. h. in der Zeit, während der er das ‚Buch vom Atmen' abschrieb, unterworfen habe, eine ungewöhnliche Schilderung, die ein interessantes Gegenstück zur Lebensweise Chairemons, des ägyptischen Lehrers Kaiser Neros, bildet[2]. In dem fehlenden Rest des Textes müßte, sofern er dem gewöhnlichen Ablauf der Königsnovelle folgte und nicht Umbiegungen oder Erweiterungen enthielt, gestanden haben, wie nach Anerkennung des Rechtsanspruchs des Priesters Amasis und der damit implizierten Authentizität der ‚Schrift vom Atmen' (II 16) dieses Werk nach seiner Übernahme durch Pharao (III 17) kanonisiert und propagiert wurde.

Durch diese neue demotische Erzählung sind wir nicht nur um eine mutmaßliche ‚Königsnovelle' bereichert worden, sondern auch um die Kenntnis von Motiven, welche Verbindungen von der ägyptischen zur hellenistisch-römischen Literatur nahelegen, wie ja die demotische Literatur als Bindeglied zwischen Altägypten und Kaiserzeit noch viel deutlicher hervortreten würde, wenn wir weitere solche Texte besäßen. Diese sehr begrüßenswerte Veröffentlichung Erichsens rückt deshalb ein altes Anliegen wieder in das Blickfeld: die qualifizierten Demotiker möchten sich neben den Urkunden stärker als bisher der vielen unedierten literarischen Texte annehmen. Denn das gegenüber dem Bestand von 1931 ‚hundertfache Quellen-

Da der Papyrus aus dem Nomos Herakleopolites mt (Abusir el Meleq liegt etwa 20 km von den Ruinen Gauhauptstadt entfernt), könnte die eine Funktion Amasis zur dortigen Lokalgeschichte in Beziehung anden haben.

Belege vgl. bei S. Schott in: Handb. der Orientali-, Ägyptologie. Literatur (1952) 229f.; J. Leipoldt — lorenz, Heilige Schriften (1953) 24/9. — Handb. a. O. legt Morenz Beeinflussung des Fund-Topos in diesem ren Text durch biblische Fälle nahe wie die Auffindung des Deuteronomium (2. Reg. 22; 2. Chr. 34). Daß in bestimmten Vorstellungskreisen noch der Kaiserzeit der Fund hl. Schriften in Gräbern aktuell war, kann u. a. Plinius, nat. hist. 30, 9 zeigen, wonach Demokrit die Schriften des Zauberers Dardanus in dessen Grab aufgestöbert habe; vgl. meinen Artikel Dardanus: Reallexikon f. Antike u. Christentum 3, 593f.

[1]) Sofern der Ausdruck: ‚der Himmel verschlang die Sonnenscheibe' (III 1), wie Erichsen in Möllers Nachfolge annimmt, wirklich ein solches Naturereignis bedeutet und nicht nur allgemeine poetische Umschreibung für den Tod des Herrschers ist; so H. Kees, Ägypten (1933) 178, wozu das auf S. 178 verweisende Stichwort ‚Sonnenfinsternis' im Register (S. 369) allerdings nicht recht passen will. — Selbst wenn in der Stelle ‚Sonnenfinsternis' wirklich gemeint ist, dürfte sie hier wohl nicht angeführt sein als das Motiv des Aufruhrs in der Natur beim Tod eines ungewöhnlichen Menschen (Möller erinnerte an Jesu Tod!), sondern als Alibi für Amasis, der offenbar nur als daphnischer Priester hiervon hätte hören können.

[2]) Porphyr. de abstinentia 4, 6/8.

material' der demotischen Literatur, um welches W. Spiegelberg seine Nachfolger glaubte beneiden zu müssen[1], harrt auch heute noch der sachkundigen Erschließung.

Keilschriftforschung

Schmökel, Hartmut: **Hammurabi von Babylon.** Die Errichtung eines Reiches. München: Oldenbourg [1958]. 110 S. kl. 8° = Janus-Bücher. Berichte zur Weltgeschichte, hrsg. v. H. Rössler u. G. A. Rein, Bd. 11. Kart. DM 3.20. Bespr. von Wolfram Nagel, Berlin.

Schmökels Darstellung der Gestalt und des Werkes von 'Ammurapi' (so besser als Hammurabi (S. 31), vgl. Albright, BASOR 144 S. 28/9 Anm. 10) in der populärwissenschaftlichen Janus-Reihe ist zu empfehlen. Sie bietet einen guten Überblick über alles, was wir von diesem Herrscher wissen, der als eines der bemerkenswertesten Genies in die Geschichte eingegangen ist. Vieles bei ihm erinnert an Friedrich den Großen, besonders die seltene Vereinigung von genialem Feldherrntum, das aber nie den Krieg um des Krieges willen führt, kunstvoller Diplomatie und spartanisch aufgeklärter Verwaltungsorganisation. Die Ziele und Erfolge des großen Babyloniers auf allen drei Betätigungsfeldern werden von Schmökel unter sehr instruktiver, wörtlicher Quellenanführung eingehend beleuchtet. Handelt es sich doch bei diesem genialen Staatsmann um eine der wenigen altorientalischen Persönlichkeiten, deren verschlungenen Aufstieg zur Macht wir auf Grund des epochemachenden Ma'ri-Archivs genauer verfolgen können.

Schmökels Buch beginnt mit jenem berühmten Brief, in dem König Šamšiadad I. von Assur „'Ammurapi', den Mann von Babylon" erwähnt. An diese Urkunde knüpft sich aber noch immer eines der verzweifeltsten Kapitel altorientalistischer Forscherbemühung. Denn da bei einer Zusammenrechnung der berüchtigten Chorsabader Königsliste Šamšiadad I. um das Jahr 1750 v. Chr. regiert hätte, so würde durch jene Epistel, die 'Ammurapi' zum unbestreitbaren (jüngeren) Zeitgenossen des Assyrers macht, der Babylonier in das Ende des 18. Jh. v. Chr. datiert werden. Und dies ist tatsächlich die Meinung Schmökels (S. 10 unten). Nun ist aber weder der Ma'ri-Brief irgendwie absolut datiert, noch ist bei der Chorsabad-Liste vermerkt, daß Assur stets einheimische Herrscher gehabt habe und diese sämtlich in ihr aufgeführt seien. Das wären aber die (nicht gegebenen) Voraussetzungen für einen 'Ammurapi'-Ansatz um 1700. Nach der Babylonischen Königsliste A regierte der berühmte Gesetzgeber um 1900. Nun wäre zwar bei jedem Fürsten vor 'Ammurapi' eine Höherdatierung bis zu 200 Jahren von nicht allzu umwälzender Bedeutung, aber gerade bei dem großen Reichseiniger verschiebt sich durch einen Ansatz um 1700 (gegenüber de um 1900) der ganze historische Hintergrund entscheidender Weise. Um 1700 kommt 'Amm rapi' direkt in den Beginn des vieldiskutiert „Dunklen Zeitalters" zu liegen, wo sich in Vorde asien ethnisch-soziale Umwälzungen größten Au maßes ankündigten (vgl. Schmökel S. 95). Für d Werk des genialen Babyloniers, seine Gesetz gebung und den Fortbestand seiner Reichsidee das natürlich von ausschlaggebender Bedeutun 200 Jahre ruhigen Wachstums würden hi gegen ganz andere Perspektiven eröffnen. Übe dies will es eine merkwürdige Verquickung, daß gerade 'Ammurapi' ist, der die Kronzeuge Urkunde der Kurzchronologisten so sehr in Fra stellt. Denn der Babylonier erobert auch Assu wie wir aus seinem Gesetzesprolog wissen. Wo i nun sein Platz in der Chorsabader Königsliste Schmökel argumentiert S. 47, daß der Šamšiada Sohn Išmedagan I. als babylonischer Vasall a dem Thron in Assur verblieb. Das ist aber nic sehr wahrscheinlich. Gemessen an den Minima angaben des Babylonischen Königskanons A klaf in der Chorsabad-Liste nach Išmedagan I. ei Lücke von 200 Jahren. 200 Jahre aber sitzen au noch die fünf Nachkommen des 'Ammurapi' a dem anscheinend nur für eine kurze Zeitspan erschütterten Thron ihres ererbten Einheitsreiche wobei nichts dagegen spricht, daß bis 1700 — a der Beutezug des Hettiterkönigs Mursili I. d ganzen Herrlichkeit ein plötzliches Ende bere tete — auch Assur zu diesem Reich gehörte. D Zweijahrhundertlücke der Chorsabad-Liste ist al offenbar durch die babylonische Fremdherrscha verschuldet und somit auf einen ganz natürliche Vorgang zurückzuführen. Auch war Išmedagan wohl kaum der Mann, der gegen 'Ammurapi' zu letzten Kampf antrat. Eine Bauurkunde gewäh uns da interessante Einblicke in die letzten Jah des altassyrischen Reiches (JCS 8, S. 31ff.). Nac ihr (und anderen Belegen) folgt auf Išmedagan zunächst sein Sohn Mutaškur, dann sein Nef Rimuš; dieser aber wurde augenscheinlich vo einem Mitglied der alten Puzuraššur-Dynasti einem Puzursîn, vertrieben. Es ist klar, daß die innerassyrischen Kämpfe 'Ammurapi' sein Ein gungswerk sehr erleichterten.

Diese noch bestehenden Unsicherheiten sin bei der Lektüre des Buches zu beachten. Im üb rigen ist es ganz erstaunlich, was Schmökel hier au gedrängtem Raum an Wissenswertem über Staa Verwaltung, Rechtsprechung und schließlich übe die religiöse Entwicklung (S. 76ff.) in gefällige klarer Form zusammengetragen hat. Besonde seine Ausführungen über die nur ganz allmählich Ausweitung des Marduk-Kultes sind äußerst inte essant. (Doch ist Marduk kein Semitengott [S. 12 vgl. J. Bottéro, Studi Semitici I S. 57f.) Zwei he vorragende Werke kamen ihm bei der Zeichnun der politischen und ethnischen Bewegungen z Hilfe: Edzards „Zweite Zwischenzeit Babyloniens

[1]) W. Spiegelberg, Die demotische Literatur: ZDMG 85 (1931) 147/71, bes. 161.

d Kuppers „Les nomades en Mésopotamie au mps des rois de Mari". Ohne sie wäre ein so ares Bild nicht zu geben gewesen.

Als kleine Verbesserungen wären nachzutragen: Der Esel (S. 16) sollte endlich aus der mesopotamischen una der Vor-'Ammurapi'-Zeit verschwinden. Allein misch im Zweistromland ist der Onager. Die Überzung „König" (p. 16) sollte stets für *šarrum* vorbelten bleiben; für *išši'akum* und *šakkanakkum* ist besser ürst" zu gebrauchen. Zur Lesung von DUMUMEŠnina („Benjamiten" S. 21) vgl. Tadmor, JNES 17, 130 Anm. 12 und Dossin, RA 52, S. 60ff. Šamšiadad I. nelt keinen Tribut aus Laban (S. 32; vgl. Falkner, ZKM 54, S. 259). Die Siegesstele von Mardin ist für sen Fürsten ebenfalls nicht gesichert (S. 32). — 36/7: Eine Zerstörung der Stadt Malgum wird für das 'Ammurapi'-Jahr ursprünglich nicht gemeldet (nur in ier Variante). Es handelt sich offenbar um einen Defensieg des Babyloniers. Šamšiadad starb wohl gegen intersende des 10. Jahres, worauf 'Ammurapi' unter schickter Ausnutzung jenes Ereignisses sofort gegen piqum vorging, nach welcher Eroberung er dann sein . Jahr benannte. Diese „Nachbenennung" geht bei hmökel oft mit der babylonischen Jahresformelzählung rcheinander. Für eine Bezeichnung des Susa-Hauptes 'Ammurapi' besteht nicht der geringste Anlaß. Es nnte ebensogut einen Ur III-Fürsten darstellen (S. 89,); desgl. dürfte die Diyarbakir-Tafel Iturašdum und cht den König wiedergeben (S. 90, 104E).

Zum Schluß sei noch auf eine wichtige Tatche hingewiesen, die bei Schmökel nicht mehr r Sprache kommt: Seit 'Ammurapi' ist der Oberrrschersitz der sumerisch-akkadischen Kulturlt lokal für immer auf Babylon festgelegt. Hierrch wird Sumer erst zu „Babylonien".

---

rlani, Giuseppe: **Miti Babilonesi e Assiri.** Introduzione, Traduzione e Commento. Firenze: Sansoni [1958]. XVI, 342 S., 16 Taf. 8° = Classici della Religione, dir. da R. Pettazzoni III. L. 3.500.—. Bespr. von Karl Oberhuber, Innsbruck.

Im vorliegenden Buch gibt der Verf. eine Darllung der drei bedeutsamen akkadischen Liteurwerke „Enuma eliš", Gilgameš-Epos und štars Gang in die Unterwelt". Die Übersetzung r drei genannten Werke wird jeweils durch eine fassende und gründliche Einführung eingeleitet d von einem ausführlichen Kommentar gefolgt. e Ausgabe hat nach des Verf.s eigenen Worten 37f.) mehr religionsgeschichtlichen als philoischen Charakter. Dies kommt insbesondere in n Einführungen zu den drei Dichtungen zur ltung.

Stärksten Eindruck hinterläßt beim Leser rtung und Deutung des Epos „Enuma eliš"; rdings ist gerade in dieser Dichtung Textstand und Texttradition unvergleichlich einitlicher und geschlossener als in den beiden deren Dichtungen. Dieser Umstand kommt einer erzeugenden literarischen Würdigung und Ausutung sehr zustatten. Nicht von ungefähr trägt ser Teil des Buches durchaus den Stempel einer rken persönlichen, autoritativen Note und des mpetenten Urteils des Verf.s auf dem Gebiete r Religionsgeschichte.

Anders verhält es sich mit der Texttradition beim Gilgameš-Epos und dem literarischen Stoff von „Ištars Gang in die Unterwelt". Hier handelt es sich um altmesopotamisches Gedankengut, das in seinen Wurzeln bis in die Anfänge der geistigen Kultur Altmesopotamiens hinabreicht und das zu wiederholten Malen im Verlaufe der langen Geschichte literarisch um- und neugestaltet worden ist. Es versteht sich von selbst, daß, wo und wann immer solches sich ereignete, die eine literarische Fassung nimmermehr dasselbe meinte wie die andere. Mit dieser Feststellung ist aber auch schon in gewissem Sinne ein Urteil ausgesprochen, zu dem jeder selbst gelangen kann, wenn er sich kritisch die Frage vorlegt: sind wir in einem solchen Falle berechtigt, die verschiedenen literarischen Gestaltungen eines Stoffes, die aus verschiedenen Epochen auf uns gekommen sind, synoptisch zu betrachten und sie in harmonisierender Methode als ein einheitliches Ganzes zu werten und zu deuten? Im Falle des Gilgameš-Stoffes: Ist der sumerische Liederzyklus gewissermaßen nur die „erste Auflage" einer ninivitischen „Gesamtausgabe" oder das altbabylonische Gilgameš-Epos etwa nichts anderes als eine „Neuauflage" des sumerischen Liederzyklus oder etwa die kassitische Redaktion des Gilgameš-Epos nur eine „Reprise" des altbabylonischen Epos? Jede Gestaltung eines literarischen Stoffes muß aus der Zeit heraus verstanden werden, in der diese Gestaltung erfolgt ist. So betrachtet, ist die Gilgameš-Gestalt des ninivitischen Epos nicht mehr der sagenumwobene Kraftmensch des sumerischen Liederzyklus, der alle Aventüren bravourös besteht: eine solche Vorstellung von der Gestalt des Gilgameš gehört für diese Zeit in das Reich des Märchens, des Kindlich-Naiven. Dieses Absinken eines literarischen Stoffes ins Kindlich-Naiv-Märchenhafte hat der altbabylonische Gestalter des Gilgameš-Stoffes meisterhaft zu verhindern verstanden, indem er die Gilgameš-Gestalt des aventürenhaften Habitus, des heldischen Charakters des sumerischen Liederzyklus entkleidete und — indem er sie über das zufällig-episodenhaft Heldische hinaushob auf die Basis eines zeitlos gültigen ethischen Wertes, in diesem Falle der wahren, edlen Freundschaft, die über alle Frauenliebe zu siegen und über den Tod hinaus zu bestehen vermag, — sie auf diese Weise zu einer Idealgestalt, zur Verkörperung des Ideals der Freundschaft umformte. Es wirkt irgendwie befreiend, daß Verf. diesen Aspekt des Freundschaftsideals wiederholt (S. 111; 254; 270; 272; 274) als durchgehende Dominante hervorhebt. Aber die synoptisch-harmonistische Betrachtungsweise vermag nicht klar genug herauszustellen, daß dieser Gilgameštypus der literarische Aspekt des altbabylonischen Epos ist. Anders dagegen wiederum wird Gilgameš geschaut in der kassitischen Redaktion des Gilgameš-Stoffes. Die Zeit der Kassiten prägt dem altmesopotamischen Weltbild ganz neue Züge auf: das Bewußtwerden persön-

licher Schuld und Verstrickung, der Begriff der Sünde, die Dynamik des Bösen in der Welt, die Skepsis und Angst. Die Gestalt des Gilgameš wird für diese Zeit gleichfalls zum Typus, aber nicht mehr primär als Verkörperung des Ideals der Freundschaft, sondern jetzt als Symbol des Sieghaften im Kampf gegen alles Böse (dieses verkörpert durch Ḫumbaba), gegen den irdischen Tod, Gilgameš als Retter und Befreier von Sünde und Schuld. Für die ninivitische Gestaltung des Gilgameš-Stoffes schließlich steht als Dominante im Vordergrund das Motiv der Lebenssuche, die aber nicht Endzweck ist, sondern nur ein Mittel zur Erlangung der Erkenntnis und der Weisheit, daß Sinn und Streben des Menschen nicht darin liegt, dem irdischen Tod zu entrinnen — dies bleibt dem Menschen versagt —, sondern das Leben mit edlen Werten zu erfüllen.

Das Gilgameš-Epos als literarische Leistung in ihrer verschiedenartigen Gestalt und Aussage betrachtet, ist somit eine echte „Problemdichtung" (s. Landsberger, Einleitung zu Muzaffer Ramazanoğlu, Das Gilgameš-Epos . . ., Istanbul 1942).

Das vorstehend Ausgeführte muß hier genügen als Antwort auf die oben gestellte Frage nach der Berechtigung einer synoptisch-harmonisierenden Betrachtungsweise des Gilgameš-Stoffes, wozu abschließend noch auf die weise und ernste Mahnung von F. R. Kraus (WZKM 52, 1953, 237) verwiesen sei, die hier wiederholt werde: „Fürderhin möge nicht mehr versucht werden, die Lücken der ninivitischen Fassung des Epos durch die altbabylonischen und hethitischen Bruchstücke aufzufüllen . . ."

In Einführung und Kommentar zur dritten Dichtung „Ištars Gang in die Unterwelt" empfinden wir wohltuend die weise Zurückhaltung, die Verf. bei der Deutung des Verhältnisses Ištar-(Inanna)-Tamuz(Dumuzi) walten läßt, sowie die klare und eindeutige Stellungnahme zur Tamuz-Interpretation von Moortgat. Leider finden wir im Kommentar (S. 255; 278) die grundlegend korrigierende Deutung des Gottes Enlil als eines gütigen Gottes durch Kramer (From the Tablets of Sumer 84f.) nicht berücksichtigt. Erfreulich dagegen der Kommentar zu Gilgameš-Epos, Tafel 2, Kol. V, Z. 28 (S. 258) gegen Annahme eines ἱερὸς γάμος.

Dem deutschsprachigen Leser muß auffallen, daß in Zitaten englische und französische Autoren in ihrer Muttersprache, deutschsprachige hingegen in italienischer Übersetzung zitiert werden; cui bono?

Der Herausgeber der türkischen Übersetzung des Gilgameš-Epos heißt nicht, wie S. 165 (5. Zeile von unten) angegeben, Ramanoglu, sondern Ramazanoğlu (s. oben).

Die Besprechung eines Buches, das eine derartige Fülle von Anregungen bietet und das von einer derart profunden Kenntnis der einschlägigen Literatur zeugt, verbietet ein Eingehen auf philologische Einzelheiten (z. B. Eigennamen), zumal wenn, wie erwähnt, nach Anlage und Zweck des Buches diese nicht im Vordergrund des Interesses stehen sollen.

So schließen wir unsere Besprechung mit einem ehrlich gemeinten Dank an den Verf. für diese reife Frucht seines reichen wissenschaftlichen Schaffens.

Archives Royales de Mari VIII: Textes juridiques et administratifs, publ. par G. Boyer. Paris: Geuthner 195. VIII S., 50 Keilschrifttaf. 4° = Musée du Louvre - Département des Antiquités orientales. Textes Cunéiformes Tome XXIX.

Archives Royales de Mari VIII: Textes juridiques, transcrits, traduits et commentés par Georges Boyer. Pari Impr. Nationale 1958. IV, 245 S. 8°. — Bespr. von Jus Aro Helsinki.

Die vorliegenden parallelen Bände bieten d Keilschriftkopien, Transkriptionen, Übersetzunge und einen juridischen Kommentar zu 103 Rechtsurkunden aus Mari. Die Texte sind im Archiv de Palastes von Mari zusammen mit der umfassende Briefsammlung gefunden worden, und behandel daher vorzugsweise solche Rechtsfälle, an dene der Palast Interesse haben konnte. So ist das Personenrecht nur durch eine Adoptionsurkunde ve treten, dagegen sind 20 Texte vorhanden, die vo Sklaven- oder Grundstücksverkauf berichten, 4 Darlehenskontrakte, 10 Bürgschaftsurkunden, Depositionsurkunden, 6 Gerichtsprotokolle usw Es ist allerdings nicht ganz klar, was der Palas hier in jedem einzelnen Fall zu tun hatte, aber i allgemeinen übte der Palast eine rege wirtschaftlich Tätigkeit aus, fungierte als Darlehensgeber usw.

Zusammen mit sonstigem Kultureinfluß hat sich auch die babylonische Rechtspraxis in Ma fest eingebürgert. Im allgemeinen werden die U kunden nach babylonischem Muster verfaßt, einig von ihnen, wie die Kaufurkunden Nr. 2, 3 und sind sogar ganz sumerisch geschrieben, viele ande bieten gemischt sumerische und akkadische Klau seln, wie es auch in Babylonien üblich war. D neben treten auch rechtliche Gebräuche zutag die den Verhältnissen in Mari eigen waren, un westsemitische, ursprünglich nomadische Bräuch wiederspiegelten. Dazu gehören vor allem die Te mini *naḫālum* „als Besitz zueignen" und *z/sak qādum* oder *ana z/sik/qdim nadānum* „abgrenzen zur Abgrenzung geben (?)", die in Verbindung m Grundstücksveräußerungen vorkommen. Das e stere ist deutlich dasselbe wie das hebräische Ve bum *nāḥal*, das letztere ist seiner Herkunft nac noch dunkel[1]. In Nr. 11 kommt eine ganze Sipp aus der Wüste, *ḫibrum ša nawêm*, vor, die eine b trächtliche Fläche von Land (150 *iku*) dem große Grundstücksbesitzer Jarim-Addu als Besitz zu eignete (*inḫilū*). Ein Grundstückskauf konnt durch ein Festmahl sanktioniert werden (Nr. 13 und bei einer ähnlichen Transaktion bekomme oft auch die Zeugen Geld (Nr. 2, 3, 13, 18). S waren vermutlich Leute, die auf Grund von Stam meszugehörigkeit irgendein Recht auf das Grun

[1]) Der Verfasser vergleicht im Kommentar S. 19 Fußnote ein Verbum *šaqātum* (ŠL 328, 28; CT XII 2 38266 Rs 28a) das in dem Vokabular nach *palākum* folg

tick besaßen und sie wurden hiermit veranlaßt, f ihre Ansprüche zu verzichten. Solches ist bisher r aus Mari bekannt. Nach nordbabylonischem auch spielt auch das *bukannu* bei der Sanktio-erung eines Kaufes eine Rolle.

In den Darlehensurkunden fallen besonders die hen Zinsen auf, was vielleicht auf die Seltenheit r Edelmetalle in Mari zurückzuführen ist. Jeden-ls scheinen die Zinsen nicht gesetzlich festge-zt worden zu sein, wie in Babylon unter Ham-rabi und in Ešnunna. Die größere Armut in ari im Gegensatz zu Babylonien dürfte auch in m häufigen Vorkommen von Bürgschaftsurkun-n zutage treten. Dies ist auch sonst in den Randgebieten", wie in Alalaḫ und Susa, der Fall. e beiden Termini *mazzazānum* und *qātātum* mmen vor: als *mazzazānum* fungiert oft die Frau s Schuldners, die für den Gläubiger bis zur Zu-ckzahlung der Schuld arbeiten muß; das *qātātum* eine Verpflichtung, die man übernimmt, um ent-der für das Nicht-Fliehen einer Person oder die rückzahlung einer Schuld Garantie zu leisten.

Diese und viele andere Umstände sind in dem mmentar genau dargelegt und sachkundig inter-etiert worden. Zu einem besonders interessanten kurs geben die Klauseln Anlaß, die einen Ver-igsbrüchigen damit bedrohen, daß er das *asak-m* eines Gottes oder des Königs (Nr. 1) oder die R.MEŠ „Kräuter odgl." des Stammes und des nigs gegessen habe (S. 166ff. *asak* .../SAR.MEŠ . *ikulū*). Die „Kräuter" wären demnach mit *akkum* „Tabu" annähernd identisch und bedeu-ten eine verbotene, geheiligte Speise; beide Aus-ücke werden als Metapher für verbotene Hand-ngen, die den Zorn des Gottes bzw. des Königs regen, verwendet. Es ist bemerkenswert, daß man Mari oft vom Essen des *asakkum* des Königs det; im eigentlichen Babylonien kennt man nur s *asakkum* eines Gottes, vgl. neuerdings v. Soden Hw S. 73. Es scheint, daß dieser Sprachgebrauch raus entstanden ist, daß man sowohl im Namen es Gottes als im Namen eines Königs schwört: beiden Fällen bedeutet der Eidbruch das Essen s *asakkum*. In Nr. 16, 6'—8' liegt sogar eine ontamination beider Begriffe vor: man schwört im *asakkum* Jahdun-Lims und Zimri-Lims. oyer im Kommentar S. 173f. zieht daraus den hluß, daß auch der Eid beim mu-lugala/*nīš rrim*, wobei ursprünglich und am häufigsten auch Mari geschworen wird, eigentlich „das Leben d das Wohlergehen des Königs aufs Spiel tzen" bedeutet. Der Eidbruch eines Einzelnen itte somit für den König Unglück bedeutet, so ß es dem König äußerst angelegen gewesen wäre, s Verbrechen zu verhindern. Dieser Gedanken-ng scheint ziemlich gewagt zu sein, und es dürfte ch besser sein, den Eid beim *nīš šarrim*, Leben s Königs, etwa nach Johs. Pedersen[1] als eine ssagung von der Hilfe und der lebensspendenden Kraft des Königs zu verstehen. Bricht man den Eid, so geht man deren verlustig bzw. „ißt das *asakkum*".

Zusammenfassend kann man von der Rechtspraxis in Mari sagen, daß sie sich zwar eng an das Babylonische anschließt, in einigen Fällen aber auf einer altertümlicheren Stufe geblieben ist, andererseits wiederum Eigentümlichkeiten aufweist, die auf der Eigenart der lokalen Verhältnisse und der Bevölkerung beruhen. Enge Beziehungen verbinden das Rechtswesen von Mari auch mit dem anderer Randgebiete, wie Ešnunna und Susa, und schließlich hat es die Rechtsverhältnisse beeinflußt, denen wir in Alalaḫ und Ugarit begegnen.

Die Keilschriftkopien sind lesbar und wohl zuverlässig, auch die Transkriptionen und Übersetzungen genügen allen billigen Forderungen. Es kommen gelegentlich fremdartige Wörter vor, wie *tuwaršinnu* Nr. 90, 8, wohl eine Getreideart; auf diese ist der Verfasser nicht näher eingegangen, soweit sie für die juridische Interpretation keine Bedeutung haben. Nr. 2,6; 4,3 ist wohl lugal-é-ke$_4$ gemeint, 8,14 lú.bappir akk. *sirašûm*; 28,18 *iš-lu-*[*ú*] „a envoyé" ist bedenklich (*šalûm* „[Bogen]schießen"), vielleicht ist anders zu lesen. In Nr. 45,4 lies wahrscheinlich [*a-na*] *ši-im x-y-an-na-ti* URUDU „für das Kaufen von Kupfer...". LÚ *ḫa-bi-lum* Nr. 51,15 viell. „Fänger", vgl. CAD VI 16, Nr. 78,26 lies *i-ta-na-ap-pa-a-al* nach der Kopie, Nr. 89,8 ebenso *iḫ-ḫa-li-iṣ-ma* — auffallend, weil das Verbum sonst nicht von der Reinigung des Silbers gebraucht wird.

Durch die Veröffentlichungen Boyers sind unsere Kenntnisse im Gebiete des altorientalischen Rechtswesens und der Verhältnisse in Mari wieder einmal bedeutend bereichert worden, wofür ihm ein herzlicher Dank gebührt.

[1]) Den semitiske ed, København 1912, S. 135.

Schaeffer, Claude F.-A.: **Le Palais Royal d'Ugarit.** II: Textes en Cunéiformes alphabétiques des Archives Est, Ouest et Centrales par Charles Virolleaud. Paris: Impr. Nationale; Libr. Klincksieck 1957. XLIII, 244 S., 26 Taf. 4° = Mission de Ras Shamra VII. — Bespr. von Karl-Heinz Bernhardt, Rostock.

Mit der bereits seit den ersten Editionen der Texte von Rās esch-Schamra im Jahre 1929 bewährten mustergültigen Sorgfalt publiziert Ch. Virolleaud in dem vorliegenden zweiten Bande von ‚Le Palais Royal d'Ugarit' den ersten Teil der im ugaritischen Königspalast gemachten Textfunde, soweit sie in alphabetischer Keilschrift abgefaßt sind. Es handelt sich um insgesamt 189 Texte aus den östlichen, westlichen und zentralen Archiven des Palastes. Sie entstammen zum größten Teil der 15. bis 17. Ausgrabungskampagne (1951—1953). Einige schon bei früheren Grabungen geborgene Texte sind, obgleich bereits in der Zeitschrift ‚Syria' publiziert, mit in die vorliegende Gesamtausgabe der Textfunde aus dem Bereich des Königspalastes aufgenommen worden. Die Texte werden sämtlich in gewissenhafter graphischer Wiedergabe

*

des Originals und außerdem noch in Umschrift dargeboten. Es folgen jeweils ein philologischer Kommentar und gegebenenfalls der Versuch einer Übersetzung. Einleitendes zu den einzelnen Textgruppen aus der Feder von C. F. A. Schaeffer ist der eigentlichen Textausgabe vorangestellt. Dem Werk sind einige sehr hilfreiche Indizes beigegeben, außerdem ein Glossar, Verzeichnisse der Personen- und Götternamen, sowie der topographischen und ethnischen Bezeichnungen. Verhältnismäßig ausführlich ist der Abbildungsteil ausgefallen, der immerhin etwa ein Viertel der edierten Texte in erfreulich scharfen photographischen Wiedergaben enthält. Die Zugänglichkeit von Originalphotos ist für die weitere Arbeit an den vorliegenden Texten gerade besonders wichtig, weil der Erhaltungszustand durchweg recht schlecht ist. Nur einige der kleineren Texte sind unversehrt. Was den Inhalt des Materials anbelangt, so zeigt sich deutlich die Herkunft aus den Archiven der königlichen Hofbehörden. Verwaltungsschriftstücke, Listen verschiedener Art, Anweisungen, Quittungen und dergleichen überwiegen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Texte:

1. Der umfangreichste der vier mythologischen Texte ist Nr. 1, ein Dialog zwischen Baal und Anat nach dem Sieg über das Chaoswesen Tannin. Bemerkenswert ist, daß *bn km yr* (Z. 3) hier als genealogische Bezeichnung für den Gott *rśp* vorkommt. *Kmyr* ist aus Text Krt, Z. 93 und 181 bereits bekannt, wird aber dort zumeist als Bezeichnung für eine Truppengattung verstanden. Text 2 ist sehr korrupt; nur die Rückseite ist etwas besser erhalten. Wahrscheinlich handelt es sich um eine Proklamation El's an *'ly* (= Baal). Unter Nr. 3 ist uns nur ein kleines Textbruchstück überliefert, das nach des Herausgebers Vermutung zum Zyklus der *'nt*-Texte gehört. Z. 3 dieses Fragmentes wird man wohl besser *[tb]'un* statt *[tṣ]'un* ergänzen (vgl. C. H. Gordon, Ugaritic Manual, Rom 1955, S. 287). In *'ars mḫnm* erkennt V. ein „nouveau toponym biblique" (S. 12). Text 4 schließlich bietet eine sehr unvollständig erhaltene Opferliste.

2. Ist die Ausbeute an mythologischen Texten verhältnismäßig gering, so ist dem Fundort entsprechend das Material an königlichen Korrespondenzen schon erheblich umfangreicher (Nr. 5—18). Es handelt sich, soweit den Texten überhaupt Näheres zu entnehmen ist, um Briefe und Urkunden aus der Regierungszeit der Könige Niqmad, Niqmapa' und 'Amištamar von Ugarit. Nr. 6 ist als Freiassungsvertrag zu identifizieren, während in Nr. 8 und 9 Schenkungsurkunden vorliegen. Von besonderem Interesse ist Text 12, der Brief eines Mannes namens Ewršrm, der indirekt über die „Herrin" (*'adt*) von Ugarit an den König gerichtet ist. Ewršrm, der vermutlich Gouverneur eines Landesteiles ist, berichtet in diesem Schreiben, daß er von Feinden überfallen worden ist, die einen Ort namens Mgšḫ — wohl seinen Amtssitz — bereits eingenommen haben. Eine Hilfstruppe von 2000 Reitern braucht er zur Vertreibung der Feinde. Inzwischen will er versuchen, sich auf den Berg *'amn* (Amanus) zu retten. Ebenfalls an die Königin sind die Briefe 14 bis 17 gerichtet. — Inhaltlich verrät auch Text 10 Näheres. Es handelt sich um das Schreiben eines Königs an einen gewissen Hyel, der insgesamt 10 offenbar besonders wertvolle Baumstämme für den Bau eines Tempels des Gottes Dml bezogen hat. Die Stämme wurden aus verschiedenen Orten, die leider noch nicht zu identifizieren sind, herbeigeschafft. — In den Bereich der Außenpolitik gehören Text 11 und 18. Text 18 ist augenscheinlich das ugaritische Konzept eines Briefes an den ägyptischen König (Amenophis IV.?), während Text 11 zu einem Brief aus Karkemisch an den König von Ugarit gehört. Leider i nur die Überschrift erhalten. — Der privaten Sphäre en stammt der formelhafte Text 13, ein beruhigender Bri des Königs an seine Mutter. Aufschlußreich sind die Tit in Text 7: *b'l ṣdq, skn bt, mlk šgr, mlk bny*. Sie beziehen sic sämtlich auf den König Niqmepa': „Herr der Gerechti keit, Verwalter des Hauses" (gemeint ist zweifellos d Tempel und nicht, wie V. annimmt, „la maison royale" „königlicher Türwächter, königlicher Baumeister".

3. Einige Privatbriefe werden in den Texten 19—2 publiziert. In den beiden ersten Texten dieser Grup liegen offensichtlich Briefe von Bittstellern an einflu reiche Höflinge vor. Charakteristisch ist Text 19, d Schreiben eines gewissen Eštl an Mnn, worin der Verfass demütig nur um einen „Becher Weines" bittet.

4. Einen großen Raum nehmen unter den Textfund die Personallisten ein (Nr. 24—80). Hier stehen neb Berufslisten von Handwerkern, Fabrikanten, Innung und Kaufleuten (Nr. 26f., 32f., 35—45, 48—52, 58, 6 79f.), Verzeichnisse königlicher Beamter (so Nr. 24 m dem *rb qrt*, dem ‚Bürgermeister' von Ugarit; ferner Nr. 2 28—31 und 33), Lohnlisten (Nr. 47 für Schildwache ähnlich 57 und 62) u. a. Bemerkenswert ist auch Text 6 der in zwei Listen die Purpurstoffmengen, die die Web dreier Städte zu liefern haben, bestimmt.

5. Eine größere Zahl von Abgaben-Listen findet sic unter den nun folgenden Texten, die dem Wirtschaft leben entstammen. Der Herausgeber faßt unter Nr. 8 bis 105 zunächst die Texte zusammen, die auf Wein- u Olivenbau Bezug nehmen. Neben Abgabe-Verzeichniss (z. B. Nr. 83, 87), die sich übrigens nicht nur auf Abgab an den königlichen Hof erstrecken, sondern auch Tempe steuern umfassen (Nr. 88 z. B. an die Tempel von *'štrt* u *rśp*), überwiegen die Verteilungslisten von Wein und G als königliche Gnadengaben (z. B. Nr. 92 mit einer Wei spende an die *'adrm*, die „Mächtigen", Nr. 89 mit ein Weingabe an verschiedene Korporationen) oder Ration anweisungen (z. B. Nr. 99). Eine Aufstellung von Weine verschiedener Qualität und Herkunft findet sich in Te 84. Weinberge, Eigentümer, topographische Lage u Produktionshöhe werden in Text 81 nebeneinander ve merkt. — Von Stoffen und Kleidungsstücken handelt d nächste Gruppe der Wirtschaftstexte (Nr. 106—12 Hier überwiegen die Verteilungslisten, nach denen wer volle Kleidungsstücke als Ehrengaben vom König an ve dienstvolle Beamte vergeben worden sind. Bei einig Texten (z. B. 108, 111, 113) mag es sich auch um Inve tarverzeichnisse oder Lieferungsbestätigungen des köni lichen Kämmerers handeln. Hervorzuheben ist der u fangreiche, aber schlecht erhaltene Text 106, der köni liche Geschenke in Form von Kleidungsstücken an ve schiedene Personen und auch an Gottheiten vorsieht. Einige wenige Texte befassen sich mit Wagen und Waff (Nr. 121—126). Bei Text 122 geht es um königliche Prun wagen, die z. T. mit Gold ausgelegt sind und näher b schrieben werden. Nr. 123 nennt allerhand Kriegsmat rial, darunter 40 Bogen und 1000 Pfeile. In Text 12 scheint ein Ausgabebeleg der königlichen Waffenkamm erhalten zu sein. — Die folgenden, unter Nr. 127—15 edierten Texte bieten unterschiedliche Verzeichnisse vo Waren, Vieh, Edelsteinen (130), Edelmetall (132, 143f. z. T. auch Rechnungen und Quittungen. Ein großer Te der hier anfallenden Spezialbezeichnungen ist freilich noc unverständlich.

6. „Varia" mannigfacher Natur machen den Rest d Texte aus. Der leider arg beschädigte Text 151 enthält ei Verzeichnis der Räumlichkeiten des königlichen Palaste einschließlich der Zahl ihrer Türen und Fenster. Ebenfall das Fragment eines Inventarverzeichnisses liegt in Nr. 15 vor. Ein königliches Landgut ist hier mitsamt seine Viehbestand aufgenommen worden. In Nr. 154—15 erkennt V. nicht näher zu bestimmende Reste von Kult texten. Unter Nr. 163—169 sind die Texte von Etikette zusammengestellt, Oberflächenfunde eines Fellachen au der Umgegend von Rās esch-Schamra. Wichtig für unser Kenntnis der Sprach- und Schriftgeschichte sind Tex

184—188, Alphabete in kanaanäischer Keilschrift, und onders Nr. 189, eine synoptische Alphabets-Tafel in ritischer und akkadischer Keilschrift, die im Jahre 5 gefunden wurde.

Wenn auch über Inhalt und Zweck der vorgenden Texte vielfach noch nicht mehr als eine leutende Vermutung möglich ist, so kann dies er großen Bedeutung für die weitere Erforschung Kultur und Literatur des alten Kanaan keinen trag tun. Wichtig ist nicht zuletzt die große l neuer Personen- und Ortsnamen, bisher unbeanter Berufsbezeichnungen und Fachausdrücke dem Wirtschaftsleben. Mit der Edition hat ja Auswertung erst begonnen! Dem Herausgeber r sei gedankt, daß die Publizierung der Texte bald und in so vorzüglicher Weise erfolgt ist.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

mbert, Paul, Prof.: **Opuscules d'un Hébraisant.** Préce de Prof. W. Baumgartner. Neuchâtel: Secrétariat e l'Université 1958. 227 S., 1 Taf. gr. 8° = Mémoires e l'Université de Neuchâtel Tome 26. sfr. 20.—. Bespr. on Hartmut Gese, Tübingen.

Unter dem bescheidenen Titel „Opuscules" den hier wichtige alttestamentliche Aufsätze Humberts, bisher in schweizerischen, französhen, deutschen u. a. wissenschaftlichen Zeitriften und Festschriften verstreut, in einem nmelband vereinigt vorgelegt und so der Öffentkeit entschieden leichter zugänglich gemacht. Aufsätze sind vom Verfasser selbst ausgewählt l reichen bis zum Jahr 1955. Mit Ausnahme des fsatzes „A propos du livre de Job" sind die Beige des Sammelbandes im Wortlaut — von inigkeiten abgesehen — unveränderte Nachcke, während der Aufsatz über das Hiobbuch e zu einem Vortrag erweiterte Form der urünglichen Veröffentlichung darstellt. Um so hr wird man vermissen, daß die ursprünglichen tenzahlen nicht am inneren Rand mit angegeben d. Nach welcher Ausgabe soll jetzt zitiert wer ? Dankbar wird der Leser für die Bibliographie Humbertschen Werkes sein und für das schöne wort W. Baumgartners, das den Werdegang mberts kurz skizziert und die Verdienste dieses lehrten für die Wissenschaft vom Alten Testant würdigt. Auf Register ist verzichtet worden. rade bei Sammelbänden ist das bedauerlich. türlich wäre es unsinnig, in ein Bibelstellenister die zahlreichen Wortstatistiken Humberts zunehmen, aber die ausführlicher besprochenen icke hätte man doch zusammenstellen sollen: kann man dem Inhaltsverzeichnis z. B. die eressante Hypothese über die Zugehörigkeit von 103, 19ff. oder über das את יהוה Gn 4, 1 anen ?

Es kann hier nicht meine Aufgabe sein, den haltigen Sammelband ausführlich zu bechen, dessen Inhalt sich auf weite Gebiete der alttestamentlichen Wissenschaft erstreckt und dessen Beiträge nun schon z. T. seit Jahrzehnten publiziert sind. Ich begnüge mich daher mit einer allgemeinen Charakterisierung und einigen speziellen Anmerkungen.

Die Sammlung beginnt bezeichnenderweise mit der Rektoratsrede Humberts aus dem Jahre 1923, einer Würdigung Renans (S. 15—43, aus RThPh[1] 1924). Ohne die Schwächen Renans zu verkennen, bemüht sich Humbert im einzelnen die Bedeutung des oft Verkannten für die alttestamentliche Wissenschaft aufzuzeigen. Das dichterische Feingefühl eines Renan scheint auch Humbert eigen zu sein, wenn er etwa den künstlerischen Aufbau des Buches Ruth liebevoll nachzeichnet (S. 83—110, aus RThPh 1938) — den Schlüssel der Erzählung sieht er im Stichwort חסד 1, 8: nicht ein Idyll oder eine Liebesgeschichte ist hier überliefert, sondern ein Beispiel der „pietas" — oder wenn er das Hiobbuch, an dessen Einheit er festhält, und die Einzigartigkeit seines Dichters („modernisme") würdigt (S. 204—219, vgl. VT Suppl. 3).

Das Hauptgewicht der Forschung Humberts liegt aber auf dem Gebiet der Semantik. In breiter Ausführlichkeit und entsagungsvoller Gründlichkeit bedient sich Humbert einer alttestamentlichen Wortstatistik, an die er neben der Vollständigkeit vor allem zwei Forderungen stellt: sie muß die historische Reihenfolge der alttestamentlichen Schriften und auch die Literaturgattung berücksichtigen (man vgl. den programmatischen Aufriß S. 119, RHPhR 1942 S. 185). Diese Methode hat er in seinem Buch „Problèmes du livre d'Habacuc" (Mémoires de l'Université de Neuchâtel 18, 1944) benutzt, um den Wortschatz des Habakukbuches bestimmen zu können; er führt sie in den im vorliegenden Sammelband vereinigten Aufsätzen durch für הכני אליך (עליך) (S. 44—53, aus ZAW 1933), הכני + ptc. (S. 54—65, aus REJ 1934), זר und נכרי (S. 111—118, aus Festschrift R. Dussaud I 1939), שׂמח und גיל (S. 119—145, aus RHPhR 1942), ברא (S. 146—165, aus ThZ 1947), קנה (S. 166—174, aus Festschrift A. Bertholet 1950), פעל (S. 175—186, aus ZAW 1953), אביון (S. 187—192, aus RHPhR 1952) und ראשית und צלם (S. 193—198, aus Festschrift S. Mowinckel 1955). Die Resultate dieser auf den ersten Blick so trockenen Methode sind erstaunlich. Es soll hier nur das Wichtigste erwähnt werden: Die bei den Propheten Jeremia, Ezechiel und Nahum (also VII. und Anfang VI. Jh.) häufig auftretende Formel הכני אליך entstammt der Zweikampferzählung und ist die Herausforderungsformel, die ursprünglich wohl ה נ י בא אליך (vgl. 1 Sm 17, 45) gelautet haben mag. — Die in den prophetischen Schriften häufige Formulierung הכני + ptc. entstammt dem kulttechnischen Stil der Antwort Jahwes auf eine Orakelanfrage (vgl. Js 58, 9;

[1]) Abkürzungen nach dem Verzeichnis von „Die Religion in Geschichte und Gegenwart", 3. Aufl.

65, 1). — זר und נכרי als Attribute der „fremden Frau" in den Proverbien sind nicht mit Boström (Proverbiastudien. Lunds Universitets Årsskrift N. F. 30, 1935) als „ausländisch" zu bestimmen. — Die Untersuchungen über שׂמח und גיל zeigen an einem eklatanten Beispiel das zögernde Eindringen — unter Abweis und umdeutender Aneignung — eines kultisch-religiösen Vokabulars kanaanäischer Prägung in das Alte Testament. — Die Untersuchungen über ברא, קנה und פעל bilden eine Trilogie über den Ausdruck des kosmogonischen Schaffens: ברא, ursprünglich zur Sprache der Kultlyrik gehörig, wird in vorexilischer Zeit in der erzählenden, der juristischen und der Weisheitsliteratur gemieden; קנה II = „erschaffen" (von I = „erwerben" zu scheiden) begegnet nur in der kultischen und hymnischen Sprache, die unter dem Einfluß kanaanäischer Mythologie steht; פעל wird wohl gerne zum Ausdruck des geschichtlichen Heilshandelns Jahwes benützt, aber gemieden als Ausdruck kosmogonischen Schaffens, weil es offenbar in dieser Hinsicht mythologisch vorbelastet ist (anders Ps 74, 12ff. und Prov 8, 22 mit seinem fremden mythologischen Hintergrund).

Die Ergebnisse der statistischen Untersuchung rechtfertigen ihre Methode weitgehend. Es wird das bleibende Verdienst Humberts sein, auf diese exakten semantischen Untersuchungen größtes Gewicht gelegt zu haben. In manchem Leser dieser Beiträge wird der Wunsch nach noch viel breiter angelegten Wortschatzuntersuchungen wach werden, z. B. über die Kultlyrik, über ihre Protoaramaismen, die ihr stets archaisierender Charakter zu enthalten verspricht, und andrerseits über ihre in der Sache gegebenen Kanaanismen. Bisher ist die Semantik zu einseitig in den Dienst der literarkritischen Quellenanalyse gestellt worden. Mögen die Humbertschen Untersuchungen bahnbrechend wirken!

Jedoch scheinen mir einige Unzulänglichkeiten, die natürlich in der Natur jeder Statistik liegen, nicht immer durch die Umsicht Humberts ausgeschlossen worden zu sein. 1. Bisweilen ist die Untersuchung nicht breit genug angelegt. Bei der Arbeit über הנני + ptc. hätte sich wohl ein völlig anderes Bild ergeben, wenn man von der Formulierung הנה + Subjekt (sei es ein Suffix, sei es absolut ausgedrückt) + ptc. ausgegangen wäre (die Ausdehnung auf die Form הנה + אני/אנכי im Anhang genügt freilich nicht). Im Hebräischen ist als besonderer Satztypus הנה + Subjekt + ptc. entwickelt worden, und die von Humbert untersuchte Formulierung scheint sich als Spezialfall aus dem Gebrauch dieses הנה-Satzes zu erklären. 2. Über die Statistik des hebräischen Wortschatzes hinausgehend, hätte des öfteren der Wortgebrauch in den benachbarten Sprach- und Kulturbereichen herangezogen werden sollen. Um wieviel mehr gewinnt z. B. die theologische Bedeutung von קנה an Gewicht angesichts der Tatsache, daß der kanaanäische (nicht ugaritische[1]!) Mythos ein Elkunirša bis nach Boğazköy gedrungen ist[2] od angesichts der Bezeugung der Gottheit *'l qn '* neben dem Baal des Himmels in der unteren To inschrift von Karatepe (III 18). 3. Fragen, die das Gebiet der Syntax fallen, können schwerlic mit Hilfe einer Wortstatistik entschieden werde Humbert möchte die Frage der syntaktische Konstruktion von Gn 1, 1—3 nach dem Gebrau von ראשׁית — absoluter oder relativer Zeitbeginn entscheiden und kommt trotz Js 46, 10 zu de Resultat, daß ראשׁית in Gn 1, 1 in relativem Sinn gebraucht sei, und somit zu der Konstruktio Raschis von Gn 1, 1—3: v 1 Zeitbestimmung, v Parenthese, v 3 Hauptsatz. Aber wieso sollte d in äußerst durchreflektiertem Stil abgefaßte ers Kapitel der Bibel nicht ראשׁית in einer Weise g brauchen, die sonst nicht (Js 46, 10?) belegbar is zumal von einem absoluten Anfang außerhalb vo Gn 1 nicht gesprochen zu werden braucht. Wie de auch sei — der Interpretation von Gn 1, 1 a einfacher Zeitbestimmung widerrät die nicht n für hebräische Ohren ungeheuerliche Unterbr chung eines Satzzusammenhanges (v 1 + v durch drei Chalsätze (v 2). Chalsätze werden d Hauptsätzen, auf die sie sich beziehen, nac gestellt[3].

Über die ersten Kapitel der Genesis gibt es ei größere Anzahl von Untersuchungen Humbert Zwei wurden in den Sammelband aufgenomme „La relation de Genèse 1 et du Psaume 104 av la liturgie du Nouvel-An israélite" (S. 66—82, a RHPhR 1935) und „Trois Notes sur Genèse 1 (S. 193—203, aus Festschrift S. Mowinckel 195 In der ersten Untersuchung nimmt Humbert Ste lung zu dem heute noch nicht endgültig gelöste Problem des israelitischen Neujahrs-Herbstfest und seinem Ritual. So wie *enūma elīš* die Fes legende des babylonischen *akītu*-Festes ist, i Gn 1 die Festlegende des israelitischen Neujahr festes. Ps 104 mit seinem Anfang, der jetzt i Ps 103, 19ff. erhalten ist, stellt den entsprechend Hymnus des Festes dar. Auf die einzelnen Arg mente kann ich hier nicht eingehen, da sie i Zusammenhang mit dem ganzen Problemkomple des israelitischen Herbstfestes diskutiert werde müßten. Zu den „Trois Notes" wurde oben scho

---

[1]) Man beachte den kanaanäischen Lautwandel vo ursemitischem â zu ô, der in der Form Elkunirša voraus gesetzt werden muß und den das Ugaritische nic kennt.

[2]) H. Otten, Ein kanaanäischer Mythos aus Boğazkö (MIOr 1, 1953, S. 135ff.)

[3]) Auch der Hinweis auf 1 Sm 3, 2f. genügt nic (S. R. Driver, Notes on the Hebrew Text of the Books Samuel, 1890, z. St.), da ויהי ביום ההוא für die hebräisch Syntax ein vollständiger Hauptsatz ist. In Gn 2, 4b liegen in v 5—6 keine Chalsätze vor (keine Partizipien sondern durch die Inversion wird lediglich ein korrelativ Verhältnis zwischen diesen invertierten Sätzen herg stellt, wobei dem letzten Teil (v 6a und b) das Gewic eines Hauptsatzes zufällt. Tatsächlich beginnt ja auc mit v 6 die Schöpfung.

iges gesagt. Sie gipfeln in einem Vergleich der esterschriftlichen Schöpfungsgeschichte mit der wistischen; Humbert sieht in Gn 1 nicht so sehr e von Gn 2 separate Tradition, als vielmehr eine stematische Korrektur der Überlieferung von 1 2. Meines Erachtens berücksichtigt Humbert seiner Argumentation zu wenig, daß sich die rallelität von Gn 1 und 2 größtenteils aus der che selbst erklärt — bis hin zum Stil des Anges einer Kosmogonie, der Beschreibung des zustandes in Form von Nebensätzen (Gn 1, 2 2, 5)[1].

Jeder, der am Alten Testament arbeitet, wird m Verlag der Universität von Neuenburg dankr sein, daß er die Veröffentlichung des Sammelndes unternommen hat. Möge damit den Forungen Humberts die Beachtung in gesteigertem aße zuteil werden.

---

chaud, Henri, Prof.: **Sur la Pierre et l'Argile.** Inscriptions hébraïques et Ancien Testament. Neuchâtel-Paris: Delachaux & Niestlé [1958]. 127 S. m. 34 Abb., 10 Taf. 8° = Cahiers d'Archéologie Biblique, No. 10. sfr. 5.70. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Die Erzählungen des Alten Testaments in das cht der in den letzten 100 Jahren zutage gekomnen hebräischen Inschriften zu rücken und sie durch anschaulicher und lebendiger zu machen, das Ziel des vorliegenden gut ausgestatteten ches. Dabei sind die durch seinen Untertitel Hebräische Inschriften und Altes Testament" gedeuteten Grenzen so streng wie möglich einhalten. Der sehr naheliegenden Versuchung, die phönizisch-kanaanäischen Inschriften als Vorufer der hebräischen heranzuziehen, ist mit Recht iderstand geleistet. Mit demselben Recht ist derseits die Mesa-Inschrift berücksichtigt, da e Sprache der hebräischen sehr nahe steht und Inhalt auf eine Periode der israelitischen Geichte, über die das Alte Testament nur wenig gt, helles Licht fallen läßt. Eine Begrenzung utet auch der Haupttitel des Buches „Auf Stein d Ton" an, die nämlich, daß Papyrus- und Lederte, denen ein besonderes Heft der Reihe „Cahrs d'Archéologie Biblique" gewidmet werden l, und Münz-Legenden ausgeschlossen bleiben. führt unser Buch, nachdem es in der „Einleing" (S. 5—10) von seiner Aufgabe gesprochen d in Kap. 1 (S. 11—14) und 2 (S. 15—20) „Die bräer und die Schrift" sowie „Die Schrift in lästina vor dem Einzug der Hebräer" ganz kurz handelt hat, in Kap. 3—10 die folgenden Gegenfinde vor: „Die Tafel aus Gezer und die Landrtschaft in Israel" (S. 21—28), „Die Erzählung n II Kön 3 und die Stele des Mesa" (S. 29—45), Die Inschriften von Qasîleh und von Hazor" 46—52), „Die Ostraka von Samarien" (S. 53 63), „Die Inschriften aus der Regierung des skia" (S. 64—74), „Die Ostraka aus Lachis und die Epoche des Jeremia" (S. 75—103), „Bei dem Siegelschneider" (S. 104—109), „Inschriften und Stempel auf Krügen" (S. 110—115). „Zusammenfassung" (S. 116), „Bibliographie" (S. 117—121), „Verzeichnis der Abbildungen mit Angabe der Fundstellen" (S. 122—125) und Inhaltsverzeichnis (S. 126—127) bilden den Beschluß. Wie sehr die vorliegende Darstellung Nachrichten des Alten Testaments verständlicher und anschaulicher macht, wird einem etwa an Kap. 9 „Beim Siegelschneider" klar, wo Siegel des Asaph (II Kön 18,37), des Gedalja (Jer 39,14) und des Jaanzajahu (II Kön 25,23 [so, nicht 24!]) vorgeführt werden. Dankbare Hervorhebung verdient noch, daß auch Inschriftenfunde neuester Zeit, so die von Ramat Rahel, Gibeon und Hazor, berücksichtigt werden. Dem aufrichtigen Dank für das Gebotene sei nur ein Desiderium hinzugefügt, dies, daß hinfort die vorgeführten Inschriften außer in Übersetzung auch in Transkription geboten werden möchten, da viele Leser, auch solche, die nicht oder wenig hebräisch können, doch von den Inschriften eine viel bessere Vorstellung gewinnen, wenn sie neben der Übersetzung ihren Originaltext vor sich haben. Zudem geben die zu den Übersetzungen hier und da hinzugefügten Anmerkungen jetzt schon gar nicht selten hebräische Wörter in Umschrift wieder. Daß bei Hinzufügung von Transkriptionen das Buch zu umfangreich werden würde, ist nicht zu befürchten, da das durch sie bedingte Mehr höchstens 8 Seiten ausmachen würde.

Bruno, Arvid, D.: **Das Hohe Lied. Das Buch Hiob.** Eine rhythmische und textkritische Untersuchung nebst einer Einführung in das Hohe Lied. Stockholm: Almqvist & Wiksell [1956]. 193 S. gr. 8°. Schw. Kr. 20.—.

— **Das Buch der Zwölf.** Eine rhythmische und textkritische Untersuchung. Ebda [1957]. 234 S. gr. 8°. Schw. Kr. 22.—.

— **Sprüche. Prediger. Klagelieder. Esther. Daniel.** Eine rhythmische und textkritische Untersuchung. Ebda [1958]. 239 S. gr. 8°. Schw. Kr. 22.—. Bespr. von Fritz Maass, Berlin.

Der Verfasser führt seine rhythmischen Untersuchungen in diesen Veröffentlichungen für die in den Titeln genannten biblischen Bücher fort. Über sein System ist in früheren Anzeigen ausführlich berichtet worden (OLZ 1956, Sp. 235—239 und Sp. 426f.). B. vertritt eine völlig neue Hypothese über das Versmaß des Alten Testaments. Er glaubt in allen alttestamentlichen Büchern, auch den Prosatexten, „Gedichtssammlungen" entdecken und aufzeigen zu können. In ihnen sind Gedichte zusammengefügt, die aus mehreren Strophen mit der gleichen Anzahl Hebungen bestehen. Das Element des Rhythmus sei nicht Zeile, Vers oder Stichos, sondern das betonte Wort. Die Strophen eines Gedichts haben also jeweils gleich viele betonte Wörter. Bei der Zählung der Hebungen besteht das Problem nur in der Bestimmung der betonten Wörter, oder besser der Ausscheidung der

[1]) Entsprechend *enūma elīš* I 1—8; vgl. O. Procksch, e Genesis, KAT 1, 2. und 3. Aufl., 1924, S. 19.

unbetonten. Relativ selten ist die Erscheinung eines einstrophigen Gedichts.

Die drei angezeigten Bücher bestehen wie die vorher erschienenen zu über 80% aus der deutschen Übersetzung des hebräischen (bzw. aramäischen) Textes. Auf wenigen Seiten werden die „prinzipiellen Fragen" besprochen und eine tabellarische Übersicht über die Strophen und ihre Hebungen gegeben. Am Schluß folgen „Erläuterungen zur Übersetzung". Das sind aber keine exegetischen sondern vorwiegend textkritische Anmerkungen, die meist im Zusammenhang des Strophensystems zu verstehen sind. Nur ganz selten begegnet ein Hinweis auf frühere Literatur, gewöhnlich nur unter Nennung des Verfassernamens.

Das Hohelied beginnt mit zwei 13hebigen Strophen (1,1—4); seine längsten Gedichte sind 3,6—4,16 (acht Strophen mit je 13 Hebungen) und 5,2—8 (drei Strophen mit je 25 Hebungen); in der Analyse eines Gedichts von fünf 9hebigen Strophen (4,7—5,1 6,3—7) ist sich der Verfasser nicht ganz sicher; er meint, daß vielleicht richtiger eine 27hebige und eine 18hebige Strophe angenommen werden sollten. Damit stoßen wir schon auf eine Achillesferse des B.schen Systems, nämlich die einstrophigen Gedichte. Gewiß sind sie auch Anzeichen einer gewissen Objektivität; B. bemüht sich nicht krampfhaft, die Einzelstrophen in mehrstrophige Gedichte aufzulösen oder nach gewaltmäßiger Gleichschaltung zum voraufgehenden oder folgenden Gedicht zu ziehen; aber diese verstreuten Einzelstrophen müssen doch als Störung in seiner Aufstellung empfunden werden.

Dem Hohenlied hat der Verf. noch eine „Einführung" beigegeben; in ihr befaßt er sich mit dem gattungsgeschichtlichen Problem. Dabei wird nun auch die wissenschaftliche Diskussion erwähnt und die Namen Jacobi, Driver, Haupt und Wetzstein werden genannt. Doch kommt es zu keiner Auseinandersetzung. B. entwickelt sofort seine Auffassung, daß das Hohelied ein einheitliches dramatisches Werk sei. „Die Hauptgestalt des Dramas ist ein junges Mädchen, einst Hüterin des Weinbergs und Zierde der Heimat, wie keine andre bewundert und besungen, jetzt, durch die Agenten Salomos verlockt, in den königlichen Harem gebracht. Alle ihre Gedanken kreisen aber um den jungen Hirten in der Heimat, den Liebsten, den sie verlassen hat, aber nicht vergessen kann . . ." Sie ist also im Harem; fühlt sie die Nähe des Liebsten, so ist das nur Erinnerung oder Traum. Der König ist von ihrer Unschuld bezaubert und wagt sie zuerst nicht zu berühren; doch die Verzauberung schwindet, und schließlich überläßt er sie sogar den Höflingen. Das Drama besteht aus 2 Akten mit 4 und 3 Auftritten; es ist in Jerusalem zur Zeit Salomos von einem großen Dichter in meisterhafter Komposition verfaßt worden. B. macht sogar Vorschläge für eine moderne Inszenierung. Jede allegorische Umdeutung wird abgelehnt. Da das Lied die „echte Liebe" besingt und damit eine „Botschaft an Herz und Gewissen", eine „Predigt" ist, „rechtfertigt ohne weiteres seinen Platz unter den Heilige Schriften" (27). Auch die „Erläuterungen z Übersetzung" sind beim Hohenlied ausführlich als sonst. Für das Buch Hiob beschränken sie sic im allgemeinen auf die Klarlegung der Textänd rungen, für die oft auf den Apparat der Kitte bibel verwiesen wird (z. B. auch für Hiob 19,25f. Das Buch Hiob wird in zwei Teile zerlegt (1—3 32—41). Es enthält riesige Gedichte, deren Ab grenzung sich mit denen der einzelnen Rede deckt. In 23. 24 steht ein 12strophiges Gedich (je 16 Hebungen); in 25. 26 sieben Strophen mit 16 Hebungen.

Im Zwölfprophetenbuch fallen die viele Einzelstrophen bei Hosea auf, durch die da Schema völlig gestört scheint. Hosea 1 hat vi Strophen mit je 20 Hebungen; auch hier kein Überschneidung von Inhalt und Form, wie sie i B.s Aufteilung sonst vorkommt (OLZ 1956, 238 Im Völkergedicht des Amos (1,3—2,3) sind di Strophen nicht alle gleich gebaut. Die größte Gedichte stehen bei Joel (4,9—18 Gericht im Tl Josaphat: sechs 19hebige Strophen), Habaku (3,2—19: elf 14hebige Strophen) und bei Sachar (7,7—8,8: zehn 16hebige Strophen). Wie willkürlic B. seine Methode handhaben kann, zeigt die Ze reißung von Sacharja 8,4.

Von den Sprüchen werden nur die Kapit 1—9 und 31 übersetzt und strophisch aufgegliede Sollte die Hypothese des Verfassers, der sich auc die sprödesten Prosatexte beugen mußten, bei d Spruchsammlung versagen ? Man vermißt jeglich Eingehen auf dies Problem.

Im Prediger werden die antithetischen Be spiele in Kap. 3 unter Weglassungen als ein Gedich von neun kurzen (8hebigen) Strophen gelesen; 9,1—18 findet B. ein riesiges Gedicht von dreizeh Strophen mit je 18 Hebungen.

Selbst das Buch Esther hat eine genaue str phische Komposition; und im Daniel ignoriert d Strophe neinteilung den Sprachenwechsel: in 2,1— wird ein einheitliches Gedicht von fünf Strophe mit je 23 Hebungen angenommen. Kap. 8—1 werden abgetrennt, sollen aber auch rhythmisc ebenmäßig gebaut sein. Zum Buch Daniel werde ungewöhnlich lange historische Exkurse gegebe

In den Klageliedern respektiert B. die Kap teleinteilung. Die Akrosticha haben nach sein Ansicht zwar nicht immer gleichgebaute Strophe es werden aber auch nicht Stücke aus verschied nen Gedichten zu einem vereinigt (vgl. dazu OL 1956, 236). Kap. 3 ist nach B.s Aufstellung da größte Gedicht aller dieser Bücher; es hat 2 Strophen mit je 15 Hebungen.

Der Rahmen (Vorwort und prinzipielle Erört rungen) ist in allen Bänden mutatis mutandis b in den Wortlaut hinein der gleiche. Mit unerschü terlicher Sicherheit wird immer dasselbe wiede holt. Neue Argumente werden in diesen Bände nicht vorgebracht. Allerdings wird der Verfass

der von ihm durchgeführten strophischen Auflederung der Bücher sein stärkstes und übergendstes Argument sehen; in Wirklichkeit überugt er damit nicht. Die bereits vorgetragenen nwände (OLZ 1956, 236f. 238f. 427) bleiben stehen; das Ganze erscheint uns als eine haltlose onstruktion.

ouwman, Gisbert, SVD.: **Des Julian von Aeclanum Kommentar zu den Propheten Osee, Joel und Amos.** Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese. Rom: Pontificio Istituto Biblico 1958. XX, 154 S., 2 Taf. 8° = Analecta Biblica. Investigationes Scientificae in Res Bibli-cas, 9. Lire 2.700; $ 4.50. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Nachdem in der „Einleitung" (S. 1—23) „Le-en und Wirken" des wegen seines Pelagianismus 18 n. Chr. aus seinem Bistum Aeclanum bei Benevent vertriebenen Julian überhaupt gewürdigt worden sind, handeln Kap. 1—6 (S. 24—135) von einem lateinischen Kommentar zu Hosea, Joel und Amos, indem sie untersuchen „Die Textgeschichte" (I), „Die Textgestaltung" (II), „Sprache und Stil" (III), „Julians Bibeltext" (IV), „Die Hermeneutik" (V) und „Die Exegese" (VI). S. 136—137 bringen eine „Zusammenfassung", und S. 138—139 als „Beilage" die Stücke, die der in Kap. II und III näher beschriebene Pariser Codex über den dort ebenfalls gewürdigten, nämlich als höchst mangelhaft bezeichneten Migne-Text hinaus bietet. Ausführliche Register (1. Personen- und Sachregister, S. 141—143; 2. Wortregister, S. 143—145: Lateinische Wörter, S. 146: Griechische Wörter; 3. Stellenregister, S. 146—152; 4. Textkritisches Register, S. 152—154) sowie Tafeln I und II mit Codex Paris. Nat. Fonds Latin 12148, fol. 43r und fol. 48v. beschließen das Buch. Im Hinblick darauf, daß C. Van Deyck eine kritische Ausgabe von Julians Kommentar vorbereitet, hat Bouwman von der Darbietung eines vollständigen textkritischen Apparats abgesehen und sich auf die Behandlung textkritisch besonders interessanter Stellen beschränkt. Überhaupt bildet, wie sein Untertitel „Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese" anzeigt, die in den Kapiteln V und VI vorgenommene Untersuchung von Julians hermeneutischen und exegetischen Prinzipien das Kernstück des vorliegenden Buches, und die hier gewonnenen Ergebnisse verdienen denn auch ganz besondere Beachtung. S. 136—137 werden sie dahin zusammengefaßt: „Der Eklaner ist gewissermaßen ein verbindendes Glied zwischen Antiochia und Alexandria, zwischen *Theoria* und *Allegoria*, weil er, aus dem Westen gebürtig, später durch seine Verbannung mit der antiochenischen Schule in Berührung kam. Er zeigt diese Mittelstellung besonders in der Behandlung der schwierigen Frage, wie die messianischen Weissagungen in den Rahmen der zeitgenössischen Prophetie einzufügen sind (Kap. 5 A). Er hält bei seiner Erklärung die Mitte zwischen der rein-historischen und der direkt-messianischen Auslegung. Nach seiner Auffassung erhebt sich der Prophet für einen Moment über die historische Ebene hinaus (*excessus*), ohne dabei jedoch den Zusammenhang mit dem historischen Kontext ganz zu verlieren. Denn die Prophetie wurde teilweise auch schon im A.T. erfüllt, und die alttestamentliche Teilerfüllung ist eine Vorausdarstellung der vollkommenen Enderfüllung in Christus."

Mayer, L. A.: **L'Art Juif en terre de L'Islam.** Genève: A. Kundig 1959. 39 S., 22 Taf., 1 Titelbild. kl. 8°. — Angezeigt von R. Hartmann, Berlin.

Die kleine Schrift erweckt den Eindruck, aus einem Vortrag entstanden zu sein; die Ausführungen wirken oft wie Erläuterungen zu den Bildern, wie sie hier auf den Tafeln wiedergegeben sind. Es ist verständlich, daß im großen Bereich der islamischen Welt die jüdischen Bevölkerungsteile die allgemeine Zivilisation der Umgebung teilten; waren sie doch an ihr auch durchaus aktiv beteiligt. Verfasser macht eingangs darauf aufmerksam, daß — entsprechend der jeweiligen Gesellschaftsordnung — zeitlich und örtlich gewisse Handwerke überwiegend oder gar ausschließlich in der Hand von Juden lagen, wie z. B. im Jemen die Metallbearbeitung: wenn bei einem Gegenstand aus Metall die Herkunft aus dem Jemen feststeht, ist er daher sicher als Erzeugnis jüdischer Kunstfertigkeit anzusehen. In andern Fällen ist dagegen gar nicht mit Sicherheit zu sagen, ob gewisse Objekte von Juden oder anderen Kunsthandwerkern herrühren. Es zeugt von einer ganz besonderen Einfühlungsgabe, wenn Verfasser etwa bei einer ägyptisch-syrischen Gruppe von Glaslampen an einer gewissen Ungelenkheit in den arabischen Schriftzügen feststellen zu können glaubt, daß sie von Leuten verfertigt sind, die eine andere Schrift gewöhnt seien, und deshalb mit allem Vorbehalt auf jüdische Herkunft schließen zu sollen meint; doch wird man dem Empfinden des Verfassers, der sich ja eingehend und hingebend mit der islamischen Zivilisation beschäftigt hat, gewiß erhebliches Gewicht beimessen.

Natürlich ist die jüdische Herkunft da als gesichert anzunehmen, wo es sich um Gegenstände des jüdischen religiösen Brauchtums handelt. Und bei aller sonstigen Verwandtschaft des Stiles mit sicher islamischen Erzeugnissen weist sich natürlich die Verwendung hebräischer Schrift meist als eindeutiger Beweis jüdischer Arbeit aus. Freilich kommen auch hier Fälle vor, in denen man doch vor einem Rätsel steht. Auf dem Gebiet der Textiltechnik, auf dem — wenigstens aus älterer Zeit — fast durchweg jeder Hinweis auf die Urheberschaft fehlt, führt Verfasser einen türkischen Teppich des 18. Jh. vor, der aus den Werkstätten von Istanbul oder Brussa zu stammen scheint, und der in allem übrigen das Aussehen eines islamischen Gebetsteppichs hat: und da findet sich in einem Spruchband in hebräischer Sprache und Schrift Psalm 118, 20, wobei Verfasser allerdings eine gewisse Unsicherheit in der Zeichnung zu erkennen glaubt. Wie ist dieser Fall zu erklären?

Daß die im Islam so hoch entwickelte Buchkunst kaum eine Parallele bei den Juden hat, mag damit zusammenhängen, daß die Juden bei Bibel-Handschriften alles Gewicht auf die Korrektheit des Textes legten. Immerhin finden sich im Jemen des 15. Jh. gelegentlich solche Handschriften, die auf der Vorderseite ein Schmuckblatt mit einem ex libris-Vermerk in Arabisch tragen. Auch kommt, wenn auch selten, doch bildlicher Schmuck vor, wobei die Gegenstände Objekte aus dem jüdischen Kult sind, während die Ornamente deutlich Zusammenhang mit islamischem Buchschmuck zeigen. Allerdings hat Referent den Eindruck, daß nach den vorgeführten Proben das Gesamtbild schon durch die Quadratschrift wesentlich verändert wird. Einer besonderen Hervorhebung hält Verfasser mit Recht die Eheverträge für

würdig, deren reich ornamentierte Ausstattung in der Tat besonders in die Augen fällt[1].

Die wertvolle kleine Schrift, deren Erscheinen der Verfasser, dieser hervorragende Kenner von Kunst und Kunsthandwerk im Islam durch sein für die Wissenschaft viel zu frühes Hinscheiden nicht mehr erleben sollte, stellt eine kostbare Nebenfrucht seiner zahlreichen grundlegenden Untersuchungen dar, mit der er sich nicht nur um das Verständnis der jüdischen Kunst im islamischen Gebiet ein hohes Verdienst erworben, sondern zugleich auch zu tieferem Eindringen in das Wesen der islamischen Zivilisation einen wichtigen Beitrag geliefert hat.

Semitistik, Islamistik

Kamil, Murad: **Amharische Kaiserlieder.** Aufgezeichnet, umschrieben und übersetzt. Wiesbaden: Steiner in Komm. 1957. VI, 50 S. gr. 8° = Abhandlgn für die Kunde des Morgenlandes, hrsg. v. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. XXXII, 4. DM 10.—. Bespr. von A. Klingenheben, Hamburg.

Der Titel weckt die Erinnerung an die von Littmann herausgegebenen altamharischen Kaiserlieder. Diese alten Bardengesänge priesen die Heldentaten der Kaiser in jenen wilden Kriegszeiten, als der Bestand des christlichen äthiopischen Reiches auf dem Spiele zu stehen schien. In den hier vorliegenden modernen amharischen Kaiserliedern treten kriegerische Ereignisse zurück; nur rückblickend gedenken die Dichter der italienischen Besetzungszeit während des letzten Krieges. In der Hauptsache sind diese Geburtstagslieder ein Ausdruck der Dankbarkeit und Verehrung des Volkes gegenüber dem jetzigen Kaiser Haile Sellase I., der durch Werke des Friedens, z. B. durch Aufbau und Ausbau des Schul- und Bildungswesens, erfolgreich die Kultur seines Landes gehoben hat.

Die Sammlung umfaßt zwölf Gesänge verschiedenen Umfangs; sechs sind dem Kaiser zu seinem 52. und sechs zum 53. Geburtstag gewidmet. Der Dichter wird nur bei zwei von ihnen genannt; bei beiden ist es Kebbede Mikael. Bei drei andern zeichnet eine Organisation (Itege-Menen-Schule usw.), die übrigen sind namenlos.

Gebracht wird der amharische Originaltext, seine Umschrift und die deutsche Übersetzung. Von der Umschrift bemerkt der Verf., er habe sie nach der Aussprache gegeben. Leider sagt er aber nicht, nach wessen Aussprache. Genau genommen ist diese Umschrift eher eine Transliteration als eine Transkription, d. h. eher eine Buchstaben- als eine eigentliche Laut-Umschrift der tatsächlichen amharischen Aussprache. Die 1. Form der Buchstaben umschreibt der Verf. z. B. mit *a*, das er als dumpfen a-Laut definiert, die 4. mit *ā*, nach ihm ein geschlossenes halblanges a. Im heutigen Amharischen wird die 1. Form aber sehr verschieden ausgesprochen, auch ist die 4. keineswegs immer halblang, ja nicht selten sind die beiden Formen in der Aussprache identisch. Ein mit dem Amharischen nicht Vertrauter — ein damit Vertrauter braucht keine Umschrift — kann z. B. aus der Umschrift *ʾanta* (2 erste Formen, S. 3 usw.) nicht erkennen, daß *ʾantɛ*, oder aus *ɣaggada* (ebendort) daß *ɣəggɛdɛ* gemeint ist. S. 5 *ʾallegguadām* wird korrekt *ʾaleggəddām* gesprochen. Was die Konsonantenlänge betrifft, so bemerkt der Verf. schon, daß sie (von seinen Gewährsleuten ?) nicht immer streng beachtet würde. Es fällt auf, daß der Verf. soweit ich sehe, das „emphatische" *p* nicht als solches kenntlich macht. Die 5. Form umschreibt der Verf. mit *ē* und sagt von ihr, sie werde *iē* gesprochen. Diese in den europäischen Wiedergaben der Sprache allerdings vorherrschende diphthongische Form gilt aber strenggenommen nur für die nördlicheren Dialekte; im Süden hört man sie kaum. Aber daß auch hier eine gleichmäßige Transkription der wirklichen Aussprache nicht gerecht wird, zeigt z.B. die Transkription des Verbums ሐደ „gehen" durch *hēda* in diesem Buch, gesprochen wird *hɛdɛ*. Der Verf. hat zweifellos recht, daß er auch den festen Einsatz (ʾ) in der Umschrift wiedergibt. Aber auch hier verrät sich seine Umschrift als Transliteration; denn im Kontext elidiert die gesprochene Sprache meist den festen Einsatz, vor allem in eng zusammengehörigen Wortgruppen, z. B. in *ʾaddīs ʾālam* „neue Welt" (S. 7), das — mit Silbentrennung — *ʾad-di-sā-lɛm* gesprochen wird. Dieses Beispiel zeigt — mit zahlreichen andern — übrigens auch, daß der Verf. in vielen Fällen zu mechanisch die Vokallänge, die die äthiopische Buchstabenform verkörpert, in seine Umschrift hinübernimmt. Eine Ausnahme bildet die 4. Form in der Transkription des Verfassers, obwohl man dann, wenn er die 4. Form durch kurzes *a* wiedergibt, ja nach seiner Definition dieses Zeichens ein „dumpfes a", also praktisch *ɛ*, lesen müßte, was aber der tatsächlichen Aussprache nicht entspricht. Aber *hāila* (S. 7) mit langem *a* sagt sicher niemand, da bei diesem Wort ኃ nur aus ästhetischen, und nicht einmal aus etymologischen, Gründen vorgezogen wird. Vgl. aber ኀይል / *haila* S. 4/5 für dasselbe Wort, das man hier aber nicht etwa *hɛilɛ* lesen dürfte.

Wie seine Vorgänger sieht der Verf. eine bestimmte Silbenzahl als Charakteristikum des amharischen Verses an. In der Umschrift deutet er an, wo, „um die volle Silbenzahl zu erreichen", ein kurzes *e* ausgelassen oder hinzugefügt werden muß, oder wo Vokale kontrahiert werden. Hier weiche ich manchmal vom Verf. ab, abgesehen davon, daß ich die amharische Metrik nicht als eine silbenzählende auffasse. So scheint mir z. B. statt *bāserā seddest ḳan . . .* (S. 3) *bāsrā seddeste ḳan . . .* gelesen werden zu müssen. Der Rhythmus ist der gleiche, aber *bāserā* mit epenthetischem Vokal, auf dem hier sogar die Hebung läge, scheint mir unmöglich zu sein, ebenso *seddest ḳan* mit der dem amharischen Silbenschema widersprechenden Häufung

[1]) Ein Kapitel für sich sind die jüdisch-persischen epischen Dichtungen, die Miniaturen ganz im Stil der sefewidischen Kunst enthalten können, wovon das Titelbild ein schönes Beispiel farbig wiedergibt.

on 3 aufeinander folgenden Konsonanten; hier ird schon in der Prosa *e* eingeschoben.

Manchmal findet sich eine unrichtige Form der uchstaben, der dann leider auch die Transliteraon entspricht, z. B. ቸልማ/*ṭchellamā* S. 2/3 oder ምታ/*semtā* S. 6/7, wo es ጨለማ = *tchɛllɛmā* und ምታ = *sɛmtā* heißen muß. Allerdings ist die 1. nd 6. Form von ለ in der Handschrift kaum zu heiden.

Die zweite Zeile des Refrains im ersten Liede f S. 2/3: *'atteggañem* . . . übersetzt der Verf. tivisch: „so hätte unser paradiesisches Land inen (anderen) gefunden" (S. 32). Aber dann tte es *'attāgañem* heißen müssen; *'atteggañem* des xtes ist jedoch reflexiv-passivisch, es muß also ißen: „so wäre unser paradiesisches Land nicht funden worden bzw. fände sich nicht", d. h. es irde nicht existieren. Auch sonst ist es nicht mer leicht, aus der deutschen Fassung den absichtigten Sinn zu erkennen, z. B. daß mit lein Tor wurde gefürchtet" (S. 33) gemeint ist: ler Zugang zu dir" (scil. Äthiopien) d. h. „deine enze wird respektiert".

Wenn, wie die obigen Hinweise zeigen, Wiederbe und Übersetzung des amharischen Textes ch Wünsche offen lassen, so werden wir doch m Verf. dankbar sein, daß er durch seine Publition diese für das Geistesleben des heutigen hiopiens charakteristischen Lieder auch außerhiopischen Kreisen zugänglich gemacht hat.

---

tz, Josef: Das Buch der Wesire und Staatssekretäre von Ibn ʿAbdūs Al-Ǧahšiyārī. Anfänge und Umaiyadenzeit. Walldorf/Hessen: Verlag für Orientkunde Dr. H. Vorndran 1958. IX, 182 S. 8° = Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte des Orients, hrsg. von O. Spies, XI. DM 9.60. — Bespr. von B. Spuler, Hamburg.

Die Herausgabe und teilweise Bearbeitung einer zahl von „Wesirsgeschichten" in den letzten hrzehnten hat deren reichen historischen, vor em kulturgeschichtlichen, Inhalt dem Bewußtn aller Interessierten deutlich eingeprägt. Es gab sich dabei, daß dieses Schrifttum etwa in der tte zwischen der eigentlichen Historiographie, r Adab-Literatur und der Fürsten-Spiegel steht d deren Nachrichten ebenso ergänzt, wie es in nem vollen Verständnisse von deren Kenntnis d Berücksichtigung abhängig ist.

Von dieser Einsicht ist der Verf. der vorliegenn Bearbeitung und Teilübersetzung ausgegangen, er in der Einleitung eine anschauliche Übersicht eser Literaturgattung bot und einen Vergleich rischen ihrem Inhalt und den Nachrichten in rallelwerken, weiter in der Adab-Literatur und r eigentlichen Geschichtschreibung vorlegte, der instruktives Bild der gegenseitigen Verflechng der arabischen historischen Überlieferung des 10. Jh. n. Ch. darstellt. Dank L.s Tabelle übernen wir die Zusammenhänge jetzt klarer als iher.

Freilich: nach einer Seite hin hat L. diesen Vergleich nicht gezogen. Er hat die Fürstenspiegel außer Acht gelassen, die zwar vor allem dem 11. Jh. angehören, die aber zur Festlegung des geistigen Standorts der Wesirsgeschichten nicht entbehrt werden können. Nun sind sie vor allem persisch (daneben türkisch: z. B. das Qutadġu Bilig) geschrieben, und es gehört zu den Eigenarten von L.s Abhandlung, daß er nicht-arabische islamische Literatur so gut wie gar nicht heranzieht. Das ist eine Einseitigkeit, die der Arbeit manches von ihrem Gewichte nimmt: sie hindert den Verf. daran, auch nach dieser Seite hin den „Standort" der Wesirsgeschichten zu bestimmen. Und doch bedürfte das Bild des 'idealen Wesirs', das L. auf Grund von Ǧ.s Ausführungen in so sorgfältiger Mosaik-Arbeit zeichnet, gerade von den „Fürstenspiegeln" her einer Ergänzung und Abgrenzung. (Im Zusammenhange mit dieser Außerachtlassung des persischen Elements steht auch das unvermittelte Nebeneinander von Namensformen wie Fērōz S. 53 und Širawaih: so S. 61: Šērōē; u. a. m.) Auch die Entwicklung der islamischen Münzkunde ist dem Verf. offenbar nicht vor Augen. Bei all seinen außerordentlichen Verdiensten ist Julius Wellhausen jedenfalls für die Entwicklung des islamischen Münzbildes (so L. S. 33[1]) keine Autorität, und selbst die Berücksichtigung der bedeutsamen Forschungsergebnisse des früh verstorbenen Daniel C. Dennett (so, nicht Dennet, wie S. 164, 177 u. ö. angegeben) ersetzt hier die Autopsie oder die Heranziehung der grundlegenden Arbeiten von Gerges C. Miles oder John Walker nicht, um ältere Werke unerwähnt zu lassen.

Im übrigen aber hat sich L. sowohl bei der Bestimmung des geistigen Standorts der Wesirsgeschichten als auch in den vielen und gehaltvollen Anmerkungen, die er seiner Teilübersetzung beigegeben hat, durchaus Verdienste erworben und damit das Publikum (erneut) an eine der bedeutsamsten Quellen der früh-islamischen Kulturgeschichte herangeführt. Dafür gebührt ihm der Dank all derer, die an der Erforschung der islamischen Kulturgeschichte interessiert sind. Dieser Dank erstreckt sich auch auf den Herausgeber und den Verleger dieser Reihe, deren Fortführung unsere Wissenschaft so nachhaltig fördert.

Bakoš, Ján (Ed.): Psychologie d'Ibn Sīnā (Avicenne) d'après son oeuvre Aš-Šifā'. I.: Texte arabe. II.: Traduction (en Français) et notes. Prag: Éditions de l'Academie Tchécoslovaque des Sciences 1956. VI, 270 S. u. IX, 245 S. gr. 8° = Travaux de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Section de linguistique et de littérature. Lw. Kčs 79.— u. 24.15.

Rahman, F.: Avicenna's De Anima. (Arabic Text.) Being the psychological Part of Kitāb al-Shifā', ed. London: Oxford University Press 1959. XII, 299 S. 8° = University of Durham Publications. Lw. 63 s. — Bespr. von H. Simon, Berlin.

Innerhalb eines kurzen Zeitraumes sind zwei Ausgaben von Avicennas Psychologie, die das

6. Buch der Physik innerhalb seiner Summa philosophiae K.aš-šifā' darstellt, erschienen. Auf diese Weise ist der bisher nur handschriftlich vorhandene Text erstmalig allgemein zugänglich geworden. So sehr die Tatsache einer Publikation dieses philosophisch außerordentlich wichtigen Textes zu begrüßen ist, so bedauerlich ist es auf der anderen Seite, daß infolge des Mangels einer internationalen Koordinierung der wissenschaftlichen Projekte hier eine Doppelarbeit geleistet worden ist. Hätte es eine Möglichkeit der vorherigen Absprache gegeben, so könnten bei gleichem Zeit- und Arbeitsaufwand heute bereits weitere Teile des K.aš-šifā' ediert worden sein.

Das Werk von Bakoš besteht aus zwei Bänden, deren erster den arabischen Text mit einem textkritischen Apparat enthält, während der zweite nach einer kurzen Einführung in Avicennas Psychologie und nach der Aufzählung der benutzten Handschriften eine französische Übersetzung bietet, an die sich dann ein Kommentar anschließt, der einzelne Stellen philosophiehistorisch erläutert. Um die Benutzung des Werkes zu erleichtern, hat Bakoš in französischer Sprache einen Index der philosophischen Probleme beigegeben.

Die Ausgabe Rahmans bietet nach einem wertenden Überblick über die Handschriften den arabischen Text und im Anschluß daran einen Index der philosophischen Termini.

Rahman, der im Vorwort seine Ausgabe als editio princeps bezeichnet und diese Angabe dann durch einen Hinweis auf die Edition von Bakoš einschränken muß, hat vor dem Erscheinen seiner eigenen Arbeit die seines ihm zuvorgekommenen Konkurrenten einer Kritik unterzogen (siehe BSOAS 1958, II). Es empfiehlt sich, diese Kritik für den Vergleich beider Editionen heranzuziehen. Freilich würde es zu weit führen, wollten wir die Stichhaltigkeit aller von Rahman gegen Bakoš vorgebrachten Argumente untersuchen. Mit gewissem Recht erhebt Rahman den Vorwurf, daß Bakoš aus der großen Zahl der vorhandenen Manuskripte nur fünf heranzieht, da ihm die übrigen nicht zugänglich waren. Das ist sicher ein Mangel der Edition von Bakoš, doch ist die Erklärung des Herausgebers immerhin stichhaltig: er benutzte diejenigen Manuskripte, deren er habhaft werden konnte. Anders Rahman: dieser hatte nach seinen eigenen Angaben für die Vorbereitung seiner Ausgabe bessere Möglichkeiten der Manuskriptbeschaffung als Bakoš. Von den ungefähr drei Dutzend vorhandenen Handschriften zieht er indessen gleichfalls nur eine relativ geringe Zahl heran, nämlich neun. Daß auch ihm ein Teil der Handschriften, besonders der im Orient befindlichen, nicht zugänglich war, leuchtet ein; seine Angabe, ein Teil der Handschriften sei entweder sehr jung oder schlecht geschrieben, muß der Benutzer der Ausgabe dem Herausgeber glauben und ebenso die Bemerkung, er habe sich eine recht repräsentative Zahl von in Europa befindlichen guten Handschriften beschaffen können (nämlich sechs). Es wäre zu wünschen gewesen, Rahman hätte sich darüber ausgesprochen, welche Handschriften ihm außer denen, die er benutzte, zugänglich waren und aus welchen Gründen er sie jeweils nicht benutzt hat. So nennt Bakoš unter den von ihm verwandten Manuskripten an erster Stelle British Museum Suppl. 711 (Or. 2873) während Rahman diese Handschrift mit Stillschweigen übergeht. — Bakoš benutzt unter anderen zwei Fragmente, die sich in der Bibliotheca Bodleiana befinden (Pocock 116 und 114); Rahman hingegen führt als MS C an: „Bodl. MS Pocock 116 and related fragments". Aus seinem textkritischen Apparat geht hervor, daß es sich hier nicht nur um Pocock 116 und 114 handelt, sondern noch um zusätzliche Teilmanuskripte. Eine Angabe, woraus diese „related fragments" bestehen, wäre sicher für den Benutzer von Interesse gewesen.

In seiner Rezension bemängelt Rahman des weiteren den seiner Meinung nach aufgeblähten textkritischen Apparat der Ausgabe von Bakoš. Als Textvarianten führt nämlich Bakoš alle Stellen auf, an denen diakritische Punkte in einzelnen Manuskripten fehlen. Während Rahman jeweils die ihm als richtig erscheinende Punktation ohne Hinweis für den Benutzer einsetzt, ist Bakoš — wie mir scheint mit Recht — der Ansicht, daß in Anbetracht der terminologischen und inhaltlichen Schwierigkeiten des Textes der Herausgeber seine Interpretation dem Benutzer nicht aufdrängen dürfe und darum selbst die trivialsten Varianten bzw. Ungenauigkeiten der Handschriften anzumerken habe. (Diese seine Auffassung hat Bakoš im Vorwort dargelegt.)

Der philosophiehistorische Kommentar, den Bakoš in seiner Ausgabe liefert, berücksichtigt vor allem Aristoteles, Alexander von Aphrodisias und Galen als Quellen für Avicennas Ausführungen. Rahman ist mit diesem Vorgehen nicht einverstanden. Seiner Meinung nach habe Bakoš den Neoplatonismus als Quelle zu Unrecht übergangen. Bakoš führt hingegen in seinem Vorwort aus, daß sich in der Psychologie Avicennas kaum platonische und neoplatonische Spuren von Bedeutung finden. Seiner Intention nach hat sich Avicenna — wie ich meine — in die aristotelische Tradition gestellt, so daß wohl Bakoš's Vorgehen berechtigt ist. Die Ausführungen Rahmans in seiner Rezension erweckten die Hoffnung, daß seine eigene Ausgabe das bieten würde, was er bei Bakoš vermißte, jedoch übergeht Rahman die Frage der philosophischen Quellen vollkommen.

Was die philologische Akribie beider Editionen betrifft, so kann der Rezensent die Verantwortung nicht übernehmen, hier etwas Abschließendes zu sagen. Es wäre dafür nötig, daß er seinerseits das handschriftliche Material einer erneuten Prüfung unterzöge, denn der Vergleich der Apparate beider Ausgaben offenbart — wie Stichproben ergeben

aben — erhebliche Divergenzen in den angeführ-n Lesarten derjenigen Manuskripte, die beide erausgeber gemeinsam benutzt haben. Stich-oben hat der Rezensent in der Einleitung und nn im Abschnitt 1 von Kapitel 3 vorgenommen. s ergibt sich in beiden Fällen eine beträchtliche ahl von Abweichungen, von denen hier nur einige nz krasse Fälle angeführt werden sollen, während terschiedliche Angaben bezüglich der Setzung akritischer Zeichen in den Handschriften oder weichungen, die durch einen Lesefehler eines der iden Herausgeber entstanden sein können, nicht rücksichtigt werden.

'akoš) S. 7,1 = R(ahman) S. 1,1: Die Basmala findet sich nach Angabe von B in MS Ind. Off. nicht, in MS Pocock 125 erst nach der Überschrift. R hat keine derartigen Angaben.

S. 7,2 = R S. 1,2: Statt *min aṭ-ṭabīʿiyāt* hat MS Poc. 125 laut B *min ǧumlat aṭ-ṭabīʿiyāt*. R hat keine Angaben.

S. 7,3 = R S. 1,3: R schreibt *wahuwa kitāb annafs*. B liefert die Worte nur in Fußnote 3, ohne anzugeben, warum er sie nicht in den Text aufnimmt, bietet aber eine erheblich abweichende Lesart für MS Poc. 125. R hat keine Varianten.

S. 7,11 = R S. 2,1: R schreibt *nabtura* und bezeichnet das als Lesart des Herausgebers, während er für die Handschriften andere Lesarten angibt. B bietet keine Varianten, liest aber gleichfalls *nabtura*.

S. 8,6 = R S. 2,14f.: *an-nabātīya waʾl-ḥayawānīya*, nach B kehrt die lithographierte Ausgabe Teheran die Glieder um. R gibt das nicht an.

S. 8,17 = R S. 3,11: B liest *al-ḥayawānāt* und bietet als Lesart der Ausgabe Teheran *al-ḥayawān*, während R umgekehrt *al-ḥayawān* liest und als Teheraner Lesart *al-ḥayawānāt* anführt.

S. 8,19 = R S. 3,13: B führt in Fußnote 28 zwei MSS an, die die Einleitung mit *in šāʾa ʾllāh* abschließen. R hat keine derartige Angabe.

S. 90,2ff. = R S. 91,2: B bietet in Fußnote 1 eine abweichende Lesart der Überschrift in MS Poc. 125, die R nicht anführt. Es folgt dann im Text von B eine Zusammenstellung der Überschriften der einzelnen Abschnitte des Kapitels; eine Angabe, daß eine solche Zusammenstellung etwa in irgend einem Manuskript fehle, findet sich nicht; R hingegen läßt diese Zusammenstellung ohne diesbezügliche Angaben aus.

S. 91,7 = R S. 91,13: *bayāḍ wa-sawād* ist nach B in MS Poc. 125 umgedreht. R hat keine Angabe.

S. 91,17 = R S. 92,6: Für *yaḥǧuba* bietet R für MS Ind. Off. die Lesart *al-ḥaǧb*. B hat keine Variante.

B S. 92,4 = R S. 92,16: B liest *an* und gibt in Fußnote 6 an, die Ausgabe Teheran habe *ʿan an*. R liest *ʿan an* und schreibt in Fußnote 11, die Ausgabe Teheran lasse *ʿan* aus.

B S. 93,2 = R S. 93,15: B liefert für *bi-šaiʾ* in Fußnote 4 die Lesart *li-šaiʾ* für MS Ind. Off. R hat keine Variante.

B S. 93,5 = R S. 93,19: B liest *fa-tataḥayyalu* gegen die von ihm benutzten Handschriften, die verschiedene Lesarten bieten. R gibt *fayataḥayyalu*, was nach B der Ed. Teheran entspricht, ohne Angabe von Varianten.

B S. 93,6 = R S. 94,2: Für *muẓliman* bietet B als Variante des MS Ind. Off. *muẓlimihā*; R hat keine Angabe.

B S. 93,8 = R S. 94,3: Beide Ausgaben bieten im Text *marʾīy*. In Fußnote 3 bietet R diese Lesart auch für MS Poc. 125, während B in Fußnote 20 für diese Handschrift eine Schreibung *marāʾīy* anführt.

B S. 93,9 = R S. 94,5: B schreibt *faʾẓ-ẓulma hiya* ohne Angabe; R läßt *hiya* aus, gleichfalls ohne Angabe.

B S. 93,17 = R S. 94,15: R bietet *wa-lā tarāhu* ohne weitere Angabe, während B die Worte im Text ausläßt unter Berufung auf Ed. Teheran.

B S. 93,18 = R S. 94,17: Zu *au* bietet R in Fußnote 11, daß das Wort in MS Ind. Off. und Ed. Teheran durch *wa* ersetzt sei; B schreibt über Ed. Teheran nichts.

B S. 94,7 = R S. 95,4: Statt *taʿriḍu*, wie beide Herausgeber lesen, bietet B in Fußnote 8 für MS Ind. Off. die Variante *kamā yaʿriḍu*; R hat keine Angabe.

So bleibt für den Benutzer beider Editionen vom philologischen Standpunkt ein unbefriedigender Rest, den er nur auflösen könnte, wenn er seinerseits wieder alle Manuskripte heranzöge. Ihm dieses zu ersparen, sollte aber der Sinn einer gedruckten Textausgabe sein. Trotzdem wollen wir die Leistungen beider Gelehrten dankbar anerkennen.

Tauer, Felix: **Kniha Tisíce a jedné noci.** Podle kalkatského vydání Macnaghtenova z let 1839—1842 se zřením k tisku bulackému z r. 1279 h. z arabštiny přeložil I—II. Praha: Nakladatelství Československé Akademie Věd 1958. 360 S. u. 316 S. gr. 8° = Československá Akademie Věd, Sekce jazyka a literatury. — Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Die Erzählungen von Tausendundeiner Nacht wurden überall und oft übersetzt, aber sehr selten in ihrer Gesamtheit und noch seltener nach dem arabischen Original. Letzteres gilt auch für die slawischen Völker. Selbst die Russen erhielten eine vollständige Übersetzung der Sammlung nach dem arabischen Text erst kurz vor dem zweiten Weltkriege. Zwar gab es im Serbokroatischen eine Übersetzung der „arabischen Nächte" aus dem Original

schon früher (Sarajevo 1925), aber dieser erste Versuch (von F. Spaho) enthielt nur vier Hefte mit insgesamt 640 Seiten. Eine vollständige Übertragung der Sammlung brachten die Jugoslaven erst später heraus (I—VIII, 1949—1954), jedoch nicht aus dem Arabischen, sondern nach der russischen Übersetzung von Sallier (acht Bände, Moskva 1929 bis 1939). Bei den Tschechen aber beschäftigte sich Prof. Tauer seit langem mit der Übersetzung der einzelnen Märchen daraus: 1921 erschien sein „Aladdin und die Wunderlampe" in Buchform, später übersetzte er auch andere Geschichten, so daß sein späteres Buch Pravila Šahrazád . . . („Es erzählte Schehrezâd . . .", Praha 1955, 466 S. in 8°) eine Auswahl von vierzig Märchen und Geschichten vereinigte; und jetzt liegen hier zwei Bände einer vollständigen Übersetzung vor.

Der erste Band enthält die anfänglichen 44 Nächte, während der zweite mit der 145. Nacht endet, mit anderen Worten, Band I umfaßt die ersten acht Geschichten der Sammlung und Band II enthält eigentlich nur den Roman von ʿUmar ibn an-Nuʿmān bzw. auch diejenigen zwei (tatsächlich drei) Liebesgeschichten (weil in die erste noch eine andere eingeschaltet ist), welche in diesem Romane (107. bis 137. Nacht) erzählt werden. Wie auf der Titelseite steht, ist die Übersetzung nach der Calcuttaer Ausgabe von Macnaghten aus den Jahren 1839—1842 und mit Berücksichtigung derjenigen von Bulak aus dem J. 1279^{h} (= 1862/63) gearbeitet worden. Die tschechische Übertragung ist recht klar und übersichtlich gedruckt, arabische Namen und Wörter genau wissenschaftlich umschrieben, während die poetischen Einlagen des Originals in tschechischen (kursiv gedruckten) Versen mit Reimen, oft sogar mit Ghaselreimen (bei Littmann nur Reimpaare) wiedergegeben worden sind.

Jedenfalls muß man die von dem Übersetzer aufgewandte Mühe anerkennen; darüber, in wieweit diese Nachdichtungen tatsächlich gelungen sind, können natürlich nur diejenigen urteilen, denen das Tschechische Muttersprache ist und die außerdem das Original zu vergleichen vermögen. Aber darüber besteht kein Zweifel, daß die Übersetzung als Ganzes durchaus geeignet ist, den Landsleuten des Übersetzers, denen die Ausgabe in erster Linie zugedacht ist, ein getreues Bild vom arabischen Original zu vermitteln.

Im übrigen ist es auffallend, daß Tauer — im Gegensatz zu Lane und Littmann, die mir jetzt zur Hand sind — durchgängig die ältere Aussprache der Namen (Šahrijár, Núraddín, Šamsaddín für Schehrijâr, Nûr ed-Dîn, Schems ed-Dîn bei Littmann bzw. ähnlich bei Lane) bevorzugt, obgleich die Sammlung als Ganzes ein Ergebnis der späteren Zeiten ist und deren Widerspiegelung darstellt.

Im Unterschied von Lane und Littmann, welche in ihren Übersetzungen sehr sparsam mit Anmerkungen verfahren, zeichnet sich die Tauersche dadurch aus, daß sie am Schluß der beiden anzuzeigenden Bücher von recht umfangreichen Erklärungen (im ersten Band auf 78, im zweiten auf 41 Seiten!) begleitet ist. Als Beispiel dieses Verfahrens möge man die Anmerkung über Allah Attribute (auf Seite 280) vergleichen, wobei all hundert Namen (*al-Asmāʾ al-ḥusnā*, auf die nebenbei gesagt, schon Goethe im Suleika Namel Nr. 47 anspielte) in Original und Übersetzung angeführt werden; weiter, auf der nächsten Seit findet man die ganze Fātiḥa in Übersetzung un gleich darauf die Namen der etwa dreißig be kannten Propheten mit ihrem Äquivalent in west lichen Sprachen, so daß der fünften Seite de Übersetzung mehr als fünf Seiten erklärende An merkungen entsprechen, usw. So umfangreich gehaltene Noten sind für die gewöhnlichen Leser (teilweise wegen ihrer Übersichtlichkeit auch fü die Fachleute) von großem Nutzen, da sie dazu geeignet sind, nicht nur das Verständnis der im Texte vorkommenden Realien zu fördern, sondern überhaupt zur Kenntnis der islamischen Einrichtungen, der arabischen Geschichte und Kultur, ja sogar des ganzen damaligen Lebens, wie es sich in dieser großen Märchensammlung widerspiegelt, vielfach zu verhelfen. Zum Schluß kann man sagen, daß Tauers Übersetzung angenehme Unterhaltung bietet und seine Noten aufschlußreich und belehrend sind.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Gabain, Annemarie von, Prof. Dr.: **Türkische Turfantexte X:** Das Avadāna des Dämons Āṭavaka, bearb. von Tadeusz Kowalski †, aus dem Nachlaß hrsg. Berlin: Akademie-Verlag 1959. 60 S., 4° = Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1958, Nr. 1. Kart. DM 13.—. Bespr. von M. Mansuroğlu, Istanbul.

Es stellt sich jetzt heraus, daß der leider schon mit 59 Jahren verstorbene polnische Orientalist Prof. Dr. T. Kowalski auf dem Gebiete der Turkologie sich auch mit dem Alttürkischen befaßt hat. Der vorliegende Band enthält seine Bearbeitung von 12 Fragmenten aus der Sammlung alttürkischer Handschriften in der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin auf Grund von Fotogrammen, die ihm 1940 durch Prof. Dr. A. v. Gabain nach Krakau geschickt wurden. A. v. Gabain fügte ihrer Sendung eine erste, noch unkritische Transkription der Fragmente bei, die von der Hand A. v. Le Coqs stammte und die interlinear mit einem Übersetzungsversuch von F. W. K. Müller und W. Bang-Kaup versehen war. Außerdem teilte sie Kowalski brieflich die Sanskrit-Formen der vielen Fremdwörter mit.

Kowalski ging 1940 sofort ans Werk. Er machte sich sehr viel Mühe mit dem Nachweis einzelner Wörter und Formen aus älteren Veröffentlichungen, die auch heute noch als nützlich empfunden werden. Die Bearbeitung blieb aber schließlich

gen. Im Januar 1958 wurde die Arbeit A. v. Ga-
in durch die Angehörigen Kowalskis überreicht.
raufhin hat sie die Texte in der jetzt vorliegenden
ihe numeriert, die Lesung nachgeprüft, einige
hographische Zweideutigkeiten auf Grund der
ien Kenntnisse von Texten in brāhmī-Schrift
bessert, ein paar Anmerkungen zugefügt und
ige wenige überholte Bemerkungen des Ver-
sers getilgt, ein Glossar der türkischen Wörter
d eins der Fremdwörter angefertigt und inner-
b der Anmerkungen einige Wortanalysen bei-
ügt. Es ist also Dank der Bemühungen A. v.
bains, daß wir die Nachlaßarbeit unseres uns
r lieben polnischen Kollegen in bester Bearbei-
ng vor uns haben.

Über den Inhalt ist folgendes zu bemerken
6—7): Über den Dämon Āṭavaka gibt es Nach-
ise in je einem modernen japanischen und in-
chen Namens-Wörterbuch. Doch besteht kein
ekter Zusammenhang zwischen den in diesen
rken zitierten Erzählungen über den Āṭavaka
l unserem alttürkischen Text. Hier handelt es
um den Kampf des Buddha gegen den (Krank-
ts)dämon Āṭavaka; an dieser Handlung nehmen
ewesen verschiedener Existenzformen teil.
se Ereignisse finden zur Zeit des Königs Bim-
āra von Magadha statt. Die späteren jedoch
chehen zur Zeit von dessen Sohn und Nachfolger
taśatru: Eine weitere Geschichte, in der dieser
mon keine Rolle mehr spielt, handelt von der
be eines jungen Yakṣas zu der Kurtisane Ma-
a, an die auch König Ajātaśatru Herz und Sinn
loren hat. Jedoch infolge seines guten Karmas
früheren Existenzen wird der junge Yakṣa
ch den Buddha erleuchtet und erlöst.

Die Manuskripte (S. 7—8). Die Manuskripte
mmen von vier verschiedenen Handschriften.
gehören jedoch wahrscheinlich zum gleichen
rk. Die ersten vier Blätter mit der Āṭavaka-
ählung folgen lückenlos aufeinander. Die üb-
n acht Blätter, die aus drei anderen Hand-
riften-Büchern stammen, sind dem Inhalt fol-
d angeordnet; keines von ihnen schließt an das
her abgedruckte lückenlos an.

Über die Transkription (S. 8—9) gibt es nichts
onderes zu bemerken. Sie berücksichtigt natür-
die Aussprache, die uns die brāhmī-Texte er-
lossen haben.

Graphische und phonetische Eigentümlich-
en (S. 9): Zu bemerken ist die Trennung einiger
mantien vom Stamme. Diese sind ausführlich
ezählt. Bekanntlich besteht eine ähnliche
reibtradition auch im Osttürkischen und im
natolisch-Türkischen. Es wäre daher inter-
nt, eine ähnliche Aufzählung auch bei anderen
ürkischen, sowie osttürkischen und altanato-
n-türkischen Texten vorzunehmen. Auch die
igen verbunden geschriebenen Wörter dürfen
t außer acht gelassen werden. Die Zusammen-
lung der Defektschreibung könnte uns auch zu
ressanten Folgerungen auf die Aussprache
führen. Über die lautlichen Eigentümlichkeiten sei bemerkt (vgl. dazu das Glossar): *bo* ‚dieser, diese, dieses', *üzä* ‚durch, vermittels', *üküš* ‚viel'; *a* ~ *ï*: *ïmraq* ‚lieb, verliebt', *asaγ* ‚Nutzen', *tataγ* ‚Geschmack'; *y*-Prothese: *yïmraq* ‚lieb, verliebt', *yäm* ‚Heilkraut', *yiriŋ* ‚Eiter'.

Darauf folgen der Text in Transkription, Übersetzung und Anmerkungen (S. 10—39). Alles dies zusammen bezeugt T. Kowalskis Meisterschaft auch auf dem Gebiete des Alttürkischen! Wir sehen an diesem Beispiel, daß kein guter Turkologe sich vor dem Alttürkischen zu scheuen braucht. Natürlich muß auch der hilfreichen Hand von A. v. Gabain gedacht werden. Der Wert des Textes besteht darin, daß er uns nicht nur ein neues Avadāna mitteilt, sondern daß wir aus ihm auch eine ganze Anzahl neuer Wörter, Verbindungen und Formantien kennen und verstehen lernen.

Ins türkische Glossar (S. 40—55) sind alle Wörter, interessante Verbindungen und in der Alttürkischen Grammatik noch fehlende oder unklar überlieferte Formantien aufgenommen. Darunter diejenigen, die auf *-γï* und *-γu* erweitert sind, wie z. B. *-γuča*, *γuluq* und *-γusï*. (Über die Funktionen der Endung *-γu* vgl. meine Studie in Türkiyat Mecmuasi X, 1953, S. 341—348.) *-γïnčara* ist eine merkwürdige Form und muß bis auf das Auftreten eines weiteren Belegs mit Vorbehalt betrachtet werden. Unter *-γuča* hätte ich *körgüčä yir* ‚Stelle, die um zu sehen genügt' übersetzt. Weitere semasiologische Parallelen zu *-γuluq*: *tïnlïγlarïγ näčä ämgätgülük*, *tolyatγuluq*, *irintürgülük*, *busanturγuluq išlär*, *ködüglär* ‚Unternehmungen und Taten, um die Lebewesen irgendwie zu quälen, zu erzürnen und zu beunruhigen' TT II B 40—45: *käyiklägülüg yavlaq ünin qïqïrïš-* ‚um zu jagen mit derber Stimme schreien' U IV C 3—4. Merkwürdig ist diese frühe Verbindung mit dem Possessivsuffix: *-γusï*, und es liegt sogar schon ein fast futurischer Gebrauch desselben Suffixes innerhalb des Alttürkischen vor: *säniŋ baliqtaqï ig toγa kitgüsi yoq* ‚die Krankheit in deiner Stadt wird nie verschwinden' U IV A 57—58. Interessant ist weiter der prädikativische Gebrauch eines *-miš* mit dem Possessivsuffix der 3. Person: *burχan qutïn bulmišï*: ‚er hat die Buddhawürde erlangt'. Weiter sind schöne Beispiele für das Passivformans *-t-* angeführt. Die Forschung über den Gebrauch der Faktitivendungen in passivischer oder anderen Bedeutungen in den späteren und modernen Dialekten dürfte uns zu neuen Einsichten führen. In diesem Abschnitt sei noch auf die Lehnwörter wie *burχan* ‚Buddha', *kö*, *kō* ‚Gerücht', *küdä-* ‚schreien', *küg* (*-ö-* ?) ‚Lied', Ruhm', *χ/qa* ‚Familie', *qamaγ* ‚alle, Gesamtheit', *qatun* ‚Frau, Königin', *šö* ‚Heer', *tuo* ‚jeder', *yäk* ‚Fresser', *yinčü* ‚Perlen' hingewiesen.

Darauf folgt das sehr brauchbare Fremdwörter-Glossar (S. 56—59), in welchem die Namen und Fachausdrücke in ganz kurzer Form erklärt sind. Die 1940 noch unerklärten Sanskrit-Fremdwörter

wurden 1958 von R. Hamm identifiziert. Die tocharischen Formen der Buddhanamen, die den alttürkischen Formen ähnlicher sind als die sanskrit Formen, teilte seinerzeit W. Siegling mit. Ich würde jedoch hier Wörter wie *ažun* ‚Leben, Existenzform', *känt* ‚Stadt', *kög* ‚Melodie, Name, Ruhm', *qunčuy* ‚Prinzessin', *tamu* ‚Hölle', *ton* ‚Gewand' nur als Lehnwörter auffassen. Diese haben sich ja schon damals formal dem Türkischen angepaßt und über das Alttürkische hinaus teilweise bis in die modernen Türkdialekte erhalten.

Am Ende ist eine Bibliographie, sowie einige Abkürzungen und ein Verzeichnis der Zeichen hinzugefügt (S. 60).

Die Anhänger der Turkologie werden immer großen Nutzen aus dieser letzten Arbeit des verehrten T. Kowalski ziehen. Sie werden ferner der Initiative und Hilfe von A. v. Gabain zu großem Dank verplichtet sein.

Duda, Herbert W.: **Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī.** Kopenhagen: Munksgaard 1959. XVII, 366 S. 8°. Bespr. von J. Rypka, Prag.

Mit vorliegendem Thema war Herbert W. Duda von Martin Schede, dem auch mir unvergeßlichen Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts zu Istanbul, i. J. 1932 betraut worden. Die Übersetzung war zwar schon 1938 im Rohbau fertig geworden, aber allerhand Lebenssorgen, Berufungen und unaufschiebbare Verpflichtungen bewirkten es, daß die weitere Ausfeilung sich auf zwei Dezennien erstreckte. „Zu philologischen Arbeiten muß man vielleicht erst einen gewissen Abstand gewinnen, um sie erneut objektiv überprüfen zu können, wie es in diesem Falle immer wieder unternommen worden ist" (S. V). Die Verzögerung mußte dem vorliegenden Buch in jeder Hinsicht zum größten Vorteil gereichen: tatsächlich hat Duda den Plan, ein so schwieriges Werk wie Ibn Bībī (IB) der wissenschaftlichen Welt zugänglich zu machen, glänzend erfüllt.

Dudas Einleitung vermittelt uns alles Wissenswerte über den Autor und sein Werk, selbstverständlich auf Grund der neuesten Ergebnisse der Forschung, zu denen er übrigens selbst beigetragen hat und stets eine kritische Stellung einnimmt. Nachstehend nur das Wesentliche daraus zur Information des Lesers. IB entstammte schon von den Großeltern her einer hochgebildeten Familie. Sein eigentlicher Name lautet Ḥusain i. Muḥammad ʿAlī al-Ǧaʿfarī al-Ruǧadī. Besonders stolz war er auf seine Mutter al-Bībī al-Munağğima, eine sehr geschätzte Astrologin, die zugleich mit ihrem Gemahl, einem Munšī, zuerst am Hofe des Sultans Ǧalāluddīn Ḫvārezmšāh, später (ab etwa 1231 bis 1232) bei den Seltschuken in Konya wirkte. IB selbst gehörte der seltschukischen Hochbürokratie an und war ein treuer Diener dieses Herrscherhauses, dem er schon durch seine Eltern nahestand. Sein inniges Verhältnis zu den Seltschuken ist aus jeder Seite seiner Geschichte ersichtlich; Vl. Gordlevskij (s. weiter unten) zitiert Cl. Huart, der IB geradezu einen „Apologeten der Seltschuken" nennt. Sein Werk ist in drei Formen erhalten: 1. als Originalwerk v. J. 680/1281 in persischer Sprache, dessen Titel Duda in Übereinstimmung mit Adnan Sadik Erzis Ansicht „al-Awāmir al-ʿAlāʾīja fi'l-Umūr al-ʿAlāʾīja" liest und „Die ʿalāʾidischen Befehle (das heißt der von ʿAlāʾuddīn ʿAtā Malik Ǧuwainī erteilte Auftrag zur Abfassung des Werkes, nunmehr in die Tat umgesetzt) über die ʿalāʾidischen Angelegenheiten (das heißt über die Regierungszeit des ʿAlāʾuddīn Kaiqobād I.)" (S. 5) übersetzt; 2. da dieses sehr umfangreich ist und sich überdies in außerordentlich gezierter Sprache erging, stellte sich schon zu Lebzeiten des Verfassers (wohl um die Jahreswende 1284/5) die Notwendigkeit heraus, es durch Epitomisierung, d. h. vor allem durch Vereinfachung des Stils, der Allgemeinheit zugänglich zu machen; dieser „Muḫtaṣar" ist desgleichen in persischer Sprache abgefaßt, der Epitomator jedoch unbekannt; 3. Oğuz-nāme oder Selčuq-nāme, eine altosmanische Übersetzung und stellenweise Paraphrase der Awāmir al-ʿAlāʾīja und anderer Geschichtswerke von Jazyğyoğlu ʿAlī v. J. 827/1423—4; daraus eine Epitome v. J. 1008/1599—600.

Nach Prof. Duda könnte IBs Geschichte ehestens als ein Memoirenwerk charakterisiert werden, getaucht in den Glanz der hochislamischen Bildung des 13. Jh. (S. 1); Duda beruft sich auf IBs eigene Worte, denen zufolge dieser Selbstgehörtes und Selbstgeschautes der Nachwelt zu überliefern gedachte (ebd.). In diesem Zusammenhang möchte ich aber hervorheben, daß IB häufig diplomatische Geschäftsstücke anführt und in Hinblick darauf auch Archivmaterial zu Rate gezogen haben muß. Er beginnt sein Werk mit der (politisch nicht gerade weitblickenden) Aufteilung des kleinasiatischen Seltschukenreichs seitens ʿIzzuddīn Qylyğ Arslāns II. (584/1188) in zwölf Kleinfürstentümer und führt die Geschehnisse bis 680/1281 hinauf. Alle Forscher stimmen überein, daß IB als eine für die Geschichte der Seltschuken Kleinasiens im soeben skizzierten Zeitraum außerordentlich wichtige Quelle bezeichnet werden muß, insbesondere ab ʿAlāʾuddīn Kaiqobād I., wo die Darstellung breit und ausführlich wird. „Sie gewährt einen tiefen Einblick in das historische Geschehen der folgenden Jahrzehnte und bietet überdies ein lebensnahes Bild der politischen, gesellschaftlichen, verwaltungstechnischen, wirtschaftlichen und kulturellen Zustände im Sultanat der Seltschuken Kleinasiens des 13. Jahrhunderts" (S. 1).

In aller Kürze spielen sich da folgende Geschehnisse ab: ʿIzzuddīn Qylyğ Arslān II. zerbröckelte das unter seiner Botmäßigkeit stehende Kleinasien auf zwölf Teilfürstentümer und bestimmte daneben zu seinem Nachfolger Ġijāṯuddīn Kaiḫosrau, den jüngsten seiner Söhne, was zu Zwistigkeiten und schließlich zur Thronerhebung

uknuddīn Sulajmānšāhs II. führte, während ijāṯuddīn Kaiḫosrau sich ins Exil begeben mußte. ald nach dem unglücklichen georgischen Feldzug heidet Ruknuddīn Sulajmānšāh hin und Ġijāṯ-ldīn Kaiḫosrau bemächtigt sich nunmehr des hrones und sucht das zerfallene Seltschukenreich ieder zu einigen. Im Kampf gegen Theodor I. askaris erleidet er Mißerfolg und Tod (608/1211). er Einigungsgedanke beherrscht auch seinen ohn und Nachfolger ʿIzzuddīn Kaikāūs (gest. 617/220), noch mehr aber seinen Bruder ʿAlāʾuddīn aiqobād, unter dem die Seltschukenmacht den öhepunkt erreicht. Indessen wird schon das erannahen des Mongolensturmes wahrnehmbar, nächst in den Botschaften des Ǧalāluddīn vārezmšāh, der durch die Mongolen aus seinem ande vertrieben, nun die Seltschuken zum gemeinsamen Kampf gegen die Mongolen aufacheln will. Dies schlägt Ruknuddīn Sulajmānh klug ab und verfolgt seine Politik des Machtweiterns. Ähnlich will auch sein Sohn und Nachlger Ġijāṯuddīn Kaiḫosrau II. (ab 634/1237) vorhen, aber da treten schon bedenkliche Schwächescheinungen zutage, darunter das Auftreten der ābāʾī-Häretiker, natürlich der laute Ausdruck n Unzufriedenheit der unterdrückten Volksichten. Die Mongolen nehmen Erzerum ein, orauf der Seltschuke mit offenem Kampf antortet. Die Schlacht am Köse-Dağ (1243) fällt otz der erklecklichen zahlenmäßigen Überlegenit der seltschukischen Streiter höchst unglücklich ir Ġijāṯuddīn Kaiḫosrau und dessen Länder aus, nd die Seltschuken werden von nun an einfach ım Spielball der Mongolen, deren Wille in allen ngelegenheiten entscheidend ist. Die seltschuischen Fürsten lernten aber, daß es vorteilhaft ist, en Mongolen keinen Widerstand zu leisten, und) behaupteten sie sich. Die Mongolen setzen nach utdünken die Fürsten ein und ab, wobei sie nter den Würdenträgern Parteigänger für und gen sich finden. Ihr Ziel war möglichste Zerürbung des Seltschukenreiches. Gegen die Monlen treten die nationalen Qaramanen auf. Von nten herauf ging die Ǧimrī-Bewegung, die im iwan, am Hofe und bei Gericht die türkische prache einsetzte.

Das letzte ausdrücklich im Buche genannte atum ist 679/1280, doch wird noch die Thronhebung von Ġiyāṯuddīn Masʿūd (S. 324) behanelt. (Das Ende der Dynastie ist bekannt, sie istet bis etwa 1307 ihr Dasein: die Feudalen egen und die Zentralmacht geht ein.)

Dies ist das Skelett der äußeren Ereignisse, die B mit Einzelheiten umkleidet. Diese betreffen lofangelegenheiten und kriegerische Unternehungen, während von den Volksmassen nur ausahmsweise oder verstohlen zu hören ist. Dennoch arf man aus gewissen Erscheinungen auf keine allugroße Zufriedenheit und unentwegte Geduld der reiten Untertanenschichten schließen. Auf jeder eite bekommt man zu lesen, wie die Sultane und ihr Gefolge in Saus und Braus leben. Bei jeder Gelegenheit gibt es Festlichkeiten, Eß- und Trinkgelage; ungeheure Gelder werden an Geschenken verschwendet. Dennoch werden die Dinge von IB stets so dargestellt, als ob unter den Seltschuken nur Rosen blühten, als ob sich selbst unter den Mongolen nicht viel an der Wohlfahrt des Reiches geändert hätte. Etwas mag daran wahr sein, denn, obwohl die Mongolen überall viel Unheil anrichteten, ist Kleinasien verhältnismäßig glimpflich davongekommen, da seine Herrscher sich ihnen fügten. Eine Erscheinung wie Ǧalāluddīn Rūmī läßt allein auf diesen Wohlstand schließen. Eine andere Frage ist es, ob die Zeitumstände wirklich so waren, wie man aus IB den Eindruck gewinnt. Kann doch nicht einmal er den Schrecken vertuschen, den die Mongolen bloß durch ihr Erscheinen ringsum säten: 4000 Mann Ḫvārezmier werden durch ein Häuflein von 700 Mann Tataren (d. h. Mongolen) spielend überwältigt (S. 183). Und nun erst die Verwüstungen, Plünderungen und Auflagen!

Zur Grundlage seiner Übersetzung wählte Duda durchaus mit Recht die persische Epitome. Trotzdem war seine Aufgabe bei weitem nicht so einfach, wie es auf den ersten Blick erscheinen mag, wenn es heißt, daß der „Muḫtaṣar" nicht nur den ursprünglichen Umfang des Werkes gekürzt, sondern auch die rhetorische Ausschmückung eingeschränkt hat. Bereits M. Th. Houtsma hatte eine Übersetzung beabsichtigt (vgl. seine Ausgabe des IB, Leiden 1902, XIII), kannte aber weder das Hauptwerk noch die vollständigen Exemplare des Oġuznāme, ohne die ein solches Vorhaben, wie Dudas Arbeit zeigt, kaum ausführbar ist, wobei Houtsma's Ausgabe eine sehr beachtliche Leistung war. Duda scheute nicht die Mühe, den noch immer nur im Scheferschen Unikat vorliegende „Muḫtaṣar" mit allem verfügbaren IB-Material zu vergleichen, so daß er die meisten Unzulänglichkeiten des bisherigen „Muḫtaṣar"-Textes beseitigen konnte. Dies bezeugen einerseits die Fußnoten, andererseits die Ergänzungen aus der Hs. AS 2985, S. 326—47; letztere holen alles halbwegs Erwähnungswerte, das der Epitomator ausgelassen hat, nach. In den Fußnoten hat Duda neben Varianten auch nähere Erklärungen, Identifikationen, kritische Stellungnahme u. a. gebracht.

Ich habe so ziemlich das ganze Werk durchgenommen, wobei ich teils Houtsmas Text heranzog, teils Dudas Übersetzung kursorisch las, aber auch in diesem Falle einzelnen Stellen, hauptsächlich den persischen Gedichtsstücken, im persischen Texte nachgehend. Ich möchte mit allem Nachdruck darauf hinweisen, daß der „Muḫtaṣar" als ein schwieriger Text zu gelten hat, da er gar vieles von seiner überspannten Vorlage beibehalten hat. Ich habe nicht so sehr die poetisierenden Stellen im Auge, deren es zahllose gibt, als vielmehr seine gesuchte Ausdrucksweise überhaupt. Ungewöhnliche, schwer verständliche, mitunter in den gang-

baren arabischen Wörterbüchern gar nicht vorfindliche Ausdrücke sind häufig. Duda verbessert an zahlreichen Stellen Houtsmas Text, gewöhnlich auf Grund des handschriftlichen IB-Materials; hin und wieder geht es jedoch ohne Konjekturen nicht ab. Erst dadurch, dank der jahrelangen geduldigen Bemühung Dudas, erhält Houtsmas Ausgabe die Gestalt eines lesbaren, ja kritischen Textes. Dudas Übersetzung ist gut, verläßlich, fließend lesbar, die Unmenge von Spezialausdrücken bewunderungswürdig treffend wiedergebend. Die Eigenart der IB-Ausdrücke bringt es mit sich, daß man der Interpretation Dudas gelegentlich auch eine andere gegenüberstellen kann; einige solcher schwierigen und überhaupt zweifelhaften Stellen verbinde ich nachstehend mit ein paar Kleinigkeiten:

16, 12 (Duda) = 2, 6 (Houtsma): *dād-i suḫan dādan* „ein vollkommenes Muster des Wortes geben."

17, 19—20 = 3, 10—11: ist tatsächlich ein Ḫafīf-Vers, wie es Duda richtig erkannt hat, nur ist و vor dem II. Hv. zu streichen. „Es gibt niemand, der so gut wie du auf dem Throne säße und der als Träger der Krone dir vorgezogen werden könnte. Dich habe ich aus dem Grunde deinen Brüdern vorgezogen, weil . . ."

27, 2 = 13, 12: بوزید ... بادی از محبّ „plötzlich wehte ein Wind vom Windort (*maḥabb-i*) ‚[des Basīṭ-Halbverses]'".

41, 3 = 29, 15: بایسته „unversehrt" lexikographisch kaum zu belegen „. . . und jener wie der Geist des Engels Notwendige (d. h. zu Erheischende), er möge . . . bleiben [und] seine Verehrung und Würde mögen sich vermehren!"

44, 4—3 v. u. = 33, 18: „[Bait]" ist im Rubāʿī-Versmaß, desgleichen 89, 23—24 = 81, 15—16: Hazağ dagegen 39, 10—14 = 27, 1—2.

56e = 45, 12: Der Terminus *naẓīre* scheint eher dem türkischen Gebrauch zu entsprechen, während im Persischen *istiqbāl* und *ğawāb* wohl unterschiedlos üblich sind.

89 l. Z. = 82, 4 liest رنج بر دل بکاشتیم وشدیم „Wir haben in die Herzen Schmerz gesät und sind dahingegangen"; besser vielleicht AS نکاشتیم d. h. نگاشتیم „wir haben in unser Herz Schmerz hineingeschrieben . . ."

106, 4 v. u. = 100, 3: Duda und Houtsma lesen یار „Diese gewaltige Burg hat keinen Freund mehr". Vielleicht wäre doch bei یار der „Muḫtaṣar"-Hs. zu verharren: „In diese gewaltige Burg ist keine Erlaubnis einzutreten", zumal Z. 5 یار wiederholt, was in der Konstellation *jār*, *paikār*; *jār*, *kār* in einem Maṯnawī nicht angeht.

110 l. Z. = 104, 16: وشهر نام „und die Stadt der Berühmtheit": „sie war ein tiefes Meer und (nur) ‚Stadt' genannt".

134b = 131, 20f.: Meines Erachtens liegt hier nur ein *tanāsub*, kein *īhām* vor: *ʿAğam*, *Turkān*, *Rūm*. — زخم العجم ist zur Gänze arabisch und demnach „Heftigkeit der Perser".

151, 10 = 151, 8: vielleicht خورشیدش را zu lesen

291, 18ff. = 305, 9ff.: Da in v. I. und IV. dieser Rubāʿī das *taǧnīsi murakkab* (*Arman — ar man*, *ḫarman — ḫar man*) vorliegt, muß es auch v. II aufweisen: خالی نکنم زارزن ار زن باشم „mach mich nicht der Hirse bar, wenn ich Weib bin".

Im übrigen bekenne ich gerne, daß ich auch Dudas vortrefflicher Interpretation der Verse vieles gelernt habe.

An lexikographischen Eigenheiten IBs vermerke ich: *baḥr-i Ḫazar* „Schwarzes Meer" (s. das Register). — *darjā* in Verbindung mit *nihan* möchte ich eher als „Fluß" deuten. — Unter den Türken versteht IB die wohl stets fremden Türkenstämme.

Nur noch einiges zur Charakteristik des Inhalts. Dies fällt mir ziemlich schwer, weil es da, abseits des Hauptstromes der Begebnisse, so viel kulturgeschichtliche Einzelheiten, so viel Einblicke in das Hoftreiben gibt, daß man, um einigermaßen der gebotenen Fülle gerecht zu werden, eine eigene Abhandlung schreiben müßte. Ich habe mich soeben des Ausdrucks „Hoftreiben" bedient — nicht ohne Absicht. Der Verfasser und sein Werk gehören den Hofkreisen an, und das Interesse an den eigentlichen Bevölkerungsschichten liegt ihm, wie mit wenigen Ausnahmen allen türkischen und persischen Geschichtsschreibern, fern. Hierher gehört das Aḫītum, die Bābā-Isḥāq- und Ğimrī-Bewegung und das unter dem Namen *runūd* organisierte Proletariat (S. 242 u. sonst).

In der Darstellungsweise IBs sind gewisse allgemeine Züge auffällig. Der Epitomator hat nicht alles Blumige abgestreift, dafür legen mehrere Kapitelanfänge und andere Stellen Zeugenschaft ab. Seine Schilderung der Feldzüge, Belagerungen und Einnahmen der Städte geht bis zu einem gewissen Grade ziemlich schablonenhaft vor sich. Die Hyperbeln (z. B. 124, 13—4; 133, 11—2) steigern das Lob ins Unermeßliche, Euphemismen verdecken alles, was irgendwie weniger lobenswert erscheinen mag; an beiden kann sich der europäische Leser königlich ergötzen. Leider gehen diese beiden Eigenschaften so weit, daß eine der Aufgaben des Historikers geradezu darin bestehen wird, aus dem ungeheuren, schwer durchdringbaren Lügengewebe den Wirklichkeitsgehalt herauszuschälen. Man lese irgendeinen Abschnitt über Erfolge oder Mißerfolge nach. Oder die Rabulistik um den Feldzug gegen Syrien zu beschönigen (S. 82s.). Die Konfrontierung mit byzantinischen (ad S. 27ff.), georgischen (ad S. 35) und anderen Chroniken allein wird IBs Nachrichten in ein Beleuchtung rücken, die eine richtigere Anschauung ermöglicht.

Nun zu den Sultanen selbst! Sie waren nicht gebildet (vgl. S. 100f.) und ebensowenig ihre asallen (S. 150). Das stimmt mit der bekannten atsache überein, daß sie der persischen Literatur ld waren. Ihre Gottesfurcht hindert sie gar nicht, chtig zu zechen. Der „Malik al-Umarā" weiß eilich „das Blut des Weingefäßes, obwohl es verten ist, zur Wohlfahrt des Leibes für erlaubt zu lten" (S. 137). Wüste Trinkgelage und Schmaureien sind an der Tagesordnung (und nicht anders ei den Mongolen). „Zahllose Summen" verhlangen die allzuhäufigen Visitationen der monolischen Sendboten (S. 269). Das und die Gehenke stellen natürlich riesige Anforderungen an e „Staatskasse", die einerseits durch die Arbeit s Volkes, andrerseits durch Kriegsbeuten unaufrlich angefüllt werden muß. Im Bericht über uknuddīn Qylyğ Arslān lesen wir, daß infolge ines „Goldausstreuens" der größte Teil des eichsbodens Grundbesitz geworden ist (S. 285). an sieht auch, daß je mehr es mit der tatsächhen Macht der Sultane herabgeht, desto mehr e Würdenträger sich breitmachen.

Wenn ʿAlāʾuddīn die Mongolenpolitik des Kalin einer scharfen Kritik unterzieht („wir haben on der Einsicht des Beherrschers der Gläubigen ahrscheinlich mehr gehalten", S. 113), so läßt ies vermuten, daß es sich um keine Ausnahmeerscheinung handelt. Waren doch die Seltschuken eraume Zeit zu mächtig, als daß sie sich ihre leinungs- und Handlungsfreiheit nicht hätten ewahren können. Dennoch hielten sie auch da roße Stücke auf die Erteilung der Investitur durch agdad (z. B. S. 69, wo der Kalif über die Eroberung von Sinope in Kenntnis gesetzt wird). Gut rganisiert war der seltschukische Spitzeldienst: ie Sultane hatte sogleich Kenntnis vom Tun und reiben ihrer Umgebung und ihrer Nachbarn . 120,18; 149,7 v. u. usw.). Auch über die aubenpost erhalten wir Kunde (S. 115,9); vgl. iẓāmī, Haft paikar, ed. Ritter-Rypka, 53, vv. 57f.

Das Schattenspiel wird in der Metapher „der chattenspieler der Vorsehung" (S. 47,10) erwähnt. icht ohne Interesse ist die Schilderung von Rukuddīn Sulajmānšāhs Liebesverhältnis zu einem urschen namens Ājāz und von des letzteren kläglichem Ende (S. 32f.). Auch das Motiv des Sicherliebens ins Porträt kommt vor (S. 33).

Solcher und anderer Einzelheiten gibt es wohl hr viel und ich glaube nicht, daß sie alle von ordlevskij in seinem vortrefflichen Gemälde des eltschukenlebens (Gosudarstvo Sel'džukidov Maj Azii. Moskva-Leningrad 1941) festgehalten erden konnten. Allerdings habe ich den Eindruck, aß der Inhalt dieses grundlegenden Buches bei eitem reichhaltiger ist, als es sein Index bekundet. berdies darf man nicht außer acht lassen, daß ordlevskij allem Anschein nach nicht so sehr aus em „Muḫtaṣar" schöpft als vielmehr — neben nderen Quellenwerken — aus Jazyğyoğlu, der ermutlich IB doch nicht zu ersetzen vermag. Um so mehr Dank schulden wir der prächtigen Leistung Dudas, die dem Historiker weitere Möglichkeiten zur Erforschung eines so schwierigen Problems, wie es die Geschichte der kleinasiatischen Seltschuken ist, eröffnet (vgl. Gordlevskij, Vorwort S. 20, das überhaupt lehrreich ist)[1]. Duda unterläßt es nicht, IBs Angabe mit dem epigraphischen Befund (S. 90b) zu konfrontieren. Seine fortlaufenden Identifizierungen von Personen, Orten (vgl. S. 146 Anm. a als nur ein Beispiel von vielen!), Ländern und Völkern werden auf S. 349 bis 366 sorgfältig registriert. Schade, daß der Verfasser sich nicht entschlossen hat, auch die zahlreichen Termini und wertvolles lexikalisches Material (vgl. z. B. S. 69 Anm. i) ähnlich zu registrieren.

Die äußere Ausstattung läßt nichts zu wünschen übrig. Zwei Namen verbürgen dies von vornherein: Einar Munksgaard A. S. in Kopenhagen als Verlag und Adolf Holzhausens Nfg. in Wien als Druckerei.

Nonum prematur in annum hat in Dudas Arbeit eine glänzende Bestätigung erfahren. Ich zögere nicht, die Publikation als eine ausnehmend wichtige zu bezeichnen.

Minorsky, V., Prof. em.: **A History of Sharvān and Darband in the 10th—11th centuries.** Cambridge/Engl.: Heffer & Sons [1958]. VII, 187, 34 S. m. Abb. a. Taf. u. Ktn. gr. 8°. Lw. 3.3.—. Bespr. von W. Hinz, Göttingen.

Das hier besprochene Werk bildet die Fortsetzung — sozusagen den zweiten Band — der „Studies in Caucasian History", die V. Minorsky 1953 in London veröffentlicht hatte. Beide Bücher erschließen eine bislang unausgeschöpfte, vergessene Quelle zur kaukasischen Geschichte vor dem Mongolensturm, nämlich die Lokalchronik *Taʾrīḫ al-Bāb*, die um 1075 n. Chr. von einem unbekannten Verfasser niedergeschrieben worden war und verschollen ist. Glücklicherweise hat der unter seinem Titel Müneğğim-baši (Oberhofsterndeuter) bekannte türkische Chronist Aḥmed b. Luṭfullāh (1702 gest.) das *Taʾrīḫ al-Bāb* in seinem großen Geschichtswerk *Ǧāmiʿ ad-duwal* (oder *Ṣaḥāʾif al-aḫbār*) verwertet bzw. ausgeschrieben. Dies war jedoch unbemerkt geblieben, weil die 1868 veröffentlichte türkische Fassung des arabischen Geschichtswerkes des Müneğğim-baši (1730 von Aḥmed Nedīm besorgt) die Kapitel zur vormongolischen kaukasischen Geschichte nicht enthielt. Bemerkt haben diese Lücke zuerst die türkischen Gelehrten Yınanç und Togan in den dreißiger Jahren; V. Minorsky hat die neugefundene vergessene Quelle in den beiden oben genannten Bänden jetzt für die Geschichtswissenschaft erschlossen und damit eine leere Fläche auf der historischen

[1]) Eine vorzügliche Übersicht des auf diesem Gebiete Geleisteten ergibt sich aus der bei Gordlevskij, Duda und Osm. Turan (Türkiye Selçukları hakkında resmî vesikalar, TTK, Ankara 1958) verzeichneten Literatur.

Landkarte Kaukasiens ausgefüllt. Die örtlichen Dynastien der Šaddādiden von Gäng̊ä und Ānī, der Mosāferiden im westlichen Deilam und der Rawwādiden von Aserbeidshan sind in seinen „Studies in Caucasian History" abgehandelt; die Geschichte der Herren von Šarwān (später Širwān, das Gebiet nördlich des Kur) und von Darband (nördlich Baku, am Westufer des Kaspischen Meeres) bildet den Inhalt des hier besprochenen Bandes.

Die Einleitung (S. 1—21) erörtert das *Ta'rīḫ al-Bāb*, die sonstigen arabischen Quellen, das *Darband-Nāmä* und spätere Chroniken sowie den geschichtlichen Hintergrund, d. h. die Geschichte Kaukasiens zwischen Antike und islamischer Eroberung. Auf S. 22—55 gibt V. Minorsky die englische Übersetzung der Kapitel über Šarwān und Darband aus dem verschollenen *Ta'rīḫ al-Bāb*, wie sie Müneğğim-bašī überliefert hat, mit einem Kommentar (S. 56—74). In dem anschließenden vierten Kapitel „General Remarks" behandelt der Verfasser in einer meisterhaften Untersuchung die Landeskunde, Ethnologie sowie die verwaltungsmäßige, soziale und militärische Organisation von Šarwān, Darband und — soweit möglich — ihrer ferneren Nachbarn (Chasaren, Russen usw.). Fünf Anhänge betreffen Müneğğim-bašī's Angaben über die späteren Šarwānšāhe, ein Postscriptum über Darband, Masʿūdī's Angaben über den Kaukasus, Ibn Rusta's Angaben über Dāġestān und Ibn al-Azraq's Besuch in Darband. Den Schluß des Buches bilden 32 Seiten mit dem arabischen Text des *Ta'rīḫ al-Bāb* auf Grund zweier Istanbuler Handschriften.

V. Minorsky hat das Buch als Achtzigjähriger dem Andenken von J. Markwart (1864—1930) und W. Barthold (1869—1930) gewidmet. Unwillkürlich drängt sich angesichts dieser Widmung das Empfinden einer Wesensverwandtschaft der drei Gelehrten auf: ihre wissenschaftliche Anteilnahme galt den gleichen Gebieten, und sie lösten Aufgaben dieser Forschungsgebiete mit der gleichen Genauigkeit und Sorgfalt, die kein noch so winziges Quellendetail unbeachtet ließ. Daß diese Genauigkeit, dieses Streben nach sachlicher Vollständigkeit bei der Verwertung eines weitausgedehnten Quellenstoffes aus Geschichte und Landeskunde des Vorderen Orients nicht immer mit glänzender Darstellung einhergeht, mindert den Wert ihrer Arbeiten für den Fachgenossen nicht.

So ist auch die Geschichte von Šarwān und Darband, die V. Minorsky jetzt darbietet, eine Ausbreitung und peinlich genaue Durcharbeitung von Fakten geschichtlicher und geographischer Art auf einem Forschungsfeld, auf dem bisher nur Chaos und Leere herrschten. Nur ein Kenner der historischen Topographie des nahöstlichen Raumes vom Range eines Minorsky durfte sich an eine solche Aufgabe wagen. Freilich, der Rezensent sieht sich angesichts dieser fehler- und fleckenlosen Arbeit des bescheidenen Vergnügens beraubt, durch Aufzeigung von Irrtümern oder Versehen seine Bewunderung für die Leistung herabmindern zu können, die der Verfasser, sie Jahr für Jahr steigernd, in seinem achten Jahrzehnt und zuletzt in dem hier erörterten Buche vollbracht hat, trotz der Nöte, die ihm seine Augen bereiten. An Stelle der Kritik, die kein Objekt vorfindet, möge diese Zeilen der Wunsch beschließen, daß es dem Altmeister der historisch-geographischen Erforschung des Nahen Ostens noch lange vergönnt sein möge, sich auf diesem Felde zu betätigen!

Südasien

Panikkar, Kavalam Madhava: **Geschichte Indiens.** Düsseldorf: Progreß-Verlag [1957]. 336 S., 24 Taf. 8°. Lw. DM 12.80. — Bespr. von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Das vorliegende gut ausgestattete Buch ist die deutsche Übertragung des Werkes „A Survey of Indian History", „das ursprünglich am 15. August 1947, dem Tag der Unabhängigkeitserklärung Indiens, veröffentlicht" wurde, inzwischen neun Neudrucke erlebte und von Dr. Fritz Bruns ins Deutsche übertragen wurde. Der Verf. lebte dann Jahre lang im Auslande, wahrscheinlich an Indischen Botschaften und verbrachte u. a. eine längere Zeit an der Indischen Botschaft in Bonn, wo er im Bulletin der Botschaft Bd. VI No. 5 (1956) S. 4—6 einen Artikel u. d. Tit. „Indische Geschichte neu geschrieben" veröffentlichte, in dem er die Tendenz seines Buches zu begründen suchte. Am Schlusse bietet die Übersetzung ein nicht ganz vollständiges Namens- und Sachregister sowie eine „Zeittafel zur Indischen Geschichte". Ob die schönen Bildtafeln auch zur Originalausgabe gehörten oder nur eine Beilage der deutschen Übertragung darstellen, läßt sich zunächst nicht feststellen.

Freilich wäre es notwendig gewesen, die Übersetzung vor der Drucklegung durch einen deutschen Indologen einmal durchsehen zu lassen, eine Forderung, die immer wieder erhoben werden sollte, um all das zu vermeiden, was bei der Lektüre störend wirken oder falsche Vorstellungen im Gedächtnis zurücklassen könnte. Hierzu gehören z. B. falsche Geschlechtsartikel und ein paar weitere Einzelheiten. So muß es heißen[1]:

S. 18 und 85 das Linga statt der L.; S. 37 der Atman statt das; S. 75, 267 und 292 der Dharma statt das; S. 112 die Tapti statt der; S. 95 die Brihatkatha statt der; S. 179 und 181 der Gitagovinda statt die; S. 153 die Sukraniti statt der; S. 148 der Vamamarga statt das; S. 132 die Prasasti statt der; S. 28 „deren wichtigstes der Kalpa" statt die Kalpe. Anglizismen lassen sich in folgenden Fällen aufzeigen: S. 62 und 74 heißt es Veena statt Vina; S. 127 Sundaramoorti statt -murti; S. 67 der Name des Einakters Urubhanga, aber nicht Ooru-. Auf Druckfehler der Originalausgabe gehen anscheinend folgende Fälle zurück: Agasthya statt Agastya; S. 18 Mahaswara statt

[1]) Ich verzichte hier dem Buchtext entsprechend auf die diakritischen Zeichen.

heswara; S. 29 Grihasta statt Grihastha; S. 33 Maha-stana-Episode statt -prasthana-; S. 37 Bajagriha statt jagriha; S. 52 zweimal Bodi-Baum statt Bodhi-; S. 53 trapatha statt Uttarapatha; S. 82 Saundarananda tt Soundara-; S. 183 Nibadha statt Nibandha; S. 188 laskara statt Kulasekhara. Ferner muß es S. 133 aiten oder Saivas heißen, aber nicht Saivaiten und 291 Bannerji statt Bonnerji. Schließlich noch ein paar hliche Richtigstellungen: S. 184 Z. 9 muß es heißen: hrend die des Sanskrit ... statt „während des San-it" und S. 192 „nach dem Sumeru" statt nach Sumeru. dann ist S. 85 Z. 6 von unten Mahakala in Mahakali zu bessern; auf der gleichen Seite findet sich noch folgende ichtige Angabe: „Zudem spricht der Weihevers zum auspiel ‚Raguvamsa'" ... Zunächst muß es Raghu-nsa heißen, und dann ist es kein Schauspiel, sondern episches Kunstgedicht (*kāvya*). Schließlich würde man 269 wohl besser „die" statt das Sati („die gattentreue au") sagen. Freilich wäre die heute übliche wissen-aftliche Transkription der Namen eher am Platze ge-sen als die Übernahme der anglo-indischen Schreib-ise.

Im Grunde genommen erscheint dies alles nur Äußerlichkeit, die den eigentlichen Kern des ches weniger berührt. Inhaltlich gliedert sich s Werk nach einer „Vorrede zur zweiten eng-hen Auflage" in 33 Kapitel und eine kurze chlußbetrachtung" (ein Inhaltsverzeichnis lt), die die verschiedenen Phasen, Ab- oder Aus-nitte der indischen Geschichte zum Gegen-nde haben. Das Buch ist klar und flüssig ge-rieben, allerdings vermißt man durchweg die ellenangaben, deren Beifügung den Umfang s Buches zwar erweitert, seinen Wert aber sentlich gesteigert haben würde. Vielleicht wür-n sich dann auch einige Argumente für die Datie-ng von Persönlichkeiten ergeben, die von der lichen irgendwie abweicht. So setzt der Verf. z. B. 11 — die Stellenangabe fehlt im Index — Nagar-na, den Begründer der Madhyamika-Schule, va ins 1. nachchristl. Jahrhundert, indes er nach internitz: Geschichte der indischen Literatur l. 2, S. 253 — s. die hier angegebene Literatur! — ahrscheinlich gegen Ende des 2. Jh. n. Chr." lebt haben soll. Ohne nähere Begründung weist S. 10 Kalidasa als Zeitgenossen Agnimitras dem vorchristl. Jh. zu, während die Indologie ihn ist in die Zeit zwischen dem 4.—6. Jh. n. Chr. rsetzt. Völlig unbewiesen ist S. 40 die Behaup-ng, und sie widerspricht ja auch den Lehren der tigen Ethnologie, daß „die großen Mönchsorden, sich in der ganzen Welt im Schatten der ver-iedenen Religionen bildeten", ihren Ursprung n den buddhistischen Klöstern herleiten sollten. türlich könnte an einigen anderen Punkten eine skussion angeknüpft werden, aber es würde hier weit führen. Möge eine neue Auflage des sonst t lesbaren Buches die aufgezeigten Mängel ver-iden.

Schmidt, Hanns-Peter: **Vedisch *vratá* und awestisch *urvāta*.** Hamburg: Cram, de Gruyter u.Co. 1958. 157 S. 4° = Alt- und Neu-Indische Studien, hrsg. vom Seminar für Kultur und Geschichte Indiens an der Universität Hamburg, 9. DM 25.—. Bespr. von C. Haebler, Saarbrücken.

Das vedische *vratá* ist einer der Termini, die auch im späteren indischen Schrifttum religiösen und rechtlichen Inhalts eine gewisse Rolle spielen. Während die Bedeutungen, die dieses Wort im Sanskrit, Pali und Prakrit hat, als sicher bestimmt gelten dürfen, ist die semasiologische Seite von *vratá* im Ṛgveda problematisch. Es ist daher sehr dankenswert, daß sich Hanns-Peter Schmidt dieses Fragenkomplexes angenommen hat und eine Neuinterpretation aller Belege des ved. *vratá* und seines avest. Pendants *urvāta* vorlegt.

Zunächst werden sämtliche wesentlichen[1] bisher vorgetragenen Deutungsversuche gesichtet („Forschungsgeschichte" S. 7—14). Das Ergebnis dieser Bemühungen faßt S. eingangs des „Problemstellung" betitelten Abschnitts (S. 14—20) zusammen: „Es sind drei divergierende Ansichten, die nebeneinander stehen und die sämtlich eine mögliche Erklärung des Begriffsinhaltes von *vratá* zu bieten scheinen: 1. „Gesetz", das sich in gleicher Weise aus den Grundbedeutungen „Wille" („Schutz") und „Wort = Gebot" ableiten läßt; 2. „Verhalten", das aus „Gang" entwickelt worden ist; 3. „Wort" mit den beiden Nuancen „Gebot" und „Verabredung" (S. 14). Sie alle beruhen im wesentlichen auf etymologischen Erwägungen. „Nirgends ist tatsächlich der Versuch gemacht worden, auf rein exegetischem Wege vorzugehen (S. 14)". Wenn S. sich dann die Aufgabe setzt, „sich dem Problem der Grundbedeutung von *vratá* einmal von einem anderen Gesichtspunkt aus zu nähern" (S. 15), so ist das kaum anders zu verstehen, als daß er jenen exegetischen Weg beschreiten möchte, um — ohne Rücksicht auf die Etymologie des Wortes — dessen „Grundbedeutung" zu gewinnen.

Es scheint mir wesentlich, das dabei von S. angewandte Verfahren herauszustellen. „Um vorerst den ungefähren Standort auszumachen, den *vratá* in der ṛgvedischen Terminologie hat", stellt S. tabellarisch zusammen, welchen Gottheiten *vratá* an den einzelnen Stellen des Ṛgveda zugeordnet ist. Von den 84 eindeutigen Belegstellen entfallen 22 bzw. 9 auf Varuṇa, Varuṇa + Mitra, Varuṇa + Mitra + Savitṛ, auf die Ādityas und auf Aditi[2]. Daraus wird der Schluß gezogen, „daß es sich bei *vratá* vornehmlich um ein Āditya-Wort handele" und man mithin eine Bedeutung zu erwarten habe, die „dem Charakter der Ādityas irgendwie adäquat" sei (S. 16). Die folgenden

[1]) Hier hätte m. E. aber auch Meillets Deutung ihren Platz verdient. Sie findet sich bei S. erst im Abschnitt „Problemstellung", weiter unten S. 16.

[2]) Bei diesen 9 Belegstellen werden die Gottheiten expressis verbis nicht genannt, die Zuordnung ist aber sicher.

Erwägungen bestimmen S. dann zu dem Verdacht, „daß *vratá* auch ursprünglich „Gelübde" bedeutet hat" S. 17): „1. der (nicht aus etymologischen Erwägungen) gelieferte Nachweis, daß Varuṇa Eidgott ist, 2. die Tatsache, daß er einer Göttergruppe angehört, deren Mitglieder ihre charakteristische Domäne als Namen tragen, Varuṇa also ursprünglich wahrscheinlich den Namen ‚Eid' trug, 3. Varuṇas kennzeichnende Verbindung mit dem Worte *vratá*, dessen iranische Verwandte — mindestens teilweise — in die Sphäre von Vertrag und Freundschaft gehören, und das im nachṛgvedischen Sanskrit überall als ‚Gelübde' verstanden werden kann."

Von den drei Kapiteln der sich daran anschließenden Untersuchung: 1. *vratá* im Ṛgveda (S. 21—101), 2. *vratá* im jüngeren Veda (S. 103 bis 111) und 3. avest. *urvāta* und seine Verwandten (S. 113—141) macht das erste den Kern der Arbeit aus. Es ist nach verschiedenen sprachlich-sachlichen Gesichtspunkten aufgegliedert: A. Das Täuschen des Gelübdes, B. Das Halten des Gelübdes, C. Das Hüten des Gelübdes, D. Das Befolgen des Gelübdes, E. *vratá* im Lokativ, F. Savitṛ und das *vrata*, G. *gúhyaṃ vratám*, H. *vratá* und *dhárman*, I. Komposita und Ableitungen.

Das Ergebnis all der Erörterungen ist: „Setzt man für *vratá* die Bedeutung „Gelübde" an, so gewinnen alle Stellen einen befriedigenden Sinn" (S. 144).

Rebus sic stantibus sehe ich mich zu einem prinzipiellen Einwand veranlaßt. Daß die „Grundbedeutung" (an anderen Stellen damit synonym „ursprüngliche Bedeutung", „eigentliche Bedeutung")[1] von *vratá*, worunter ich herkömmlicherweise die „älteste usuelle Bedeutung" verstehe, uns im ṚV vorliegt, was S. als stillschweigende Voraussetzung gilt, ist keineswegs erwiesen, ja ich halte es nicht einmal für wahrscheinlich. Der ṚV-Text ermöglicht uns bestenfalls, auf rein empirischem Wege festzustellen, was *vratá* im ṚV bedeutet. Dabei kann sich ergeben, daß es eine oder daß es mehrere Bedeutungen hat. Im letzteren Falle ließe sich zwischen Haupt- und Nebenbedeutung scheiden. Durch die Annahme aber, daß jene Grundbedeutung im ṚV vorliege, legt sich S. von vornherein auf die Feststellung einer einzigen Bedeutung fest.

Mit dieser Generallösung wird man m. E. dem Text des ṚV nicht gerecht. So werden in der ersten Gruppe von Belegen, die S. behandelt, *vratáni* von Göttern genannt, u. a.

VIII 42,1 *ástabhnād dyắm ásuro viśvávedā*
ámimīta varimắṇam pṛthivyáḥ,
ắsīdad viśvā bhúvanāni samrắḍ
víśvét tắni váruṇasya vratắni.

S.: „Es stützte den Himmel der allwissende Asura, er maß die Weite der Erde ab, über alle Wesen setzte er sich als Allherrscher: dies alles (sind) die Gelübde des Varuṇa" (S. 22).

III 6,5 *vratắ te agne maható mahắni*
táva krátvā ródasī ấ tatantha,
tvắṃ dūtó abhavo jáyamānas
tvắṃ netā́ vṛṣabha carṣaṇīnắm.

S.: „Groß (sind) deine, Agni, des großen, Gelübde mit deiner Tatkraft hast du dich über Himmel und Erde ausgebreitet; geboren wirst du als Bote, du als Leiter der Menschen, o Bulle" (S. 22). Was die *vratắni* ausmacht, wird hier konkret angegeben, geradezu definiert: es handelt sich um die Werke, um die Taten des Varuṇa bzw. des Agni. Auch S. leugnet das durchaus nicht, schlägt aber von „Tat" über „die auf einem Gelübde beruhende Tat" die Brücke zu „Gelübde", indem er sagt: „Für wen nämlich vollbringen die Götter ihre weltschöpferischen Taten? Sie tun es nicht als Selbstzweck, sie tun es auch nicht füreinander, sondern für den Menschen" (S. 23).

Zu den häufigsten Syntagmen, in denen *vratá* erscheint, gehört *vraté* + Genetiv (oder die umgekehrte Wortfolge).

V 83,5 *yásya vraté pṛthivī́ nánnamīti*
yásya vraté śaphávaj járbhurīti
yásya vratá óṣadhīr viśvárūpāḥ
sá naḥ parjanya máhi śárma yácha.

S. übersetzt: „Bei dessen Gelübde sich die Erde neigt, bei dessen Gelübde das gehufte (Vieh) springt, bei dessen Gelübde die Pflanzen vielgestaltig (werden), als der gewähre uns, Parjanya, großen Schutz" und erläutert: „Das Gelübde des Parjanya ist das Regnenlassen, das Schutzgewähren ist damit identisch: Es ist der Schutz vor der Dürre" (S. 74). Die Vorstellung, der Gott Parjanya habe gegenüber den Menschen das Gelübde, es regnen zu lassen, übernommen, halte ich für möglich. Eine unvoreingenommene Betrachtung der vorliegenden Aussagen bestimmt mich indessen, den Text dahingehend zu verstehen, daß es sich um Äußerungen des Wirkens dieses Gottes oder um Vorgänge, die sich in seinem Wirkungsbereich vollziehen, handelt, übersetze also *yásya vraté* „bei (unter) dessen Wirken" oder „in dessen Wirkungsbereich".

Diese Übersetzung trifft m. E. auch zu auf

V 46, 7cd *yắḥ pā́rthivāso yắ apắṃ ápi vraté*
tắ́ no devīḥ suhavāḥ śarma yachata.

„Die ihr irdische und die ihr im Wirkungsbereich der Wasser seid, ihr Göttinnen, leicht zu rufende, gewähret uns Schutz." Obwohl S. auch hier *vrat* „unter dem Gelübde" übersetzt, räumt er ein, daß Geldners Übersetzung „Dienst" „den Sinn treffen mag" und fährt dann fort: „Im übrigen deutet die Gegenüberstellung *pā́rthiva* und *apắṃ vraté* darauf, daß der Dichter *vratá* in einem ganz allgemeinen Sinn gebraucht: Er will nur die Zugehörigkeit eines Teiles der genannten Göttinnen — welche es im

[1] S. 17, 143. Die Verwendung von Fachausdrücken dieser Art ist in S.s Arbeit leider nicht immer einheitlich.

zelnen sind, wird nicht gesagt — zu den Wassern drücken" (S. 73).

Schon an der Ausdeutung dieser wenigen lege zeigt sich, daß S.s These im einzelnen der rrektur bedarf: ein deutsches Äquivalent verg den Begriffsumfang des ved. Wortes nicht zu ken.

In der „Zusammenfassung" (S. 143—149) wird a. auch die Frage der etymologischen Zugehörigt von *vratá* erneut aufgegriffen. Auf Grund der n als sicher geltenden Bedeutung „Gelübde" scheidet sich S. — unter dieser Voraussetzung t Recht — für die Verknüpfung mit idg. *uer* rechen".

Trotz der Mängel, die ich an S.s Arbeit sehe, ibt ihm meine Anerkennung dafür nicht vert, daß er den mit ved. *vratá* verknüpften Fragenmplex neu beleuchtet hat.

Noch eines schließlich zeichnet die Arbeit aus. e intensive Beschäftigung mit den Arbeiten inrich Lüders' ist nicht zuletzt dem Stile zugute kommen: man dürfte nur wenige semasiologische Untersuchungen finden, die so klar und ssig geschrieben sind.

---

hultz, Friedrich August: **Die philosophisch-theologischen Lehren des Pāśupata-Systems nach dem Pañārthabhāṣya und der Ratnaṭikā.** Walldorf-Hessen: Verlag f. Orientkunde Dr. H. Vorndran 1958. 149 S. 8° = Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte des Orients, hrsg. v. O. Spies, H. 10. DM 8.75. — Bespr. von H. von Glasenapp, Tübingen.

Für die Kenntnis der śivaitischen Sekte der śupatas war man bisher auf die „Gaṇakārikās" Bhāsarvajña (Gaikwad. Or. Ser. 15) und auf zerpte aus ihrer Literatur bei gegnerischen hriftstellern angewiesen. Der indische Bibliothe- R. Ananthakrishna Sastri entdeckte ein anomes, wahrscheinlich von Nakulīśa verfaßtes hrbuch von 167 Sūtras, das er zusammen mit n Kommentar des Kaundiṇya 1940 in den rivandrum Sanskrit Series" als deren 143. Band ausgegeben hat. F. A. Schultz gibt in der vorgenden Arbeit auf diesen Texten fußend eine sehr sführliche Darstellung der theologischen Dogtik der Schule. Er behandelt eingehend der ihe nach die Lehren über die Erkenntnismittel, Weltprinzipien, die Individualseelen, das Wesen ttes und den Weg zur Vereinigung mit Śiva. n einer Erörterung der religiösen Praxis (*vidhi*) ses Asketenordens wurde abgesehen, weil die enartigen Riten bereits aus Deussens Überzung von Mādhavas „Sarvadarśana-saṅgraha" llg. Gesch. der Phil., I, 3 p. 302—311) bekannt d. Das ist schade, denn hier und hinsichtlich der hik hätte sich noch allerlei nachtragen lassen, dem sind die von den Pāśupatas zu beobachtenn Bräuche und Prozeduren auch psychologisch ht ohne Interesse. Bei aller Anerkennung für den harfsinn des Verfassers, der aus dem Text eine lle von bedeutungsvollen Einzelheiten zu gewinnen und sachgemäß darzustellen verstanden hat, wird man doch bedauern, daß auf das Verhältnis des Pāśupata-Systems zu den anderen śivaitischen Lehrgebäuden nicht eingegangen wurde: die Arbeiten von E. Baer, H. W. Schomerus, E. E. Strohal, A. Zieseniss und anderen, die sich in Deutschland mit dem Śivaismus beschäftigt haben, scheinen Schultz nicht bekannt gewesen zu sein.

Vaudeville, Charlotte: **Kabir Granthavali (Doha).** Avec introduction, traduction et notes. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1957. XXX, 125 S. Sanskrit et Français gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Indologie Nr. 12. — Bespr. von Paul Hacker, Bonn.

Es gibt eine große Anzahl Sammlungen von Versen, die Kabīr zugeschrieben werden; G. A. Grierson zählt in seinem Werk „The Modern Vernacular Literature of Hindustan"[1] ihrer einundzwanzig auf. Drei davon gelten heute als alt: der *Bījak*, die dem *Ādigranth* der Sikhs einverleibte Sammlung und die *Granthāvalī*. Viele Verse kehren in mehreren Sammlungen wieder, oft mit abweichenden Lesarten. „Es scheint", sagt die Bearbeiterin des zu besprechenden Buches, „daß man von zwei Hauptrezensionen der ‚Worte' Kabīrs sprechen kann: (erstens) eine östliche [vorwiegend im Avadhī-Dialekt], die hauptsächlich im Bījak bewahrt und der Grundtext der Sekte der Kabīr-Panthī's geblieben ist; (zweitens) eine westliche Rezension, deren zwei wichtigste Sammlungen, Ādigranth und Kabīr-Granthāvalī, im Gegensatz zur ersten Hauptrezension einen nichtsektarischen Charakter tragen und vielleicht ein getreueres Bild des Denkens des Reformators bieten" (S. III). Hiervon ist die Sammlung des Ādigranth vorwiegend im Khaṛī-bolī-Dialekt, die Granthāvalī vorwiegend in Braj-bhāṣā überliefert.

Vom Bījak und von der Ādigranth-Sammlung gab es schon früher Übersetzungen in europäischen Sprachen[2]. Die Granthāvalī ist im vorliegenden Buch zuerst übersetzt worden, allerdings nur ihr erster Teil, der eine Sammlung von Dohā-Versen (*sākhī*) enthält, nach Inhaltsgruppen geordnet. Weggelassen sind der zweite Teil, welcher Strophen (*pad*) enthält, und der dritte, in dem Versgruppen (*ramaiṇī*) stehen. Der sākhī-Teil wurde deshalb ausgewählt, weil er schon für sich allein „eine nahezu geschlossene (cohérente) und erschöpfende Vorstellung von den Lehren Kabīrs" gibt (S. III). Der Hindī-Text ist der Übersetzung hinzugefügt, jeweils auf der gegenüberstehenden Seite. Er ist der Ausgabe von Śyāmsundardās[3] entnommen; die

[1]) Calcutta 1889 (Special Number of the Journal of the Asiatic Society of Bengal) Seite 8.

[2]) Der Bījak ist u. a. von Ahmed Shah übersetzt (Cawnpore 1911), die Sammlung des Ādigranth von Max Arthur Macauliffe in Bd. 6 seines Werkes „The Sikh Religion" (Oxford 1909).

[3]) Kabīr-Granthāvalī. 5. Aufl. Kāśī: Nāgarīpracāriṇi Sabhā, saṃvat 2011.

Herausgeberin hat jedoch die beiden Manuskripte, die ihr zugrundeliegen, eingesehen und einige falsche Lesungen verbessert. Die Übersetzung ist sorgfältig gearbeitet; an schwierigen Stellen hat Hazārīprasād Dvivedī, Leiter des Hindi Department an der Hindu-Universität Banaras und einer der besten Spezialisten der alten Hindī-Literatur, mitgeholfen. Sie wird dem, der sich sprachlich für Kabīrs Werk interessiert, eine nützliche Hilfe sein (obwohl der Anfänger sie sich stellenweise wörtlicher wünschen würde); dem Religionshistoriker, der lediglich den Inhalt studieren möchte, wird sie als Mittel zur Erweiterung der Kenntnis von einer der interessantesten Erscheinungen der indischen Religionsgeschichte willkommen sein. Erwünscht wäre gewesen, besonders auch im Hinblick auf das noch ungelöste Echtheitsproblem, wenn ein Glossar und eine Übersicht über die grammatischen Formen hinzugefügt worden wären. Aber an den philologischen Problemen war die Übersetzerin anscheinend weniger interessiert; wie aus Anm. 1 S. II hervorgeht, beginnen indische Gelehrte eben jetzt, sich mit diesen recht komplizierten Problemen zu beschäftigen[1]. Zur Erläuterung einzelner Stellen dienen 378 Anmerkungen. Auf den 24 Seiten der Einleitung wird über die Hauptwerke Kabīrs und ihre sprachlichen Probleme, über den Einfluß der Nāth-Yogī-Sekte auf Kabīr und über einige wichtige Grundbegriffe seines Denkens gehandelt.

Die Arbeiten Charlotte Vaudevilles[2] haben die Philologie des Alt-Hindī in Europa in erfreulicher Weise neu belebt. Man möchte einen erfolgreichen Fortgang dieser Studien wünschen. Angekündigt ist im vorliegenden Buch (S. XII Anm. 1, S. XXIV) eine Übersetzung „Worte Kabīrs" von Ch. Vaudeville mit Einleitung über die Philosophie und Religion des Dichters, demnächst bei Gallimard in Paris erscheinend.

Krämer, Adelheid: **Christus und Christentum im Denken des modernen Hinduismus.** Bonn: Röhrscheid 1958. 177 S. gr. 8° = Untersuchungen zur allgemeinen Religionsgeschichte, N. F., hrsg. v. G. Mensching, H. 2. DM 16.50. — Bespr. von F. Otto Schrader, Kiel.

Vieles von dem, was dieses Buch mitteilt, ist uns aus den Werken von Garbe, von Glasenapp, Schomerus usw. schon bekannt. Es ist strenggenommen eine Untersuchung, wie einige hervorragende Hindus des 19. bis 20. Jh. — Keshub Chandra Sen, Dayānanda Sarasvatī, Rāmakrishna, Gāndhī, Tagore, Rādhakrishnan, Vivekānanda — das Christentum beurteilt haben. Diese erscheinen mehrmals in dem Buch, da es historisch sein will und so aufgebaut ist, was d Kritik erschwert.

Das Werk hat eine „Einführung" (26 Seiten die aus zwei Teilen besteht: einem „historische Rückblick", der von den Thomaschristen bis etw 1800 geht, und (2) einer „Kurzen Charakteristik des Christentums und des Hinduismus. Hiera schließt sich die „Hauptuntersuchung", bestehen aus (A) einem „historischen Teil" und (B) eine „systematischen Teil". Der „hist. Teil" unte richtet über Brāhmo-Samāj, Ārya-Samāj un Theosophische Gesellschaft und — in seine zweiten Teil — über Gāndhī, Tagore und Rādh krishnan, um schließlich noch über „das Christe tum im Spiegel der Rāmakrishna-Bewegung" z berichten. Der „Systematische Teil" besprich (nur 20 Seiten!) die Stellung der Hindus, Ablel nung sowohl wie Anerkennung, zum Chritsentun Es folgen ihm noch drei Seiten, die das „Ergebn der Untersuchung" aussprechen, und darauf ei Literaturverzeichnis von zehn Seiten, desse Hälfte Aufsätze aus der Zeitschriftenliteratur an zeigt. Auf eine „Prognose für die Weiterentwick lung der Beziehungen" verzichtet die Verfasseri (auf S. 167), da es hierfür, kurz nach der Erklärun der Unabhängigkeit Indiens, zu früh sei.

Zentral- und Ostasien

Haenisch, Erich: **Mongolica der Berliner Turfan-Samm lung** hrsg. II: Mongolische Texte der Berliner Turfa Sammlung in Faksimile. Berlin: Akademie-Verla 1959. 5 S., 59 Taf. 4° = Abhandlungen d. Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Klasse Sprachen, Literatur u. Kunst 1959, 1. Kart. DM 17.5 Bespr. von P. Aalto, Helsinki.

Die überaus reichen Funde von Handschrifte und Blockdrucken, die die Forschungsexpeditione verschiedener Nationen in Ostturkestan im Anfan dieses Jahrhunderts gemacht haben, sind bishe nur zum kleinen Teil bearbeitet oder herausgegebe worden. Besonders schöne Bearbeitungen wich tiger Materialien sind von der Berliner Akademi den Forschern aller Länder zur Verfügung gestell worden, man denke nur z. B. an die stattlich Reihe der Türkischen Turfan-Texte.

Professor Erich Haenisch hat selbst außer ordentlich große Verdienste um die Bearbeitun wichtigster mongolischer Literaturdenkmäler. I der zu besprechenden Veröffentlichung stellt er i selbstloser Weise die schon wegen ihres hohen Al ters so wertvollen mongolischen Turfan-Fragment für die allgemeine Benutzung frei. Das kurze Vor wort der Ausgabe skizziert die bunten Geschick gewisser Fragmente während und nach dem Krieg sowie die Schwierigkeiten, alle für die Herausgab wieder zusammenzubringen.

Das recht verwickelte System der Original signaturen scheint nicht mehr ganz eindeutig ver ständlich zu sein. Es wäre m. E. nicht unnüt gewesen, im Verzeichnis der Abbildungen (S. 5

[1]) Eine Dissertation mit dem Titel „A Critical Study of the Texts and Textual Problems of Kabīr's Poems" von P. N. Tiwari, angeregt von Dhirendra Varma, ist geschrieben, aber noch nicht veröffentlicht.

[2]) Hervorzuheben ist ihre „Étude sur les sources et la composition du Rāmāyana de Tulsīdās" (Paris 1955). Vgl. Besprechung von W. Kirfel in OLZ 1958, Sp. 163ff. und von P. Hacker in Zeitschr. der Deutschen Morgenl. Ges. 107 (1957) S. 215ff.

wohl Angaben über die Fundstellen — soweit ch z. B. nach den Ausgrabungstagebüchern zu nitteln — als auch den jetzigen Aufbewahrungs- jedes Fragments zu erwähnen. Die Photo- phien sind im allgemeinen deutlich und leicht bar. Daß die Nr. A 21—24 so unklar sind, beruht enbar auf der Qualität der betr. Blockdruck- itter. Nur bei Nr. A 19 wünschte man, daß die bildung entweder größer oder schärfer wäre: zt kann man weder den mongolischen noch den nesischen Marginaltitel lesen.

Unter den Fragmenten buddhistischen Inhalts, der Herausgeber als die erste Gruppe wieder- t, scheinen gewisse aus einem und demselben erk zu stammen. So sind die Nr. A 1, 2, 3, 4, 5, —b, 7, 15 und 20 alle offenbar metrisch, und ch die Dimensionen des Schriftspiegels scheinen ander recht ähnlich zu sein. Die Alliteration weist, daß die beiden Teile in A 2 nicht unmittel- r neben einander gehören: vor der Kolumne *yusun* usw. fehlen wenigstens die drei damit iterierenden Kolumnen. Besonders interessant de ich die Erwähnung des Namens *ayay-qa imlig čoski odsir* auf dem rechten Teil von A 2: nn sie anders gedeutet werden, als daß Čhos-kyi l-ser der Übersetzer des betreffenden Textes wesen ist? Auch A 8 (TM 40) scheint metrisch zu n, obgleich die Verszeilen nicht gesondert ge- rieben worden sind. In A 6a—b wiederholt sich mer im Versschluß der Name Mahākāla. Die entifizierung der Texte, von denen die größeren agmente bzw. Fragmentgruppen stammen, rfte einem Forscher, der über einigermaßen hlreiche buddhistische Literatur verfügt, keine überwindlichen Schwierigkeiten bieten. Wahr- heinlich werden sich später auch manche der eineren Blattstückchen in dieselben Werke ein- dnen lassen.

Der dem uigurischen ähnliche Schriftduktus rfte gestatten, diese ganze Fragmentengruppe das frühe 14. Jh. zu datieren. Interessant ist nun A 10 (TM 38) die mit Quadratschriftbuchstaben schriebene Interlinearglosse, die ich *ša-ri-bu-ti-ri* sen möchte. Der Buchstabe *r* ist hier jedoch viel ehr im tibetischen als im Quadratschriftstil ge- hrieben.

In der Abteilung B sind die Verordnungen und iefe enthalten. Auch die von Ramstedt in SBAW XXII, 1909, S. 838ff., bearbeiteten 4 Briefe ign. T II D 197, 203, 224, 306) sind hier abge- ldet. Ramstedt gab von diesen nur Nr. 224 photo- aphisch heraus (Tafel VI der obigen Sitzungs- richte). Es ist darum besonders wertvoll, daß ine Lesungen auch in den übrigen 3 Urkunden tzt mit dem Originaltext verglichen werden nnen. S. 842 sagte er z. B.: „Aber in Nr. 306, ile 1, sieht man deutlich den Haken eines *m*, wa *jagamad-a*, *jaqamad-a*.“ In dem entsprechen- n Foto B 3 kann ich aber jetzt keine Spur von esem angeblichen *m*-Haken finden, sondern das tr. Wort scheint ganz einfach als *jayur-a* zu lesen zu sein, was Ramstedt selbst bei der Behand- lung von T II D 203, Zeile 4, vor *bükün yamud-un* vermutet, betrachtet dies aber dort als unsicher „da hier kein deutliches *u* zu finden ist“. In der Abbildung dieses letzteren Textes B 1 kann man m. E. das *u* jedoch ziemlich sicher identifizieren, und man dürfte dementsprechend in beiden Fällen kaum an der einfachen Deutung *jayur-a bükün yamud-un ötegüs-e* ‚den Ältesten der unterwegs liegenden Jamuns‘ zweifeln. Die Urkunden sind im allgemeinen rasch und nachlässig geschrieben, vgl. z. B. den Chansnamen in B 13 (T II D 197), den man mit Ramstedt wohl als *Elbeg* lesen muß. B 6 und B 8 sind offenbar unter *Öljeitemür* datiert, aber wie soll man in B 4 die erste Zeile lesen: *Alyui-yin jarliy-iyar*? In B 14 (TM 214) muß man die erste Zeile wohl entweder *Tayi]san* oder *E]sen* oder aber *qa]yan* ergänzen. Von den Stempeln der Urkunden ist nur der von Ramstedt gedeutete, in türkischer Sprache abgefaßte, auf B 2 (T II D 224) deutlich zu lesen. In den meisten anderen kann man jedoch unschwer das Erkennungszeichen der Čaγatai-Dynastie unterscheiden. Die noch unbe- arbeiteten Urkunden dieser Gruppe bilden ein nicht leichtes, aber sehr interessantes Forschungs- objekt.

Dem Abschnitt C hat der Herausgeber den Titel „Literarisches und Sonstiges“ gegeben. Den Hauptteil des ersten abgebildeten Textes (T I D 155), d. h. die Blätter 7b—14a umfaßt die mongo- lische Fassung der Alexandersage, die von Poppe in ZDMG 107, 1957, S. 105—129, in Umschrift mit Übersetzung und Bemerkungen veröffentlicht wor- den ist. Der Urtext dieses sehr wertvollen Literatur- denkmales steht also jetzt zu unserer Verfügung. Poppe datiert die ganze Handschrift in den Beginn des 14. Jh.s. Die Fragmente C 2 (T II D 31), C 3 (T ? D 159), C 4a—d (T II 166 502a—d) scheinen alle aus einem Blockdrucke divinatorischen In- halts zu stammen. Das in Frage stehende Werk dürfte identifiziert werden können.

Das Quadratschriftmaterial (8 Nummern) bil- det den Abschnitt D. Hier ist vor allem das große Druckfragment D 1a—b (T III D 322) des Ber- liner Museums für Völkerkunde von besonderem Wert. Der linke Teil des b-Blattes wurde schon 1925 von Th. E. Carter in seinem Werk The Invention of Printing in China and its Spread Westwards S. 109 photographisch abgedruckt. Wie das früher (Mitteilungen des Institutes für Orientforschung, III, 1955, S. 279ff.) von mir identifizierte Fragment D 2 gehört auch D 1 zu der alten mongolischen Übersetzung des Subhāṣi- taratnanidhi von Sonom gara, und sogar der Titel des Werkes ist hier zu finden. Dem Inhalt nach soll 6 D 1b vor a stehen, wie auch die Paginierung zeigt. Eben die Veröffentlichung dieses Fragments scheint reges Interesse wachgerufen zu haben: unabhängig von einander werden zwei Bearbei- tungen desselben erscheinen, die eine von James E. Bosson (Seattle) im Central Asiatic Journal, die

andere vom Unterzeichneten im Journal de la Société Finno-Ougrienne 61, 6, 1959.

Die übrigen 'Phagspa-Fragmente sind mir unklar. Die zweimal in D 3 (T I) vorkommende Schreibung *si* stimmt nicht mit den orthographischen Regeln der Quadratschrift überein, falls die Sprache wirklich mongolisch ist. Ähnliche verdächtige Buchstabengruppen kommen in D 4 (TM 191) und D 5 vor (Schreibübungen ?).

Der Erste Internationale Mongolistenkongreß hat eben im September 1959 in Ulanbator getagt. 15 Länder waren dabei vertreten, aber die Mongolistik wird noch in mehr Ländern betrieben. Diese junge, aber rasch fortschreitende Wissenschaft hat in dieser Veröffentlichung von ihrem Altmeister eine Festgabe erhalten.

Hervouet, Y.: Catalogue des périodiques chinois dans les bibliothèques d'Europe. Préparé avec la collaboration de J. Lust et R. Pelissier. Paris-Den Haag: Mouton & Co. 1958. V, 102 S. gr. 8° = École Pratique des Hautes Études, VI: Le monde d'outre-mer passé et présent IVième série. Bibliographies II. — Bespr. von G. Auster, Berlin.

Aus der Erkenntnis, daß auch auf dem Gebiet der Sinologie die Bedeutung der Zeitschriftenaufsätze gegenüber den Monographien von Tag zu Tag wächst, hat Yves Hervouet die mühsame Arbeit übernommen, eine Übersicht der in europäischen Bibliotheken vorhandenen chinesischen Zeitschriften aufzustellen. Er setzt durch diese Arbeit, für die ihm alle Sinologen dankbar sein werden, zwei früher erschienene Publikationen fort, in denen er sich gleichfalls um die bibliothekarische Erschließung der sinologischen Bestände bemüht. Die eine gibt einen Überblick der chinesischen Sammlungen in Westeuropa und Berlin, die andere nennt den Bestand der dort vorhandenen Lokalchroniken[1].

In dem vorliegenden Katalog hat H. aus 1200 von ihm verzeichneten chinesischen Zeitschriften — wobei ihm mehrere chinesische Indizes als Leitfaden dienten — 600 Titel als besonders wichtig für sinologische Forschungen ausgewählt. Aus dieser Zweckbestimmung ergibt sich von selbst, daß naturwissenschaftliche und technische Zeitschriften, bis auf wenige Ausnahmen, in dem Verzeichnis nicht enthalten sind. Eine weitere Richtlinie für die Auswahl bestand darin, nur Zeitschriften zu nennen, die nach 1911, also seit der Umwandlung Chinas in eine Republik, weiter bzw. neu erschienen sind. Maßgebend war ferner der Charakter der „echten" Zeitschrift, d. h. einer periodisch erscheinenden Publikation, die Aufsätze verschiedener Autoren über verschiedene Themen enthält. Fortgelassen wurden Berichte („*Pao-kao*") der Universitäten und Bibliotheken sowie im allgemeinen auch Serien, deren Stücke in vielen Bibliotheken als selbständige Monographien geführt werden.

H. bringt die Titel in alphabetischer Anordnung nach der Transkription von Wade-Giles mit folgenden chinesischen Zeichen und evtl. vorliegenden europäischen Nebentiteln. Ferner nennt er die Häufigkeit des Erscheinens, den Ort, den Herausgeber und den detaillierten Bestand der wichtigsten westeuropäischen Bibliotheken und der Deutschen Staatsbibliothek Berlin.

Der Verfasser ist dazu zu beglückwünschen, daß er für seinen Katalog nicht die in Frankreich übliche, sondern die Wade-Gilesche Transkription verwendet hat, da sie auch seiner Erfahrung nach die größte Verbreitung hat. Die Bedeutung dieser oft angefeindeten Transkription ist neuerdings wiederum für lange Zeit schon allein durch ihre Verwendung in dem jetzt erscheinenden größten Lexikon der chinesischen Sprache, dem „Dai kanwa-jiten" des Japaners Morohashi gesichert.

Die Zahl der in den Bibliotheken vorhandenen Zeitschriftentitel und vor allem der Umfang der Bestände (Lückenergänzungen!) dürften allerdings erheblich größer sein, als aus dem Katalog zu entnehmen ist, da Hervouet seine Aufzeichnungen mit dem Jahre 1955 abgeschlossen hat. Dies trifft auf jeden Fall für die Deutsche Staatsbibliothek zu, die durch ihre engen Tauschbeziehungen zu der National-Bibliothek in Peking viele Zeitschriften erhält.

Es ist anzunehmen, daß nach einer gewissen Zeit eine Neuauflage des wertvollen Kataloges erfolgen wird. Bei dieser könnte durch die Hilfe der betreffenden Bibliotheken das Titelmaterial wesentlich ergänzt werden, und hierbei sollte man, entsprechend der Rezension von Krebsova und Pokora[1] auch die osteuropäischen Bibliotheken zur Mitarbeit heranziehen. Es wäre dann allerdings ernsthaft zu überlegen, ob man nicht auf die Aufzählung des detaillierten Bestandes zugunsten einer möglichst umfassenden Nennung von Titeln verzichten sollte.

Dem Rezensenten erscheint das bibliothekarische Streben nach detaillierten Bestandsnachweisen von Zeitschriften als Energieverschwendung, da ja u. a. schon gleich nach Ablieferung des Manuskriptes, um wie viel mehr beim Erscheinen des Katalogs, diese mühsam gesammelten Angaben bereits überholt sind. Er glaubt, daß kurze Hinweise wie: „lückenhaft", „nur einige Hefte", „ab . . . laufend" für die Praxis ausreichen.

Die Zahl der Benutzer chinesischer Zeitschriften in Europa ist naturgemäß sehr gering. Arbeiten auf sinologischem Gebiet müssen im allgemeinen auch nicht in solcher Eile, wie etwa naturwissenschaftliche, ausgeführt werden. Daher dürfte der kurze Zeitverlust, der in Einzelfällen dadurch entsteht, daß die befragte Bibliothek den Bescheid erteilen

---

[1]) 1. Les Bibliothèques chinoises d'Europe occidentale. Paris 1957 in: Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Études Chinoises. T. I, p. 452—511.
2. Catalogue des monographies locales chinoises dans les bibliothèques d'Europe, Paris 1957.

[1]) In: Central Asiatic Journal, Vol. IV, 3, 1959, S. 232—233.

ß: „Heft fehlt", überhaupt nicht ins Gewicht
en. Eine kurze Anfrage bei der in der Sigelliste
'eils angeführten Bibliothek wäre dem Benutzer
hl zuzumuten.
Diese Anregungen sollen in keiner Weise den
rt des besprochenen Katalogs herabsetzen, sie
rden vielmehr in dem Gedanken ausgesprochen,
e zweite Auflage noch nützlicher zu gestalten.
Dem Verfasser ist im übrigen auch für sein
undliches Angebot zu danken, Anfragen nach
tschriften, die nicht in der Liste enthalten sind,
ekt zu beantworten.

---

win, Bruno: **Abriß der japanischen Grammatik** auf der Grundlage der klassischen Schriftsprache. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. XVI, 269 S. gr. 8°. Kart. DM 28.—. Bespr. von G. Wenck, Hamburg.

Der Stand einer Wissenschaft bemißt sich nicht
n wenigsten nach den Lehr- und Lernmitteln,
t denen sie ihren Schülern gegenübertritt und
sie diesen in die Hand gibt oder geben kann.
nn zum Unterschied von der wissenschaftlichen
handlung bedingt das Lehr- und Lernmittel eine
fe und erfolgreiche Lehrtätigkeit — d. h. ins-
sondere eine an den Fragen des Schülers über-
ifte Kenntnis und Methode — und eine gleich-
ißige Beherrschung des Stoffgebiets (im Gegen-
z etwa zu einem mehr oder weniger zufälligen
mmelergebnis) — also vor allem die Kunst, die
lle auf das Wesentliche hin zu vereinfachen.
r eine Philologie bilden Wörterbuch, Gramma-
und kommentiertes Lesebuch das Grundgerüst
s Lehrmittelbaus, das sodann durch Abrisse zu
ographie und Geschichte, Literatur und Kunst,
ligion und Volkskunde, Staat und Gesellschaft
e abgerundete Gestalt gewinnt. Eine neue
ilologie wie die des Japanischen muß sich, weil
wie jede Wissenschaft auf eine Übermittlung
es gesicherten Kenntnisbestands angewiesen ist,
eigenen Interesse mit dem Lehrmittelproblem
einandersetzen. Die geringe Zahl der Interes-
nten mit den daraus resultierenden Verlags-
wierigkeiten, die im allgemeinen niedrige Ein-
fung des Lehrmittels unter den wissenschaft-
nen Leistungen und der unbequeme Zwang, die
ene Ansicht hinter die herrschende Meinung
rückzustellen, machen die Aufgabe zwar wenig
raktiv, aber für das Gesamtniveau der wissen-
haftlichen Japankunde außerhalb Japans dürfte
s Vorhandensein und die Qualität der Lehrmittel
e unausweichliche Probe sein.
Bisher scheint nur die russische Japanologie
nsthaft und systematisch an die Schaffung von
hrmitteln herangegangen zu sein. In Deutsch-
d legte zwar Rudolf Lange (1850—1933), seit
37 Lehrer für Japanisch am Orientalischen Se-
nar in Berlin, schon 1890 ein umfängliches und
indliches „Lehrbuch der japanischen Umgangs-
ache" vor, von dem C. Noss eine englische Aus-
be herausbrachte, und widmete sich auch weiter-
hin dem Lehrmittelproblem. Aber die Tradition riß ab, und so blieb insbesondere das Lehrbuch ungeschrieben, das die Hinwendung der Japanologie zu ihrem wissenschaftlichen Schwerpunkt, der Philologie des älteren Schrifttums, begleitet und gespiegelt hätte. Die mehrfachen didaktischen Bearbeitungen der sog. „Schriftsprache" (auch: Standard-Schriftsprache, modern written language, formal written Japanese u. a.) — bedingt durch japanische Vorbilder, die unmittelbar durch den Lehrplan der dortigen Schulen hervorgerufen sind — bieten keinen Ersatz dafür. Denn hierbei handelt es sich um eine nach der Meiji-Restauration aus verschiedenen Bestandteilen komponierte Gemeinsprache für schriftliche Äußerungen[1], die, als sie um die Jahrhundertwende allmählich für eine offizielle Fixierung reif wurde, von der Entwicklung bereits überholt war, und die übliche Feststellung, ihre Grammatik beruhe auf derjenigen der Sprache der Heian-Zeit (auch dies ist im übrigen der Präzisierung bedürftig), erlaubt nicht den Schluß, ihre Kenntnis bilde umgekehrt einen tauglichen Zugang zum Schrifttum der Heian-Zeit. Das einzige Hilfsmittel in einer europäischen Sprache, nach dem der Japanologiestudent greifen konnte, wenn er in die Lektüre des älteren japanischen Schrifttums eintrat, war daher bisher H. G. Henderson's „Handbook of Japanese Grammar" (1945), das nach einer kurzen systematischen Einleitung die grammatisch relevanten Morpheme der japanischen Hochsprache aller Zeiten in alphabetischer Ordnung vorführt und dabei in der Einzelbehandlung ein erstaunliches Maß an Kenntnis und Genauigkeit entwickelt.

In dieser Situation nun unternimmt der Verf. mit seinem vorliegenden Werk erstmalig den Versuch zu einer „systematischen Grammatik . . . als linguistisches Auskunftsmittel zum Studium des japanischen Schrifttums" (Vorwort). Sein Hauptziel ist dabei die Grammatik der Sprache der Heian-Klassik („klassische Schriftsprache"); von den beiderseits angrenzenden Sprachstadien, dem Altjapanischen und dem „späteren Mitteljapanischen" (dies eine wenig glückliche Bezeichnung), werden die hauptsächlichen „Besonderheiten" mehr oder weniger beiläufig notiert; die Standard-Sprache der Edo-Zeit mit ihren beiden stark verschiedenen lokalen Ausprägungen bleibt außer Betracht; die „Standard-Schriftsprache" wird in grammatischer Hinsicht prinzipiell mit der Heian-Sprache identifiziert, so daß nur die gelegentlichen Abweichungen vermerkt werden müssen; und damit verbleibt schließlich als einziger grammatischer Gegenpol zur Sprache der Heian-Klassik die Gegenwartssprache — oder vielmehr, da die vorliegende Grammatik auf das Schrifttum zielt und in der Tat die Entwicklungstendenzen der modernen Umgangssprache nicht berücksichtigt, die

[1]) Daß in öffentlichen Auslassungen auch gelegentlich „wie gedruckt" gesprochen wurde, berührt den Charakter dieser Sprache nicht.

Literatursprache der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Eine grammatische Gegenüberstellung von Heian-Sprache (Hofdamenstil) und moderner Literatursprache ist somit das Grundanliegen des Verf.; daß die erstere den systematischen Rahmen für die Gegenüberstellung liefert und die letztere in kleinerem Druck erscheint, sind die konkreten Auswirkungen des Titelzusatzes „auf der Grundlage der klassischen Schriftsprache". Ob die hier sichtbare Konzeption von japanischer Sprachgeschichte tragfähig ist, kann unerörtert bleiben, da bei einem Lehrmittel praktische Gesichtspunkte (etwa die Schnelligkeit und Einfachheit der Orientierung oder die Schwerpunkte im üblichen japanologischen Studiengang) den Vorrang haben können.

Aber die Absicht einer grammatischen Gegenüberstellung zeigt schon, daß der Verf. uneingestandenermaßen doch mehr vorhat, als nur dem Studenten einen ersten handlichen Abriß der Grammatik für seine Textlektüre in die Hand zu geben und ihm durch dessen Art, nämlich den Aufbau und die systematischen Verweise auf die japanische Terminologie, zugleich „den Zugang zur japanischen Sprachforschung möglichst zu erleichtern" (Vorwort). Dasselbe läßt sich auch noch aus anderen Eigenschaften des Werks entnehmen, nämlich hinsichtlich des Inhalts einem langen vorbereitenden Teil bis zum Eintritt in die Formenlehre (39 S. = 17,5% des Buches), einem großen Gewicht der Wortlehre (etwa 18 S., eingegliedert in die Formenlehre) und einer Fülle von Einzelheiten, Hinweisen und Zusatznotizen (z. B. auch über die Geschichte der japanischen Sprachforschung) und hinsichtlich der Darstellung einem Streben nach linguistischer Präzision, und zwar vor allem auch in der Terminologie. Nun wäre zwar eine Erweiterung des Inhalts über das Mindestsoll eines Abrisses und Auskunftsmittels für die Lektüre hinaus — also z. B. auf Sprachstruktur, Entwicklungsgeschichte, Dialekte, Lautbestand und -geschichte, Phonemsystem, Akzent, Schrift und Umschrift, Eigenarten und Geschichte des Lexikons — an sich nur ein Gewinn, nachdem die meisten dieser Themen noch nicht genügend abgehandelt sind und die Anregungen und Ausblicke einem Lehrmittel erst die Würze geben. Leider aber hat die zusätzliche Fülle die Übersichtlichkeit und Zuverlässigkeit sowie die Ausführlichkeit der Behandlung der Hauptsachen (Morpheme mit ausschließlich oder vorwiegend grammatischer Funktion, Syntax) beeinträchtigt. In Anbetracht der Preisgrenze für ein Lehr- und Lernmittel mußte der Drucksatz möglichst eng gehalten werden[1]; bei dem Mangel an einschlägigen Vorarbeiten und angesichts einer in der westlichen Japankunde praktisch noch nicht verarbeiteten 50jährigen japanischen Sprachforschung läßt sich für einen so weit gespannten Themenkreis eine der gegenwärtigen Kenntnis von der japanischen Sprach entsprechende Behandlung kaum erreichen; un mit dem, was der Verf. über die „Postpositionen" die „Verbalsuffixe" und über Satzverbindunge und -gefüge ausführt, dürfte der Student bei d Lektüre älteren Schrifttums schwerlich auskom men.

Die linguistische Präzision, speziell in der Te minologie, gehört zu den augenfälligsten Merk malen der vorliegenden Grammatik. Hier zeig sich der Vorteil einer linguistischen Grundausbi dung (die jeder Philologe haben sollte), und hie dürfte sowohl der unmittelbare als auch der lang fristige Hauptnutzen des Werks liegen. Gerad wegen der kritischen Anmerkungen, welche di Arbeit in manchen Punkten auf sich zieht, ver dient diese ihre Stärke besondere Hervorhebung und dieser Wert wird auch durch gelegentlich Unschönheiten[1] oder Unklarheiten[2] kaum berühr Drei Fragen allgemeiner Art aber müssen wohl i diesem Zusammenhang angeschnitten werden Erstens befindet sich ein Höchstmaß an präzise linguistischer Terminologie nicht unbedingt in Einklang mit dem Zweck einer Nachschlagegram matik für die Textlektüre; während die Linguistik zumal die moderne, zuweilen einen Hang zu ter minologischem Übermaß zeigt, bedingt der besag Zweck ein Bemühen um möglichst einfache For mulierungen. Zweitens wird es sich bei allem Stre ben nach einer eindeutigen und konstanten Ver wendung der grammatischen Termini letztlich doc nicht vermeiden lassen, herkömmliche Bezeich nungen, auch wenn nicht voll adäquat, weiter zugebrauchen und für die japanische Grammati neu zu definieren. Denn da die linguistische Be griffswelt der Indogermanistik auf den Leib ge schneidert ist, beschränkt sich der Fall einer volle Übereinstimmung mit einer Kategorie der japa nischen Grammatik prinzipiell auf den Zufal Eine völlig andere Terminologie, beispielsweise di konsequente Verwendung japanischer Termin würde aber gerade die für den Linguisten wie fü den Philologen unentbehrliche Erfahrung von de Mannigfaltigkeit der Möglichkeiten, Bedeutunge abzugrenzen und zu „worten", ausschließen. Ei Kompromiß ist also unvermeidlich. Wie dieser in Einzelfall aussehen soll, ob es sich also z. B. emp fiehlt, mit dem Verf. „Adjektiv" und „Hilfsverb durch „Qualitativum" und „Verbalsuffix" zu er setzen[3], während andererseits etwa „relativisch (S. 74), „Demonstrativa" (S. 52) oder „Kompara tiv" (S. 193) ohne Bedenken in einem vom Übliche abweichenden Sinne gebraucht werden, läßt noc manchen Spielraum für künftige Diskussion. Drit

[1]) Die Beispiele werden ohne Pause aneinandergereiht, die Beispielabschnitte von den erklärenden Abschnitten nicht unterschieden.

[1]) Z. B. S. 13 „Lautgruppenänderung" für *ombin* S. 130 „Verstimmhaftung".

[2]) Z. B. S. 37 „morphologische Elemente", S. 7 „semantisch relevante Vollwörter" oder der Passu S. 145 § 159 Z. 9—11.

[3]) Der letztere Begriff bewirkt einen Verzicht auf di Chance einer Unterscheidung zwischen Hilfsverb un Suffix innerhalb eines älteren Begriffs von „Hilfsverb"

s scheint sich bei einem betonten Streben nach minologischer Präzision, insofern es auf eine wendung allgemeiner linguistischer Termini ausläuft, erneut die Gefahr zu erheben, daß die anischen grammatischen Erscheinungen unter gefaßten Begriffen eingeordnet werden, statt die aus den konkreten sprachlichen Äußerun- zu abstrahierenden grammatischen Kategorien Japanischen sekundär auch noch eine Benen- g erfahren. Wenn z. B. von *-maji* gesagt wird, „bezeichne" den Dubitativ, den Potentialis, Intentionalis, den Necessativ und den Prohi- v (S. 188), oder wenn *-beshi* unter vier ver- iedene Kategorien (Dubitativ, Intentionalis, essativ, Imperativ) aufgespalten wird, so ist nicht nur für den hilfesuchenden Studenten wirrend und impraktikabel, sondern auch lin- stisch ungerechtfertigt; denn ein gleiches achliches Mittel, in gleicher Weise eingesetzt, eichnet, auch wenn es bei der Übersetzung in lere Sprachen unterschiedliche Gestalten an- mt, in der Sprache, zu der es gehört, grund- zlich nur eine einzige Kategorie.

Hier schließt sich nun auch die Frage an, woran Verf. seine Darstellung der japanischen Gram- tik orientiert. Nach dem Vorwort ist sie „be- ßt der gegenwärtigen japanischen Schulgram- tik angepaßt, in der die verbreitetsten Auf- sungen der japanischen Grammatiker ihren derschlag gefunden haben". Mit dieser Methode ände sich der Verf. zweifellos auf dem richtigen derzeit einzig gangbaren Weg. Die zitierte gabe hält aber einer Überprüfung des Verzeich- ses der benutzten japanischen Werke und der rstellung selbst nicht stand. Abgesehen von er unbekannten Grammatik von S. Kuwabara, mmen die herangezogenen allgemeinen Gram- tiken aus der Zeit bis 1936, und die namhaften er ihnen (Ōtsuki, Yamada, Mitsuya) gehören Frühzeit der modernen japanischen Gramma- forschung an. Sakuma kann, so anregend und nend seine Gedanken zur japanischen Gramma- auch sein mögen, nicht der Schulgrammatik erechnet werden. Umgekehrt läßt sich ohne beziehung der Grammatiken von Sh. Hashi- to (1938—39) und M. Tokieda (1950, 1954) ein d der gegenwärtigen japanischen Schulgramma- nicht zeichnen, und ohne Kenntnis dieser bei- starken und voneinander erheblich abweichen- Schulen gibt es keinen Zugang zur gegenwär- en japanischen Grammatikforschung. Nun ten zwar die wesentlichen Lehren dieser ulen notfalls auch auf dem Umweg über das andwörterbuch der Wissenschaft von der japa- chen Sprache" (kokugogaku-jiten, 1955 [nicht 50]) berücksichtigt werden können; aber der f. hat auch dieses offenbar nicht in dem er- derlichen Maße herangezogen[1]. Über diese Minimalforderungen für die Berücksichtigung japanischen Schrifttums hinaus wäre noch manches andere als besonders wünschenswert und nützlich zu nennen, so etwa aus dem Bereich der neueren japanischen Richtung der „Interpretationsgrammatik" (*kaishaku-bumpō*) die Sondernummern über die „Postpositionen" und die „Verbalsuffixe" in der Zeitschrift *Kaishaku to kanshō* (1957—58) oder als Maßstab dafür, was zur heutigen Umgangssprache zu rechnen ist, die ausführliche Untersuchung des National Language Research Institute über die „Postpositionen" und „Verbalsuffixe" (1951) sowie M. Tokieda's *Reikai Kokugo-jiten* (1956). Diese Hilfsmittel sind zwar nicht unentbehrlich, werden aber deshalb hier angeführt, weil durch sie relativ einfach und bequem manche Irrtümer hätten vermieden werden können.

Damit stellt sich ganz allgemein die Frage nach der Zuverlässigkeit des vorliegenden Abrisses. Die Korrekturen des Drucks sind im allgemeinen recht sorgfältig gelesen und haben nur wenige Reste gelassen[1]. In der Lesung japanischer Wörter fällt neben einigen Einzelfällen[2] besonders ein durchgehendes *okotaru* für 劣 (S. 98 2×, 188, 219, 221) auf. Eine größere Zahl der bei den grammatischen Erklärungen angeführten japanischen Wörter fehlt im Verzeichnis der „Grammatischen Termini" im Anhang, bleibt somit ohne Angabe ihrer chinesischen Schreibweise. In dem Anhang „Textquellen" (S. 223ff.), der im übrigen mangels Berücksichtigung der jeweiligen Textgeschichte entgegen seinem erklärten Zweck keine zeitliche Einordnung der Beispielssätze ermöglicht, vermißt man das auf S. 95 zitierte Murasaki. Diese und ähnliche Kleinigkeiten treten jedoch zurück gegenüber den Bedenken, zu denen der Bereich der Beispielsätze Anlaß gibt. Zunächst befindet sich innerhalb der an sich dankenswerten Fülle an Beispielen ein hoher Prozentsatz von konstruierten Sätzen, d. h. also von solchen ohne Belegwert; und mag man schließlich auch noch für die heutige Umgangssprache Sätzen, die Japaner konstruiert haben, einen bedingten Wert einräumen, für die vom Verf. selbst gebildeten gilt das nicht, und zwar nicht nur grundsätzlich nicht, sondern insbesondere auch deshalb nicht, weil sie teilweise eindeutig unjapanische Züge tragen[3]. Zum anderen sind die Übersetzungen der Beispielsätze aus dem älteren Schrifttum des öfteren unzutreffend. Der Verf. sah sich hier einer Situation gegenüber, die jeder Japanologe bei der Benutzung japanischer Grammatiken erlebt, daß er nämlich die zusammenhanglos angeführten Beispiele nicht versteht. Hier gibt es nur zwei Auswege: entweder sämtliche Beispiele neu einem engen Textbereich zu entnehmen, den man

[1]) So deckt sich etwa weder die vom Verf. verwandte h die von ihm als in der japanischen Schulgrammatik rschend angeführte Einteilung der „Postpositionen" (S. 74) mit irgendeiner der vom Handwörterbuch einander gegenübergestellten Lehrmeinungen (S. 1013), und auch die anfechtbaren Ausführungen über Ellipse (z. B. S. 88 Ellipse in *tote*; S. 217 Ellipse einer interrogativen „Postposition" in Fragesätzen als Grund für die Attributivform des finiten Verbs; S. 208 Ellipse der Kopula in Fällen wie *hana wa sakura* oder *kore wa uso yo*) hätten an dem entsprechenden Artikel des Handwörterbuchs mit Nutzen überprüft werden können.

[1]) Z. B. S. 28 2mal *go-yō'on*, aber richtig S. 230; S. 124 „*mieru* . . 2. Person", richtig 3. Person; S. 147 Tabelle b Vertauschung von *izen* und *rentai*; S. 199 „*go-enryō*"; S. 248 umgedrehtes chinesisches Schriftzeichen zu *go* [richtig: *gō*].

[2]) Z. B. S. 94 *itsu* für —; S. 70 *hyōsei* für 表情; S. 167 *kiyomizu* für 情水; S. 217 *nandokoro* für 何處.

[3]) Z. B. S. 77 *watakushi ni wa sake ka biiru ka wo kudasai*; S. 176 *kikō wa atsuku narō*; S. 190 *watakushi wa ensoku ni ikimasen deshō to omoimasu.*

genau kennt, oder die zu übernehmenden Beispiele in der Literatur zu lokalisieren und dann mit Hilfe des Zusammenhangs und der Kommentare zu klären. Der Verf. ist vorwiegend den letzteren Weg gegangen (vgl. Vorwort), doch ist ihm die Lokalisierung dabei offenbar nur in recht geringem Umfang gelungen, nämlich — nach dem Ergebnis zu urteilen — trotz der vorliegenden Indizes nicht beim Manyōshū[1], Kokinshū[2], Taketorimonogatari[3], Genji-monogatari[4], Sarashina-nikki[5] und Tsurezuregusa[6]. Daneben wäre wohl mancher Irrtum auch außerhalb der Möglichkeit einer Lokalisierung vermeidbar gewesen[7], und dies gilt auch für die nichtliterarischen Beispiele[8].

Was die Zuverlässigkeit der grammatischen Beschreibungen und Erklärungen anlangt, so kann bei dem Stand der Vorarbeiten der außer-japanischen Japanologie auf diesem Gebiet von vornherein nur ein großzügiger Maßstab angelegt werden, vor allem hinsichtlich der Details oder der Entscheidung, was es gibt und was nicht. Man hätte sich vielleicht einen Niederschlag dieser Lage in einer betont vorsichtigen Formulierung wünschen können, aber der gedachte Lehrmittelzweck steht dem möglicherweise bis zu einem gewissen Grade entgegen. So ergeben sich jedoch Diskrepanzen wie die, daß der Verf. feststellt, „die Verwendung der honorativen Verbalsuffixe *-reru/ -rareru* . . . ist in der gegenwärtigen Umgangssprache kaum mehr gebräuchlich" (S. 158), und M. Nakamura in "Gendai-go no keikō" (1957) gerade diesem Gebrauch einen ganzen Abschnitt widmet, weil sich zwischen diesem *-reru/-rareru* und der Formel */o + Renyō-kei + ni naru/* derzeit eine interessante Konkurrenz um die Spitzenstellung im honorativen Sprachgebrauch abspielt. Ab auch grammatische Fragen von größerer und allgemein rer Bedeutung werden in einer nicht unbedingt befried genden Weise abgehandelt. Die These, das „Verbalsuffix *-mu* habe sich im Lauf der japanischen Sprachgeschicht von einer Tempusfunktion „Futurum" zu einer Moda funktion „Dubitativ" entwickelt (S. 160), befindet sic nicht nur im Gegensatz zur herrschenden Meinung od zu einer Spezialabhandlung wie B. Arai's "Kokugo-jisō r kenkyū" (1933), sondern wird rein sprachlich durch eine Vergleich mit den eigentlichen „Verbalsuffixen" d Tempus widerlegt[1]. Die Erklärung eines mehrfachen so „Subjekts" im gleichen Satz durch eine Analyse als Sat gefüge, d. h. mittels der Kategorie „Prädikatssatz (S. 212), entspricht zwar der Lehre Y. Yamada's, ist ab inzwischen überholt und scheitert schon daran, daß mehr als zwei sog. „Subjekte" auftreten können. Das Vo handensein eines ausgedrückten Subjekts zum Kriterium eines Teilsatzes (zum Unterschied von einem bloße Satzteil) zu machen (S. 211, S. 216 Anm. 2), läßt sic nicht mit der allgemeinen Rolle des ausgedrückten Sub jekts im Japanischen vereinbaren (vgl. den entsprechen den Hinweis im genannten Handwörterbuch S. 582).

Die Beispiele genügen, um zu zeigen, daß da vorliegende Werk auch in seinem Kern, der gram matischen Beschreibung, nur bedingt zuverlässi ist. Insgesamt gesehen, könnte es seinen Zweck Begleiter des Studenten auf seinem Weg in da japanische Schrifttum zu sein, erst nach eine gründlichen Überarbeitung erfüllen. Schon jetz aber wird es derjenige, der mit dem Stoff scho einigermaßen vertraut ist, zur linguistischen Klä rung und Präzisierung mit Nutzen heranziehen.

---

[1]) S. 82 *hitozuma* in XIII/3314 nicht „die Frauen anderer", sondern „die Männer anderer"; S. 99 *seko* in XVIII/3997 kaum „mein Geliebter", da das Gedicht von einem Mann an einen Mann gerichtet ist.

[2]) S. 100 *yama to mienanamu* in VIII/393 nicht „erscheine [mir] bitte als Berg", sondern „erscheinen [ihnen, meinen Gästen] . . ."; S. 152 *momo-chidori* . . . in I/28 nicht „all die tausend Vögelein, im Frühling, wenn sie zwitschern, erneuern sie sich", sondern „im Frühling, wo alle Vögel zwitschern, wird es bei jedem Ding neu".

[3]) S. 90 Mitte *soshiri-aitari* nicht „beschimpfte er den O.", sondern „schimpften sie alle zusammen über den O."; S. 103 oben *kaku mono wo* . . . wegen Unvollständigkeit des Zitats als Befehl statt als Frage übersetzt.

[4]) S. 165 *ware mo ake-kure* . . . „wir gingen morgens und abends hinein und nahmen tausenderlei Dinge als Lehre auf", dagegen Waley, Bd. 1 S. 216, „. . Genji constantly came to see her; he gave her all kinds of lessons . .".

[5]) In der S. 78 zitierten, ganz aus dem Anfang des Textes stammenden Stelle ist *imōto* durch *ane* zu ersetzen, *ane mama-haha* als „meine ältere Schwester oder meine Stiefmutter" zu interpretieren, *hitobito no* als Subjekt zu *kataru* und nicht zu *kiku* zu ziehen und *Hikaru-Genji no aru yō* als „Umstände, die der Hikaru-Genji-Roman enthält" zu verstehen.

[6]) S. 165 unten *onna no shō* nicht „das weibliche Geschlecht", sondern „die Veranlagung der Frauen"; S. 185 *ima sara ni* . . . völlig anderer Textsinn (vgl. Kommentar zu Abschn. 19).

[7]) Z. B. S. 90 *aki narade* nicht „es ist nicht Herbst, doch . . .", sondern „wenn es nicht Herbst ist"; S. 161 *ori ni zo konzuru* nicht „die Zeit wird kommen", sondern „er wird zu der Zeit kommen".

[8]) Z. B. S. 88 *anji-mōshitsutsu go-buin ni uchi-sugisōrō* nicht „ich habe mich [wiederholt] besorgt erkundigt, bin aber ohne Nachricht von Ihnen geblieben", sondern „indem ich es ängstlich sage, [gestehe ich] ich habe Sie lange ohne Nachricht gelassen"; S. 153 *chichi no koto ga anjirarete naranai* nicht „wegen der Angelegenheiten des Vaters brauche ich mich nicht in Sorge zu befinden", sondern „ich kann mir nicht helfen, ich mache mir Sorgen um meinen Vater"; S. 198 *sugitaru wa oyobazaru ga gotoshi* nicht „was vergangen ist, wird man wohl nicht erreichen", sondern „über das Ziel hinausgeschossen ist dasselbe wie nicht bis zu ihm hingelangt".

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: der Besprecher steht in ( )**

Language. Journal of the Linguistic Society of America 33 1957:

4 (Part 1 Oct.—Dec.) 533—7 Robert F. Harms, Th Finnish genitive plural (behandelt die 4 oder 5 Endunge des finn. Gen. pl., ohne besonderes Neues zu bringen). — 538—44 William M. Austin, Criteria for phonetic simi larity (illustriert an 25 Beispielen aus einer größere Anzahl ganz heterogener, meist nicht-indoeurop. Spra chen die verschiedene Größe des Bereichs von Phonemen bzw. die Grenzen der Allophone. Betreffs des Wandel von einem Laut in einen anderen erklärt er: any soun may become any other, but in at least two moves.). — Reviews: *Martinet, Économie des changements phoné tiques (Hoenigswald). — *Güntert, ed. Scherer, Grund fragen der Sprachwissenschaft (Fowkes). — *Deroy L'emprunt linguistique (Haugen). — *Mayrhofer, Kurz gefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen fasc. 5—8 (Emenau). — *Kettunen, Etymologisch Untersuchungen über estnische Ortsnamen (Must). — *Wijayaratne, History of the Sinhalese noun (South worth). — *Guthrie, Tucker, and others, Linguisti survey of the northern Bantu borderland, Vols. I, II, I (Watkins).

4 (Part 2 Oct.—Dec.) Supplement. Language Disser tation No. 55. Warren H. Held jr., The Hittite Relativ Sentence.

---

[1]) Defektivität, Anfügung an *mizen-kei*, Endposition bei „Verbalsuffix"-Reihen.

34 1958:

(Jan.—March) Reviews: *Thomas, The linguistic ories of N. J. Marr (Blanc). — *Pokorny, Indogerm. mol. Wörterbuch, fasc. 11 (Whatmough). — *Lazard, mmaire du persan contemporain (Hodge). — *Loe-thal, The Turkic languages and literatures of central a (Street). — *Bhattacharya, Ollari, a Dravi-n speech (Emeneau). — *Longacre, Proto-Mixtecan ight). — *Newman, Zuni dictionary (Hymes). — ikui and Elbert, Hawaiian-English dictionary (Carr).

(Part 1 April—June) 179—202 W. P. Lehmann, On lier stages of the Indo-European nominal inflection 's Proto-Indoeurop. kannte noch nicht die Kategorien aus, Numerus, Casus. „While in Sanskrit *himas* ‚cold, st', *himam* ‚snow', *himā* ‚winter', and even *him** ‚cold, st' are nominatives for four different paradigms, in -Indo-European their etyma were four forms of the e paradigm, with characteristically different mean-s." L. setzt 4 verschiedene Endungen für die Nomina Proto-Indoeurop. an, und zwar eine *s*-Form (‚indivi-al'), eine *m*-Form (‚resultative'), eine *h*-Form (‚collec-e') und eine Null-Form (‚extrasyntactic'). — John Gumperz, Phonological differences in three Hindi-lects (es handelt sich um drei Mundarten des West-di). Reviews: *Suniti Kumar Chatterji jubilee ume (Fowler). — *Fleisch, L'arabe classique (Fergu-). — *Leslau, Étude descriptive et comparative du fat (Éthiopien méridional) (Lambdin). — *Collinder, vey of the Uralic languages (Martin). — *Luzbetak, idle Wahgi phonology; Standardization of orthogra-es in the New Guinea Highlands (Dyen).

(Part 1 July—Sept.) 345—52 P. W. Brosman Jr., -Indo-Hittite *uw* > *um*: A suggested restatement gänzung zu dem Aufs. des Verf. in Lang. 33, 1—18. gebnis der Untersuchung: „The Hittite scribes had no ctice of using *m* to represent *w*. All cases of *m* written ere we might otherwise expect *w* result from the Pre-lo-Hittite sound change of *uw* to *um* when followed by o more distant than the beginning of the next syl-le". — Reviews: *Kurylowicz, L'apophonie en o-européen (Watkins). — *Mayrhofer, Kurzgefaßtes mol. Wörterbuch des Altindischen, fasc. 9—10 (Eme-au). — *Lejeune, ed. Études mycéniennes (Puhvel). — anyon-Orgill, An introduction to the Thai (Siamese) guage for European students (Martin). — *Capell, new approach to Australian linguistics (Pittman). — lbright, The International Phonetic Alphabet (Hult-).

(Oct.—Dec.) 445—53 Franklin Edgerton, Indo-Euro-an ‚*s* movable' (E. stellt vornehmlich auf Grund der n Wackernagel Ind. Gr. I, § 231ff. behandelten indi-en Sandhi-Erscheinungen folgende Regel auf: Wenn in em ieur. Satz auf ein auf *-s* endigendes Wort ein mit – Kons. beginnendes Wort folgte, ging eines der beiden erloren). — 458—68 Bh. Krishnamurti, Alterations *i/e* d *u/o* in South Dravidian. — 469—81 Sarah C. Gud-insky, Mazatec dialect history (mit sprachgeographi-er Methode [Ausbreitung sprachlicher Neuerungen] d eine Gruppierung von 10 Dialekten der Mazatec-rache [Süd-Mexico] vorgenommen). — Reviews: arnoy, Dictionnaire étymologique du proto-indo-opéen. Louvain 1955 (Thieme; vernichtende Kritik). — ach Jehangir Sorabji Taraporewala memorial volume. dras 1957 (Hoenigswald). — *Lahovary, La diffusion langues anciennes du Proche-Orient. Berne 1957 aper; ‚*a mockery of linguistics*'). — *Street, The lan-age of the Secret History of the Mongols. Amer. orient. ies 42. New Haven 1957 (Austin). — *Haenisch, Sino-ngolische Glossare I. Berlin 1957 (Chang.) — *Cense d Uhlenbeck, Critical survey of studies of the languages Borneo. 's-Gravenhage 1958 (Williams). — *Milner, ian grammar. Suva (Fiji) 1956 (Carr), — *Schermair, cabulario sirionó-castellano. Innsbruck 1958 (Hymnes).

H. Jensen

Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo 15 1957, zugleich Festschrift zum 80. Geburtstag von H. Junker I. Teil[1]:

1—12 R. Anthes, Das Problem des Allgottes im vorgeschichtlichen Ägypten (der Begriff sog. kosmischer Gottheiten (Himmelsgott u. a.) bestand schon in der Frühzeit). — 13—7 P. du Bourguet, Une Peinture-Charnière entre l'Art Pharaonique et l'Art Copte (mit Taf. 1 Louvre E 25384, wohl Teil eines Grabgemäldes auf Stuck: Mann in röm. Tunika in ägyptisierendem Stil). — 18—32 E. Brunner-Traut, Zur Tübinger Mastaba Seschemnofer III (mit Taf. 2—4, behandelt Korrekturen an Reliefs aus der 1908 nach Tübingen gekommenen Grabkammer der Mastaba G 5170 in Giza und ihre Gründe, bes. die stilistische Entwicklung des Motivs des Gänseopfers). — 33—40 L. Christophe, Onouris et Ramsès IV (Darstellung des Onuris auf der Hammamatstele 240, der Kairiner Stele 757 und in der hypost. Halle von Karnak). — 41—6 M. Cramer, Lebenszeichen-☥-Kreuze in Alt-Bulgarien (ägyptischer Einfluß über Byzanz oder selbständige Entwicklung dieser bes. Kreuzform?). — 47—50 S. Donadoni, Per la data della „Stele di Bentreš" (relativ späte Benutzung eines alten Motivs?). — 51—6 W. Erichsen, Ein demotischer Brief über eine Weinlieferung (mit Abb. Pap. demot. Berlin 13568 aus Elephantine, vermutlich frühptolemäisch: 303 v. Chr.) — 57—67 H. Goedicke, Das Verhältnis zwischen königlichen und privaten Darstellungen im AR (der kgl. Bereich bildet im allgemeinen den Ausgangspunkt). — 68—77 Labib Habachi, A Statue of Bekennifi, Nomarch of Athribis, during the Invasion of Egypt by Assurbanipal (mit Taf. 5—9. Unterteil einer 1937 in Benha verbaut gefundenen Figur des Fürsten B., Sohn des Petiêse, der auch als „Größter der Schauenden" (von Heliopolis) bezeichnet wird, wohl derselbe B., dem der Berliner Block 8806 und die Kairiner Plakette J. 48859 vom Tell Atrib gehört, nicht Stifter, sondern verewigt auf dem bekannten Turiner Altar aus der Zeit Nektanebos II.). — 78—90 W. C. Hayes, Varia from the Time of Hatshepsut (mit Taf. 10—13, behandelt datierte Inschriften aus Jahr 7, die Darstellungen des Senmut hinter den Türen von Der el Bahri, die er nach einer Inschrift (fig. 2—3) mit ausdrücklicher Genehmigung der Königin angebracht haben will, die Statue Kairo 579 aus dem Muttempel, ein bisher verschollenes Statuenfragment aus den Grabungen Navilles und einen kurzen Brief an den bekannten Oberschatzmeister Thuti). — 91—111 W. Helck, Bemerkungen zu den Pyramidenstädten im AR (reich dokumentierte Untersuchung, welche Personengruppen im Zusammenhang mit den P. vorkommen, teils für kultische, teils wirtschaftliche Zwecke, und über welche Zeiträume die Nennungen der einzelnen Pyramidenstädte sich erstrecken). — 112—19 A. Hermann, Buchillustrationen auf ägyptischen Bücherkästen (mit Taf. 14—16. Zusammenstellung von Originalen aus dem NR, namentlich Deckeleinlagen aus Fayence). — 120—33 E. Hornung, Zur geschichtlichen Rolle des Königs in der 18. Dynastie (Idealspiegel des Herrschertums in der liter. Charakteristik). — 134—47 E. Iversen, The Egyptian Origin of the Archaic Greek Canon (gibt eine Lösung des früher [Michaelis u. a.] stark umstrittenen metrologischen Problems). — 148—65 J.-Ph. Lauer, Evolution de la tombe royale égyptienne jusqu'à la Pyramide à degrés (mit Taf. 17—20; Vortrag beim 24. Orientalistenkongreß in München 1957, besonders wichtig, da erstmalig die gesamten Ergebnisse der Ausgrabungen von W. Emery auf dem archaischen Friedhof von Sakkara bis 1956 für die Kernfrage, ob dort die wirklichen Königsgräber der 1. Dynastie vorliegen, ausgewertet sind). — 166—71 J. Leclant, Tefnout et les Divines Adoratrices thébaines (mit Taf. 21—23 gut dokumentierte Erörterung der

[1]) Von den „Mitteilungen des Deutschen Institutes für ägyptische Altertumskunde" wurde zuletzt angezeigt Bd. 9 (1940) in OLZ 1944 S. 206; Bd. 13, 1 (1944) wurde ausgedruckt, aber nicht mehr ausgegeben.

mytholog. Verbindungen der Gottesverehrerin als Gemahlin und Tochter des Amun mit der auch im theban. Göttersystem synkretistisch verknüpften Gottheit Tefnut in der Spätzeit). — 172—85 A. Massart, The Egyptian Geneva Papyrus MAH 15274 (mit Taf. 24—38. Die Recto-Texte dieses ramessid. Papyrus, dessen Verso Gardiner, Ram. Administr. Documents 82, enthalten z. T. bekannte magische Heilsprüche gegen Skorpionstiche usw. Herkunft wohl Der el Medine). — 186—92 A. Mekhitarian, Un peintre thébain de la XVIII dynastie (mit Taf. 39—48: Eigenarten des Malers des theban. Grabes Nr. 78 [Haremheb] aus der Zeit Thutmosis' IV.). — 193—207 Eb. Otto, Zwei Bemerkungen zum Königskult der Spätzeit (die Wiederbelebung der Kulte alter Könige bes. im memphitischen Bereich ist grundsätzlich zu scheiden vom damaligen Kult vor Statuen lebender Könige; Beilage die Texte des Kairiner Würfelhockers J. 36949, der Gruppe Louvre N. 663 und des Torso Louvre E 18967). — 208—12 Rich. Parker, The Length of Reign of Amasis of and the Beginning of the Twenty-Sixth Dynasty (Psamетich I. 664—610. Amasis 570—526). — 213—20 Marion Pongracz, Löwendarstellungen an Podesten der Königsthrone. — 221—4 W. St. Smith, A Painting in the Assiut Tomb of Hepzefa (mit Abb. Fragment einer originellen Darstellung der Feigenernte). — 225—61 J. Spiegel, Zur Kunstentwicklung der zweiten Hälfte des AR (mit Taf. 44—47; verschiedene stilistische Prinzipien, dargelegt an der Formanalyse bestimmter Gruppen bes. in den Gräbern des Ti, Ptahhotep, Mereruka u. a.). — 262—7 G. Thausing, Betrachtungen zum „Lebensmüden" (Gedanken zur Einzelinterpretation in den Bearbeitungen von Junker, Faulkner und Jacobsohn). — 268—74 J. Vandier, Le Dieu Shou dans le Papyrus Jumilhac (vielfache synkretistische Verknüpfungen mit den Lokalgottheiten des 17. und 18. o. Gaues: Anubis, Horus (als „Schwingenspreizer"), ergänzend zu Vandiers Beitrag Mitt. Dt. Inst. 14 [1956] wichtig für die Mythengeschichte dieser Gegend). — 275—87 J. Vergote, Une nouvelle Interprétation de deux Passages du Naufragé (132b bis 136; 167b—169: im Wesentlichen Erörterungen von Vokalisationsproblemen verschiedener Formen der sog. Suffixkonjugation und ihrer Bedeutung). — 288—96 B. van de Walle, Remarques sur l'origine et le sens des défilés de Domaines dans les Mastabas de l'Ancien Empire (mit Taf. 48 aus dem Tigrab; wichtig für die Frage nach der kanonischen Zahl der Gaue, insbes. der antik überlieferten Zahl 36). — 297—8 W. Westendorf, *n‘‘ ib* „mit ausgeglichenem Herzen" (genauere Bestimmung der Äg. Wb. II 208, 9 aufgeführten „guten Eigenschaft" = „glatt"). H. Kees

Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft 91 1958:

1—84 K. Bittel, Th. Beran, F. Fischer, P. Neve, H. Otten, Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1957 (In der Unterstadt gut erhaltene Bauschichten 1 und 2 der Großreichszeit, reiche Kleinfunde und Keramik, Reliefgefäße, Siegelabdruck des Tuthalija *šar kiššati* — althethit. Schicht 3 mit magazinartigem Gebäude — Schicht 4 einheitlicher Bebauung in mehreren Phasen, Zeit der altassyrischen Handelskolonie — prähistorische Schicht 5 mit Steinsetzung in Brandschutt und z. T. handgemachter Keramik. Auf Büyükkale weitere kleine Bibliothek in Geb. K, u. a. enthaltend eine neue akkadisch-hethitische Bilinguis Ḫattušili's I.; ehemalige Aufstellung in Regalen auf einem Wandmauersockel. Phrygisches Tor mit einzigartiger Statuengruppe des 6. Jh. v. Chr., Kybele? in Begleitung zweier Musikanten. Mit 68 Abb. u. Plänen). H. Otten

Le Muséon 70 1957:

3—4 233—65 G. Garitte, Le „protévangile de Jacques" en Géorgien (Text und Übersetzung, nach der anscheinend einzigen Hs., aus dem Katharinenkloster des Sinai; der Text, wohl aus dem Armenischen übersetzt, wird textkritisch gewürdigt). — 267—306 R. Draguet, Un morceau inédit des vies de Pachôme apparié à un Texte d'Evag[re] en partie inconnu (die Texte werden mitgeteilt und lit[erar]turgeschichtlich eingeordnet, auch auf den historisch[en] Gehalt geprüft; wertvolle Untersuchung der Frage, wor[an] man erkennt, ob ein griechischer Text aus dem Koptisch[en] übersetzt ist). — 307—27 G. Garitte/L. Cerfaux, L[es] paraboles du royaume dans l',,Evangile de Thomas" (... übersetzt acht Gleichnisse; C. bespricht sie kurz). — 329—47 Y. ʿAbd-al-Masih, A Coptic apocryphon of Sai[nt] Stephen the archdeacon (Text und Übersetzung, jünge[re] Legende, lehrreich für die Geschichte der Frömmigkeit). — 349—52 J. Schreiden, Observations sur la prononciatio[n] antique de l'Hébreu (lehnt die Aussprache der LXX a[b] mundartlich ab). — 353—6 W. Vycichl, Ein passiv[es] Partizip im Ägyptischen und im Haussa (British Nigeria[n] die passive Konjugation *sǧmm — f* (stellt ägyptische un[d] Haussa-Formen zusammen; semitische Formen sin[d] weiter entfernt). — 357—65 W. Vycichl, Die Bildung d[es] Duals im Ägyptischen, Die Vokalisation des Zahlwort[es] snau „zwei" (die Dual-Endung *-j* wird an die Plura[l]endung *-w* angehängt). — 382—4 *Ch.-J. Ledit, Mahome[t] Israel et le Christ (G. Ryckmans). — 386—7 *M. Iqba[l] Reconstruire la pensée religieuse de l'Islam (G. Ryck[mans]). — 398—400 *A. van Lantschoot, Les „questio[ns] de Théodore" (A. de Halleux). — 400—4 *Dumbarto[n] Oaks Papers XI (A. de Halleux).

71 1958:

1—2 5—50 L. Th. Lefort, L'homélie de S. Athanase de[s] papyrus de Turin (Ordnung und Ergänzung der erhalt[e]nen Blätter in Nachfolge der Arbeit O. v. Lemms; Ab[d]druck des saïdischen Textes; er handelt „von der hl. Jung[fr]au, der Gottesmutter (theotokos) Maria, die Gott geba[r] und von Elisabet, der Mutter des Johannes" usw.). — 51—6 J. Muyldermans, Les homélies d'Eusèbe d'Emè[se] en version arménienne (Cod. Ven. Mech. 1706, eine übe[r]sehene Hs., wird besprochen, ein Textstück armenisch un[d] französisch mitgeteilt). — 57—63 G. Garitte, Le témoig[n]age de Georges l'hagiorite sur l'origine du ‚Barlaam' gre[c] (‚la source, si source il y a, où le biographe d'Euthyme [a] puisé son information sur la traduction du Balahvar e[n] grec, est inconnue'). — 65—86 M. Tarchnišvili, Les deu[x] récensions du ‚Barlaam' géorgien (Vergleichung der beide[n] Fassungen; beide gehen auf eine gemeinsame Quelle zu[rück]). — 87—96 A. van Lantschoot, Marie Madeleine e[n] Provence, une récension turque de la légende (Abdruc[k] und Übersetzung des Textes, der die volkstümliche Le[gende bringt). — 97—104 L. Abramowski, Ein unbekann[tes Zitat aus contra Eunomium des Theodor von Mop[suestia (syrisches Stück mit Übersetzung; Echtheit ode[r] mindestens Integrität zweifelhaft). — 105—19 G. Ryck[mans, Inscriptions sud-arabes, 16. série (bietet die In[schriften des Brit. Mus., Nr. 557—72, lauter kürzer[e] Stücke; eine Inschrift aus dem Besitze von M. Seyrig Nr. 573; Inschriften aus Südindien, Abklatsche, Nr. 57[4] bis 83). — 120—4 G. Ryckmans, La mention de l'au[t]truche en safaïtique (Darstellung eines Kamelreiters, de[r] einen Strauß verfolgt, pl. V oben). — 125—39 G. Ryck[mans, Notes épigraphiques, 5. série (le sens de quelque[s] termes usités comme titre de stèles; es werden 14 ver[schiedene Ausdrücke besprochen). — 141—8 G. Ryck[mans, Découvertes épigraphiques en Ethiopie (Bemer[kungen zu Annales d'Éthiopie I). — 149—60 W. Vycichl, Ägyptisch *mr* ‚Pyramide' und seine arabische Etymologi[e] (*rim* ‘Grabhügel usw.). — 153—60 ders., Eine abnorm[e] ägyptische Konstruktion: *kjj* ‚alius', ägyptisch-berbe[risch]e Parallelen. — 161—71 A. Carnoy, Origine thraco-phrygienne du vocabulaire de la vigne (Sammlung viele[r] bemerkenswerter Etymologien). — 173—89 M. Tarch[ni]švili, Publications récentes relatives à la littérature géorgienne (vor allem über die Arbeiten von G. Garitte). — 191—93 *Hebrew Union College Annual XXVIII (G. Ryckmans). — 193—4 *Annales d'Éthiopie 1955 (V. Arras). — 194—5 *Studia Orientalia. Miscellanea[e] edited by the Centre of Oriental Studies of the Franciscan Custody of the Holy Land, 1 (A. de Halleux). — 195—[7]

de Vaux, Les institutions de l'Ancien Testament. I Ryckmans). — 197—8 *Y. Moubarac, Les études graphie sud-sémitique et la naissance de l'Islam Ryckmans). — 198—200 *A. Böhlig, Der achmihe Proverbientext (L. Th. Lefort). — 203—4 *T. ma, Investigations into the Early Syrian Fathers on esis (A. de Halleux). — 204—7 *J. Molitor, Monuta iberica antiquiora (G. Gariette).

209—39 L. Th. Lefort, L'homélie de S. Athanase papyrus de Turin (französische Übersetzung des kopten Textes einer Weihnachtspredigt wohl v. J. 346, Anmerkungen; vgl. S. 5ff.). — 241—54 Gérard tte, Un nouveau manuscrit de la „narratio de rebus eniae": le Sin. Gr. 1699 (Beschreibung der Hs. und ation, mit Würdigung der Lesarten; vgl. CSCO 132, s. 4, Löwen 1952). — 255—78 Gérard Garitte, La n de S. Sahak en Grec (griechischer Text, besonders reich, weil Übersetzung eines noch vorhandenen enischen). — 279—98 Arn. van Lantschoot, Les tions-réponses du ms. Vat. arabe 155 (Text mit franscher Übersetzung; die 14 Fragen sind meist exegen, betreffen z. B. die Totentaufe 1. Kor. 15, 29, die gorische Deutung des Gleichnisses Luk. 15, 8f., den der Unbekannten Luk. 11, 27 usw.). — 299—328 mir Jedlička, Das Studium der altgeorgischen che in Georgien (bibliographische Übersicht, die von regen wissenschaftlichen Arbeit in Tbilissi zeugt, aber n von den großen Aufgaben, die noch zu bewältigen). — 329—58 Julien Leroy, Les petites catéchèses de héodore Studite (behandelt den ursprünglichen Titel Sammlung und den Sinn des Begriffes katechesis, n die Entstehungszeit der Sammlung und ihrer einen Stücke). — 359—80 K. H. Kuhn, Pseudo-Shete on Christian behaviour (Beschreibung der Handift Bibliothecae Pierpont Morgan codices coptici 54, 2; Inhaltsangabe; Erörterung der Echtheit, ohne gendes Ergebnis). — 386—8 *J. Doresse, Introducaux écrits gnostiques coptes (A. de Halleux O. F. M.). 88—90 *Walter C. Till, Die gnostischen Schriften des tischen Papyrus Berol. 8502 (Yvonne Janssens). — —2 *V. Minorsky, A history of Sharvān and Darband M. Lang). — Nekrologe: Joseph Lebon 1879—1957 . Moeller); Michel Tarchnisvili 1897—1958 (G. Garitte).

72 1959:

2 1—36 C. Toumanoff, A note on the Orontids rtvolle Zusammenstellung dessen, was wir von der schichte des frühen Armeniens wissen, teilweise auf nd von Inschriften). — 37—51 Arn. van Lantschoot, gments syriaques du Physiologus (mit Übersetzung, er nur kurze Stücke; verwandte arabische Texte mit ersetzung sind beigegeben). — 53—67 I. Dick, Deux ts inédits de Théodore Abuqurra (Abukurra, melkiher Bischof von Ḥarran um 800, früher wenig bent, hinterließ eine Reihe arabischer Schriften, von en Dick ein Bekenntnis und eine Apologie veröffentt). — 69—100 G. Garitte, L'invention géorgienne des s enfants de Babylone (georgische Texte, wichtig zur schichte der frühen Reliquienverehrung, aber auch achlich: sie fußen auf einem armenischen Texte, der eine syrische Vorlage zurückgeht). — 101—51 Yvonne ssens, Héracléon, Gommentaire sur l'évangile selon nt Jean (Wiederholung des griechischen Textes nach uschen und Völker; Übersetzung mit guten Anmerngen). — 153—7 J. Schreiden, Les caractéristiques guistiques de l'Hébreu Qumranien et leur inférence sur oblème historique (über das Fehlen von Aramaismen, Unterschiede gegenüber dem Hebräisch der Mischna, n Namen Essener usw.). — 159—76 G. Ryckmans, criptions sud-arabes, 17. série: Inscriptions de la ion du ǧebel Lawḏ (Inschriften Nr. 584—597 aus einem sonders wenig bekannten Teile des Jemen, mit gichtlicher Einleitung von Frl. J. Pirenne). — 177—89 Ryckmans, Graffites „Thamoudéens" du Yémen septrional (Zeichnungen von Menschen und Tieren, kurze xte). — 191—5 A. S. Tritton, Notes on religion in early Arabia (nach dem kitâb al-muḥabbar). — 197—206 J. M. Solá Solé, La inscripción Gl. 389 y los comienzos del monoteísmo en Sudarabia (veröffentlicht die religionsgeschichtlich wichtige Inschrift in Nachzeichnung, Umschrift und Übersetzung und erörtert die Probleme). — 207—16 A. Carnoy, Echanges thracophrygiens entre b et m (für die bereits bekannte Erscheinung, z. B. Bendis-Mendis, werden weitere Belege nachgewiesen oder vermutet). — *223—6 H. Field, The track of man 1955 (G. Ryckmans). — *227—31 C. Spicq, Agapè dans le Nouveau Testament I 1958 (B. Rigaux O.F.M.). — *232—5 J.-P. Audet, La didaché 1958 (J.-P. Rézette O.F.M.). — *237—40 Jacqueline Pirenne, A la découverte de l'Arabie 1958 (G. Ryckmans). — *240—4 H. St. John Philby, Forty years in the wilderness 1957 (G. Ryckmans).

J. Leipoldt

Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens/Hamburg 77/1955 (Festgabe für Wilhelm Gundert zu seinem 75. Geburtstag am 12. 4. 1955, erster Teil):

8—21 A. Piper, Das Shi als Ausdruck des japanischen Lebensgefühls in der Taishô-Zeit (untersucht besonders die *shi*-Dichtung von Hagiwara Sakutarô). — 22—37 H. Hammitzsch, Das Sarumino, eine Haikai-Sammlung der Bashô-Schule, ein Beitrag zur Poetik des *renku* (stellt das von Mukai Kyorai und Miyashiro Bonchô zusammengestellte Werk als eine für die Bashô-Schule repräsentative Sammlung dar). — 38—43 O. Benl, Der Schicksalsbegriff im Genji-monogatari (Gegenüberstellung und Verbindung von *mono no aware* und *sukuse*). — 44—55 D. Seckel, Mu-hsi: Sechs Kaki-Früchte, Interpretation eines Zen-Bildes.

78/1955 (Festgabe für Wilhelm Gundert zu seinem 75. Geburtstag am 12. 4. 1955, zweiter Teil):

5—11 W. Franke, Der Beginn der offiziellen Beziehungen Chinas zum Westen in neuer Sicht, ein neues Buch von Professor Fairbank über die Zeit von 1842 bis 1854 (Inhaltsangabe und Würdigung von: John King Fairbank: Trade and Diplomacy on the China Coast. The Opening of the Treaty Ports 1842—1854. Cambridge (Mass.), Havard University Press, 1953). — 12—17 W. Röhl, Japanische Siam-Kaufleute um 1600 (Gôtô Sôin, Kiya Yazôemon und Tsuda Matazaemon als drei Repräsentanten japanischer Außenhandelskaufleute). — 18—22 K. Meißner, Ein alter Führer durch Yokohama (eine Beschreibung der Fremdensiedlung in Yokohama aus dem Jahre 1863). — 23—43 G. Wenck, Notizen zur Manyôgana 𛀁 = /e/ (Fortführung der Untersuchungen von Ishizuka T., Okumura T. und Ôya Tôru). — 44—60 H. Hammitzsch, Das Sarumino, eine Haikai-Sammlung der Bashô-Schule, ein Beitrag zur Poetik des *renku* (Schluß). — *L. Hájek: Chinesische Kunst in tschechoslowakischen Museen (D. Seckel). — *M. Feddersen: Chinesisches Kunstgewerbe (D. Seckel). — *K. Moriya: Die japanische Malerei (D. Seckel). — *T. Yoshida: Das japanische Wohnhaus (D. Seckel). — *K. Graf von Dürckheim: Japan und die Kultur der Stille (O. Benl). — *W. Bischof und R. Guillain: Japan (O. Benl). — Bibliographie. — Wissenschaftliche Nachrichten.

79—80/1956 (Festgabe für Fritz Jäger zu seinem 70. Geburtstag am 21. 2. 1956).

8—14 W. Gundert, Das neunte Beispiel des Bi-yän-lu, Versuch einer gemeinverständlichen Darstellung (über einen Abschnitt der Zen-Schrift den Yüan-wu mit Übersetzung). — 15—29 P. Olbricht, Chinesische Liebesgedichte aus sieben Jahrhunderten, ein Vortrag (über chinesische Gedichte vom 2. Jahrhundert v. Chr. bis zum 6. Jahrhundert n. Chr.). — 30—6 T. Grimm, War das China der Ming-Zeit totalitär? (Untersuchung über das Erziehungs- und Prüfungswesen und die Behördenorganisation). — 37—40 W. Fuchs, Miszellen zum Druckjahr chinesischer Palastausgaben (1. Ch'in-ting Ch'üan T'ang-shih, 2. P'ei-wen Yün-fu, 3. K'ang-hsi Hui-tien, 4. Yung-

cheng Hui-tien, 5. Ch'ien-lung Hui-tien, 6. Huang Ch'ing Chih-kung-t'u). — 41—7 E. Haenisch, Gedanken zum T'ung-kien kang-muh (über die Bedeutung des Werkes als historische Quelle, enthält das Vorwort in mandschurischer Sprache des Kaisers K'ang-hsi in Umschrift und Übersetzung). — 48—9 P. W. Meister, Eine „Europerie" des Lang Shih-ning (über ein chinesisches Bild im Museum für Völkerkunde in Hamburg). — 50—7 H. Franke, Einige neuere Angaben über die nationalen Minderheiten in China (tabellarische Übersicht mit Erläuterungen). — 58—66 W. Franke, Der westliche Kolonialismus in asiatischer Sicht (über ein Buch des indischen Diplomaten Kavalam Madhava Panikkar: Asien und die Herrschaft des Westens). — 67—77 O. Benl, Der Zen-Meister Dôgen in China (eine biographische Skizze). — 78—102 W. Röhl, Aus der „Chronik von Sumpu" (übersetzt ein Tagebuch aus der Zeit vom 7. 9. 1611 bis 15. 2. 1616 eines unbekannten Verfassers am Hofe von Tokugawa Ieyasu). — 103—9 H. Hammitzsch, Das Sarashinakikô des Matsuo Bashô (Übersetzung eines Reisetagebuchs des Bashô). — 110—30 A. Piper, Das Shi als Ausdruck des japanischen Lebensgefühls in der Taishô-Zeit (II): Takamura Kôtarô. — 131—41 W. Aichele, „Ellipse" im Satzgefüge indonesischer Sprachen (ein Beitrag zur Sprachgeschichte der madagassischen Sprache). — 142—6 H. Mueller, Nachruf für Vincenz Hundhausen. — 147—8 D. Seckel, Nachruf für Eugen Herrigel. — 149 W. Franke, Nachruf für Erich Schmitt. — *F. C. Jones: Japan's New Order in East Asia (W. Franke). — *P. Olbricht: Das Postwesen in China unter der Mongolenherrschaft im 13. und 14. Jahrhundert (W. Franke). — *E. Balazs: Le traité juridique du „Souei-chou" (W. Franke). — *Chungli Chang: The Chinese Gentry (W. Franke). — *J. Needham: Science and Civilisation in China (W. Franke). — *V. Purcell: The Chinese in Southeast Asia (T. Grimm). — *J. K. Fairbank and M. Banno: Japanese Studies of Modern China (T. Grimm). — *E. G. Pulleyblank: Chinese History and World History (T. Grimm). — *R. Mell: Wochenend am Wendekreis (R. Grimm). — *R. S. Elegant: Chinas rote Herren (B. Krafft). — *Ch. Haguenauer: Morphologie du japonais moderne (M. Ramming). — Bibliographie. — Wissenschaftliche Nachrichten.

81 1957:

5—14 W. Röhl, Das japanische Justizwesen (Entwicklung und Tendenzen seit der Meiji-Restauration). — 15—7 D. Seckel, Onchi Kôshirô's Hagiwara-Bildnis (Bedeutung dieses Werkes in der modernen japanischen Kunst). — 18—31 W. Naumann, Aus dem Uzuragoromo des Yokoi Yayû (ausgewählte Übersetzungen aus der Ausgabe: Fujimura Tsukuru, Haibungaku-shû, Tôkyô 1948, S. 209 bis 212, 221, 224 und 227). — 32—7 R. Heidenreich, Beobachtungen zum Stadtplan von Peking (über die „symbolische Geometrie" bei der Gesamtkomposition großer Anlagen in China). — 38—59 M. Wilhelm, Sai Chin-hua erzählt ihr Leben (aus dem Chinesischen übersetzt: Sai Chin-hua pen-shih, hrsg. von Liu Pan-nung und Shang Hung-k'uei, Peking 1934, 1. Teil, eingeleitet v. W. Franke). — 60 W. Nölle, Nachruf auf W. A. Unkrig. — *T. Horvath, The Art of Asia in the Ferenc Hopp Museum of Eastern Asiatic Arts in Budapest (D. Seckel). — *A. Drexler, The Architecture of Japan (D. Seckel). — *K. M. Helbig, Die Insel Borneo in Forschung und Schrifttum (H.-J. Steltzer). — *H. v. Glasenapp, Der Pfad zur Erleuchtung (F.-R. Hamm). — *M. Yen, China kratzt den Reisnapf aus (W. Franke). — *M. Yen, The Umbrella Garden (W. Franke). — *H. Franke, Beiträge zur Kulturgeschichte Chinas unter der Mongolenherrschaft. Das Shan-kü sin-hua des Yang Yü (W. Franke). — *R. H. van Gulik, T'ang-Yin-Pi-Shih. „Parallel Cases from under the Pear-Tree" (W. Franke). — *N. Poppe, Grammar of Written Mongolian (A. v. Gabain). — Bibliographie. — Wissenschaftliche Nachrichten.

82 1957:

5—14 H. Hammitzsch, Zum Begriff „Weg" im Rahmen der japanischen Künste (über die Formung des Begriffs im Laufe der japanischen Geschichte). — 15—G. S. Dombrady, Ein Haikai des Kobayashi Issa (üb das Haikai: *Ware to kite — asobe ya oya no — nai susur* als Spiegel der wesentlichen Züge in Issa's Dichtung). 26—34 R. Hempel, Vier Schiebetüren mit Landsch von Yosa Buson (über eine Herbstlandschaft auf v kleinen Schiebetüren eines Wandschrankes als ein gu Beispiel japanischer Bunjin-gwa). — 35—42 W. Rö Okamoto Daihachi (Juristische Betrachtung über ein Betrug in der Edo-Zeit). — 43—65 M. Wilhelm, Sai Chi hua erzählt ihr Leben (II. Teil). — 66—72 W. Arssenjev u. Friedrich Dörbeck †, Die chinesische Allheilwur Ginseng (Jen-Schen) und ihre Sammler im Amurlan (über die Ginsengpflanze in Praxis und Volksglauben). *Helga Steininger u. a., Hg., Sino-Japonica. Festschr André Wedemeyer (O. Benl). — *K. R. Heinemar übers., Sturm der Götter (O. Benl). — *G. L. Herrig Der Blumenweg (O. Benl). — *W. Blaser, Tempel und T haus in Japan (O. Benl). — *L. Abegg, Im neuen Chi (E. J. Solich). — *Studies in Chinese Communist Tern nology, No. 1—3 (T. Grimm). — *E. Erkes, Geschich Chinas von den Anfängen bis zum Eindringen des au ländischen Kapitals (T. Grimm). — *H. Frenz und G. Anderson, Hg., Indiana University Conference on Orie tal-Western Literary Relations (T. Grimm). — *W. He sig, Ostmongolische Reise (T. Grimm). — Bericht üb das Jahr 1956.

83 1958:

7—9 G. H. R. v. Koenigswald, Die Bedeutung Jav für die Geschichte des Menschen (über die von E. Dub 1891/92 in Java entdeckten Reste des Pithecanthrop und spätere Funde). — 10—7 J. Keuning, Holzschnitz reien von der Insel Enggano (Überreste einer nahezu a gestorbenen Kultur in Indonesien). — 18—35 W. Aich „Liebe in Lanka". Bemerkungen zu dem Abschnitt XI 1—46 des altjavanischen Rāmāyaṇa (Untersuchung d indischen Parallelen und Vorbilder in der altjavanisch Dichtung). — 35—42 J. Last, Plato und die Dorfrep blik Tenganan (Bericht über eine Reise des Verfasse nach Tenganan, Bali 1953). — 43—6 E. J. Solich, Schulerziehung der chinesischen Minderheit Indonesi (Überblick über die Entwicklung seit 1854 und die h tige Lage). — 47—57 G. S. Dombrady, Das Vorwort zu Shundei-kushû. Ein Beitrag zum Hairon der Buso Schule (Übersetzung aus dem Japanischen). — 53— R. Schinzinger, Wo steht die japanische Jugend heute? 61—70 T. Grimm, Bemerkungen zum Studium der Sin logie in Japan (Eindrücke von einer Studienreise na Japan von Februar bis August 1957). — 71—6 W. Frank Chinas konservative Restauration in den 60er Jahr des 19. Jahrh. (Bemerkungen zu einem Buch v Mary C. Wright: The Last Stand of Chinese Conservatis The T'ung-Chih Restoration, 1862—1874). — *H. R. v Heekeren, The Stone Age of Indonesia (M. v. Dewall). *Yoshida T., Der japanische Garten (D. Seckel). *Harada J., Japanese Gardens (D. Seckel). — *K. Gr v. Dürckheim, Hara. Die Erdmitte des Mensche (O. Benl). — *H. Eckardt, Das Kokonchomonshû d Tachibana Narisuke als musikgeschichtliche Quell (O. Benl). — *W. Franke, Chinas kulturelle Revolutio (W. Seuberlich). — Tribus. Veröffentlichungen des Lin den-Museums (F. R. Hamm). — Wissenschaftliche Nach richten. I. L. Kluge

Nouvelle Revue Théologique 90 (Band 80) 1958:

5 495—509 P. Nemestegyi, Le Dieu d'Origène et le Die de l'Ancien Testament (Die Arbeit enthält wichtige Bei träge zur Hermeneutik des AT. Die hermeneutische Grundsätze des Origenes werden klar und übersichtlich i Zitaten aus seinen Werken dargestellt. Daneben wird sein zeitgeschichtliche Leistung zur Behauptung und Bewah rung der Autorität des AT gegenüber den Angriffen vo Marcion und Celsus gewürdigt. Der Verfasser des Auf satzes scheint mehr Sympathie für die Grundsätze de Origenes zu hegen als für eine Interpretation des AT au seiner kulturellen und geistesgeschichtlichen Umwelt).

33—95 B. de Geradon, L'homme à l'image de Dieu in seinem Endzweck auf das Dogma der Trinität lende Aufsatz enthält einen Versuch, die schwierige e Gen 1,26 in einem anderen Sinn auszulegen, als es r geschah. Verf. hält die bisherige Auslegung für flußt durch das abendländische Denken, während allein das orientalisch-semitische Denken die Aus- g bestimmen dürfte. Er entwickelt ein anthropolo- es Schema aus dem AT., demzufolge der Mensch unter den drei Funktionen des Denkens, Sprechens Handelns gesehen wird, teils in nominalen, teils in alen Wendungen. Diese Funktionen lassen sich auch en 1 von Gott nachweisen. Demnach muß Gen 1,26 verstanden werden in dem Sinn, daß der Mensch dem Bild Gottes fähig ist zu denken, zu sprechen und andeln. Der Begriff *demuth* zeigt dagegen an, daß der ch in diesen seinen Funktionen nie die Mächtigkeit gleichen Funktionen Gottes zu erreichen imstande — 696—721 J. Roth, Thèmes majeurs de la Tradi- sacerdotale dans le Pentateuque (Die Hauptthemen der Verfasser einmal im Gotteszeugnis der Priester- ft, das er unter den Stichwörtern „Göttliche Namen, igkeit und Transzendentalität Gottes, Erkennbarkeit en Werken, persönliche Offenbarung und in der hichte" abhandelt. Das zweite Thema ist der Bund, Gott gibt, und in dem er dem Volk gegenwärtig wird. dem Bund sind Heiligung und Gesetz verbunden. Schlußwort zieht die theologischen Grundgedanken Neuen Testament aus).

40—53 I. de la Potterie, L'Origine et le sens primitif not „laic" (enthält auf S. 843—847 eine Sammlung LXX-Stellen, an denen *laos* und *laikos* gebraucht len). H. Bardtke

Orientalia N. S. 26 1957:

1—11 R. Borger, Assyriologische und altarabistische ellen (1. „Joins" bei Assurbanipal. 2. Zu einigen ien von F. W. Geers. 3. ŠU.DU$_8$.A = *ikmi*. 4. *mūr-u*. 5. DAR.DAR = *purruru*. 6. *ša lâ* KUR-*su kussâ bat*. 7. dBaḫár. 8. TUG.KUR.RA Ú TU. 9. ABL 349 1313. 10. *ašru*, eine Krankheit. 11. *'fklt*, *Rudâ'*, *d*). — 36 J. Lewy, Apropos of a Recent Study in Old rrian Chronology (kritische Bemerkungen zu K. Bal- , Observations on the Chronological Problems of the um Kaniš, vor allem zur Einordnung der Eponymen zur Chronologie der Kültepe-Texte, aber auch zu . unveröffentlichten Texten). — 37—42 J. Friedrich, Bezeichnung des langen *ā* in den Schreibweisen des mäischen (führt Alef als mater lectionis für *ā* im In- (nicht im Syrischen!) auf den Einfluß altpersischer genbezeichnung zurück). — 42f. S. Bartina, Der Name tmosis' III. in einem Grab von Knossos (zu einer neu efundenen Inschrift). — 44—50 B. Kienast, Verbal- ien mit Reduplikation im Akkadischen (zu *utlellûm*, *tabbabbum*, *muktaššaššum* und *kašāšum* R[edupl.]tn). 51—4 A. Pohl, Personalnachrichten. Institute und gresse. Forschungen und Funde. 55—8 *Late Baby- an Astronomical Texts (W. von Soden). — 58—62 Kronasser, Vergleichende Laut- und Formenlehre des hitischen (A. Kammenhuber). — 63—5 *C. H. Gor- , Ugaritic Manual (A. Dietrich). — 72—7 *J. Sainte e Garnot, L'hommage aux dieux sous l'Ancien Em- égyptien (J. Leclant). — 77—82 *W. C. Till, Erb- tliche Untersuchungen auf Grund der koptischen unden (E. Lüddeckens). — 82—5 *R. Ghirshman, age Perse-achéménide (R. North). — 87—91 *F. enthal, Humor in Early Islam (R. Köbert).

97—126 H. Th. Bossert, Meine Sonne (mit Tab. I bis I. Der Königstitel „Meine Sonne" entwickelte sich aus nne"; beide Titel kommen schon im Alten Reich vor, den hierogl.-heth. Inschriften nur der letztere. Die eren Sprachen übersetzen heth. *Ištanuš-miš*, über- men den Titel aber nicht wie lat. Caesar. In hierogl. ten sind „Rosette" und „Stern" ebenfalls „Sonne" *ndas*] zu lesen). — 127—38 W. von Soden, Zum akka- hen Wörterbuch. 88—96 (Der ‚gehende' Ofen. *ēmiqum* und *ummuqum*. *kanzūzu*. Assyr. *katā'um*. *ma'latu* und *mal'atu*. *qerdu*. *sukuptum*. *šumāku* und *šumākiu*. *tappaštu* und *tappištum*). — 139—42 W. K. Simpson, A Running of the Apis in the Reign of ʿAḥa and Passages in Manetho and Aelian (mit 2 Abb. einer Inschriftschale). — 143 R. Borger, Das Era-Fragment KAR 311. — 144—56 K. Deller, Zur sprachlichen Einordnung der Inschriften Aššurnaṣirpals II. (883—859) (behandelt die in bestimmten Inschriften des Königs besonders gehäuften assyrischen Formen und grenzt sie gegen die babylonischen ab). — 156—66 A. Pohl, Personalnachrichten. Institute und Kongresse. Forschungen und Funde. — 167—70 *C. Preusser, Die Wohnhäuser in Assur. *A. Haller, Die Gräber und Grüfte von Assur (H. H. von der Osten). — 170f. *W. Helck, Urkunden der 18. Dynastie, Heft 18 (A. Massart). — 177—80 *L.-H. Vincent, Jérusa- lem de l'Ancien Testament II (R. North).

3 185—256 R. North, Status oft the Warka Excavation (mit 2 Plänen und 1 Zeichnung. Bespricht ausführlich mit vielen Literaturverweisen die Geschichte und den Ertrag der deutschen Ausgrabungen in Uruk 1913—1956 nach den Hauptobjekten. S. 246ff. enthalten eine sachlich geordnete Inhaltsübersicht über alle Grabungsberichte, S. 248ff. eine chronologische Übersicht, S. 252ff. einen Namenindex). — 257—68 R. Kienast, Erwägungen zu einer neueren Studie über semitische Demonstrativa (kritische Bemerkungen zu Fr. Rundgren, Über Bildungen mit *š* und *n-t*-Demonstrativen im Semitischen, besonders zu den semitischen Tempora). — 268—72 K. Deller, Assyrisches Sprachgut bei Tukulti-Ninurta II. (888—884) (vgl. 2 144—56. Nachweis der vielen frühneuassyrischen Formen). — 273—9 P. Grelot, Sur une pointe de flèche à inscription phénicienne (zu der in BASOR 143, 3ff. veröffentlichten kurzen Inschrift, besonders zur Bedeutung von *krb*). — 279—84 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde. 285—8 Buchanzeigen.

4 289—305 E. Douglas Van Buren, The Drill-Worked Jamdat Nasr Seals (mit Tab. IX/X. Zu den Hauptthemen der grob mit Bohrer gearbeiteten Siegelbilder und ihrer Herleitung aus der Uruk IV-Siegelschneiderei. Siegel dieser Art begegnen auch in Iran und Syrien). — 306—20 W. von Soden, Zu einigen altbabylonischen Dichtungen (mit Tab. XI—XIV. 1. Die erste Tafel des altbab. Atramḫasis-Epos [Neubearbeitung des Textes CT VI 5]. 2. Zum altbab. Gedicht vom schuldlos Leidenden [Bemerkungen zur Lesung und Übersetzung von RB 59, 239ff.]. 3. Zu der altbab. Sargon-Sage RA 45, 169ff.). — 321—39 M.-L. und H. Erlenmeyer, Cerviden-Darstellungen auf altorientalischen und ägäischen Siegeln. II (mit Tab. XV—XXXII. Forts. zu 25 149—53 und Tab. XVII—XXXII. Bespricht die auf den insgesamt 157 Abbildungen erkennbaren Bildgedanken und Bildelemente sowie die frühesten und späteren Bildtypen und deren Struktur mit Hinweisen auf sumerische und babylonische Texte). — 339—45 W. L. Moran, Mari Notes on the Execration Texts (zu 12 schwierigen Personennamen). — 345—7 J. Friedrich, Das bildhethitische Siegel des Br-Rkb von Sam'al (mit Abb. Lesung des Siegelrings ‚Ausgrabungen in Sendschirli' V, Tf. 45 1). — 347—9 H. J. Polotsky, Zu den koptischen literarischen Texten aus Balaizah (zu P. Kahle, Bala'izah). — 349—56 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde. — 357—75 Ders., Assyriologische Rundschau. 8 (Inhaltsangaben und kritische Stellungnahmen zu 18 neuen Büchern, darunter H. Schmökel, Geschichte des alten Vorderasien, und Heilige Hochzeit und Hoheslied; Ugaritica III; F. Hančar, Das Pferd in prähistorischer .. Zeit; M. Riemschneider, Der Wettergott). — 376—80 *M. F. L. Macadam, The Temples of Kawa (A. Massart). — 380—2 *L. Palacios, Grammatica Syriaca^2 (H. Gätje). — 382—5 *E. Wagner, Syntax der Mehri-Sprache (O. Rössler). — 388—91 *H. B. Rosén, Ha-ʿIbrit še-lanu (R. North).

1*—49* A. Pohl, Keilschriftbibliographie. 18 (1. VIII. 1955—1. VIII. 1956) (verzeichnet mit Namen- und Sach-

registern 540 Bücher und Aufsätze sowie Besprechungen von 165 Büchern). — 50*—115* G. Garbini, Bibliographie sémitique. 5 (1. I. 1953—31. XII. 1956) (verzeichnet mit Namen- und Sachregistern 919 Bücher und Aufsätze sowie Besprechungen von 137 Büchern). — 116*—39* J. Simon, Bibliographie copte. 9 (1956) (verzeichnet mit Namenregister 248 Titel).

27 1958:

1 1—18 H. Lewy, Šubat-Šamaš and Tuttul (sucht ersteres auf dem Tell Mutabb etwa gegenüber von Ma'dan am Euphrat, 20 km von Ḥiššum = Tell Hassamīje, letzteres auf dem Tell et-Ṭadajēn, 25 km flußaufwärts von Raqqa). — 19—28 E. A. Speiser, The *muškênum* (versteht diesen Begriff in altbabylonischer Zeit als „state's dependant, who assumed certain onerous obligations and restrictions in return for fiefholdings"). — 29—54 F. Rosenthal, Sayings of the Ancients from Ibn Durayd's Kitāb al-Mujtanâ (Schluß 2 150—83. Ibn Duraid († 933) fügte dem genannten Werk eine Sammlung von Aussprüchen antiker Philosophen an. R. gibt den arabischen Text von 74 Aussprüchen unter Anführung abweichender Fassungen bei Ḥunain, im Ṣiwân und bei Ibn Hindû. Falls überliefert, wird auch das griechische Original z. T. in 3—5 Fassungen hinzugesetzt, außerdem eine Übersetzung mit Anmerkungen und eine Würdigung der verschiedenen Quellen). — 55—8 H. Lewy, The Meaning of NÍG.DU in the Mâri Texts (lehnt die Lesung *naptanum* dafür ab und versteht es als „tribute" bzw. „service due to the king"). — 59—65 K. Deller, Zu einer neuen Veröffentlichung altassyrischer Texte (Bemerkungen und Textbearbeitungen zu CCT V). — 66—75 E. Ullendorff, What is a Semitic Language? (A problem of linguistic identification) (kritische Stellungnahme zu den bisherigen Kennzeichnungen der Grundstrukturen des Semitischen uud methodische Grundsätze für die weitere Arbeit). — 75—101 J. Leclant, Fouilles et travaux en Égypte, 1955—1957 (dazu Taf. I—XII. Überblick über Ausgrabungen und kleinere Arbeiten in Ägypten und Nubien sowie über Funde ägyptischer Altertümer außerhalb Ägyptens). — 102—4 Ders., Second Conference on African History and Archaeology (Londres, 16—18 Juillet 1957). — 104—11 A. Pohl, Personalnachrichten. Institute und Kongresse. Forschungen und Funde. — 112—9 Ders., Assyriologische Rundschau 9 (zu 8 Büchern, eingehend zu R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie). — 119—22 *The Assyrian Dictionary . . . of Chicago, Vol. 6 (K. Deller-A. Pohl). — 122—4 *H. Petschow, Neubabylonisches Pfandrecht (É. Szlechter). — 125—7 *H. Goldman, Excavations at Gözlü Kale, Tarsus II (R. North). — 127—33 *E. Bannerth, Das Buch der vierzig Stufen von 'Abd al Karīm al Ǧīlī (R. Köbert). — 133—5 *E. Littmann-M. Höfer, Wörterbuch der Tigre-Sprache 1 (E. Ullendorff).

2 137—49 R. Borger-W. G. Lambert, Ein neuer Era-Text aus Ninive (K. 9956+79—7—8, 18) (dazu Taf. XIII—XV, kommentierte Ausgabe des Textes und seiner Duplikate). — 150—83 F. Rosenthal, Sayings of the Ancients from Ibn Durayd's Kitâb al-Mujtanâ (Schluß zu 1 29—54, s. d.). — 184—98 K. Deller, Indices zu CCT V (Namen der Personen, Orte, Götter, Eponymen, Monate und Berufsbezeichnungen). — 198—202 (R. Köbert, Die Einführung Bīrūnīs zu seinem Verzeichnis der Schriften Rāzīs (Übersetzung). — 202—5 A. Pohl, Personalnachrichten. Institute und Kongresse. Forschungen und Funde (dazu Taf. XVI). — 206—8 *The Assyrian Dictionary . . . of Chicago, Vol. 5 (K. Deller). — 209—15 *Studies in Islamic Cultural History, ed. G. E. von Grunebaum (A. Schall). — 215—7 *A. Dietrich, Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten (R. Köbert). — 217—20 *W. Leslau, Étude descriptive et comparative du Gafat, Éthiopien méridional (E. Ullendorff). — 220f. *M. Cramer, Archäologische und epigraphische Klassifikation koptischer Denkmäler des Metropolitan Museum (H. de Meulenaere).

3 225—51 Fr. Cornelius, Geographie des Hethiterreic (Schluß 4 373—98. Behandelt u. a. die Opferlisten KBo 13 I 17ff., KBo VI 28, 6ff. und KUB XXXI 79, Aus diesen und anderen Quellen werden 9 schematis Skizzen der Wege- und Nachbarschaftsbeziehungen hethitischen Kleinasien und 1 Kartenskizze von Osta tolien mit Namenverzeichnis auf S. 390f. abgeleitet Lokalisierungen, die z. B. von den auf der Karte Goetze's in Kleinasien² gegebenen z. T. erheblich weichen, etwa in der Annahme von 2 Orten Šamuḫa). 252—61 W. von Soden, Zum akkadischen Wörterbuch. 97—104 (97. *apiltum*. 98. *aškuttu*. 99. *barāḫu*. 100. *rustum*. 101. *sapnu*. 102. *šaqātum*. 103. *šutturu*. (*w*)*uqquru*). — 262—8 A. Dietrich, Textkritische Bem kungen zu V. Minorsky's Studien zur kaukasischen schichte (Ergänzungen zu 23 293—7 nach einem neu Autograph). — 269—86 W. C. Till, Bemerkungen Erstausgabe des „Evangelium veritatis" (philologisc Bemerkungen zur Übersetzung und Erklärung des gr stischen Textes in koptischer Sprache aus dem Fund v Nag' 'Ḥammâdi in der Erstausgabe von M. Malini H.-Ch. Puech und G. Quispel, Zürich 1956). — 287 G. Wainwright, The 'Signe Royal' or Cappadocian Syml (zu 26 97). — 288—91 A. Pohl, Personalnachrichten. stitute und Kongresse. Forschungen und Funde. 292—308 Ders., Assyriologische Rundschau 10 (u. a. D. J. Wiseman, Chronicles of Chaldaean Kings; A. P rot, Le temple d'Ishtar; A. Goetze, Kleinasien²; H. von der Osten, Die Welt der Perser). — 309—11 *W. Hallo, Early Mesopotamian Royal Titles (A. Salonen). 311—4 *A. Salonen, Hippologica Accadica (K. Deller). 315f. *Al-Bāqillānī, Kitāb at-Tamhīd, ed. R. J. McCart (Fr. Rosenthal). — 317—9 *F. A. Rice and M. F. Sa Jerusalem Arabic (R. North). — 319—22 *A. van Lan schoot, Les « Questions de Théodore » (W. Till).

4 325—50 H. Th. Bossert, Die H-H-Inschrift von M kaya (dazu Taf. XVII—XXVIII mit 27 Abb. In die sprechung der nahe Kirşehir gefundenen kurzen Felsschriften, deren Auffindung ausführlich geschildert wi sind eingehende Erörterungen des altkleinasiatisc Elements *ziti-* „Mann" und von churritisch *ehli* und *šu* eingeschaltet). — 351—72 M.-L. Erlenmeyer-H. Erlmeyer, Über die Bildkunst im Alten Orient und in d Ägäis zu Beginn des 3. Jahrtausends I (dazu Taf. XX bis LV mit 119 Abb. 1. Hinweise, 2. Löwendarstellung 3. Figuren in menschlicher Gestalt. 4. Sonnenbo 5. Darstellung des Kosmos. 6. Andere Sonnendarstellu gen. 7. Stierköpfe. 8. Kunstgeschichtliche Problem 90 Stücke, zumeist Siegel, werden erstmalig veröffen licht). — 373—98 Fr. Cornelius, Geographie des Hethit reichs (Schluß zu 3 225—51, s. d.). — 399—406 H. T Bossert, Neues von Zincirli und Maraş (dazu Tf. LVI b LIX. Veröffentlicht und bespricht 11 Stücke aus dies Gegend). — 407f. R. Borger, Einige altbabylonisch Königsinschriften aus Kiš (von Ḥammurabi und Samsuluna). — 409—11 J. Leclant, Colloque International d Centre de Recherches d'histoire des Religions de Stra bourg (22—24 Mai 1958). — 412—21 A. Pohl, Persona nachrichten. Institute und Kongresse. Forschungen un Funde. — 422—38 Ders., Assyriologische Rundschau 1 (u. a. zu G. Rinaldi, Storia delle letterature dell'antic Mesopotamia; H. Frankfort, Stratified Cylinder Sea from the Diyala Region; H. H. von der Osten, Die al orientalischen Siegelsteine der Sammlung Hans Silviu von Aulock; B. Hrouda, Die bemalte Keramik de 2. Jahrt. in Nordmesopotamien und Nordsyrien). — 439—43 *D. O. Edzard, Die „zweite Zwischenzeit" Babylonien (J.-R. Kupper). — 443—50 *H. Lenzen u. a., Vorläufige Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka 1953—55 *K. Bittel u. a., Boğazköy III (H. H. von der Osten).

1*—47* A. Pohl, Keilschriftbibliographie. 19 (1. VIII 1956—1. VIII. 1957) (verzeichnet mit Namens- und Sach registern 563 Bücher und Aufsätze sowie Besprechunge von 160 Büchern). — 48*—67* J. Simon, Bibliographi copte. 10 (1957) (verzeichnet mit Namensregister 19 Titel).

W. von Soden

estine Exploration Quarterly 90 1958:
To Professor S. H. Hooke, M. A., D. D., F. S. A.
ung von Band 90 an S. H. Hooke). — 2—6 Notes
ews (Drei in Haran zutage gekommene Stelen mit
iften aus der Zeit Nabonids. — Semitische Texte
oan Linear A? — Kerti Hüyük = Derbe von Acta
etc.). — 7—18 G. Lankester Harding, Recent Dis-
s in Jordan (Paläolithische Funde in Azrak am
estende des Wādi Sirḥān. — Spätpaläolithisches
eolithisches in Petra. — Tempel der Mittelbronze-
Ammān. — Nabatäische Ostraka aus Petra. —
ügel mit safaitischen Inschriften bei Pumping
ı H 4 an der jordanisch-irakischen Grenze). —
. Taf. I Josef Meyshan (Mestschanski), The Legion
reconquered Jerusalem in the War of Bar Kochba
132—135). (Es ist wahrscheinlich, daß es die
edonische Legion war, die 132—135 n. Chr. Jeru-
belagert und erobert hat, und daß Veteranen dieser
zu den ersten militärischen Besiedlern von Aelia
lina gehört haben.) — 27—31 Yohanan Aharoni,
orthern Boundary of Judah (Aus Josua 15, 10—11
ı bestimmt Timnah = Tell el-Baṭâshi, Ekron =
l-Muqanna', Shicron = Tell el-Fûl, Berg Baalah
gel von Mughâr). — 32—43 (To be continued) Eva
us, The Boundary of Ephraim and Manasseh in the
n Plain (Fortsetzung von Band 89, S. 55—67 mit
serter Wiederholung der dort S. 60 stehenden
ıskizze auf S. 36). — 44—51 Taf. II—V N. Tzori,
hic and Chalcolithic Sites in the Valley of Beth-
(1945 begonnene Untersuchungen haben im Tale
eth-Schean manche bisher unbekannte Siedlung
ıischer und chalkolitischer Zeit festgestellt und auf
m 5. und 4. Jahrt. v. Chr. angehörenden Anfänge
:kerbaus in diesem Tal neues Licht geworfen). —
F. E. Zeuner, Dog and Cat in the Neolithic of
o (In der vorkeramisch-neolithischen Schicht von
o sind Spuren des domestizierten Hundes sicher
stellt, während die Reste von Katzen, die hier ge-
ı sind, die Deutung zulassen, daß es sich um Katzen,
n sich aus in die Stadt eingedrungen sind, handelt).
—8 G. R. Driver, Once again: Birds in the Bible
rgänzung zu Band 87, 1955, S. 5—20. 129—40
ı zum „Adler" von Ex 19, 14; Dtn 32, 11 und zur
ıtel" von Num 11, 31 einige Bemerkungen ge-
). — 59f. Taf. VI B. S. J. Isserlin, Song of Songs
An Archaeological Note (Der Vergleich der beiden
les HL 4, 4 genannten Halsschmuckes mit Quadern
hilden erinnert an den Halsschmuck, den eine dem
entstammende Skulptur aus Arsos auf Zypern auf-
und legt die Möglichkeit, daß das HL im 6. Jh. ent-
n sei, nahe). — 61—4 Spurious Texts from Qum-
I. The Question by J. L. Teicher. II. A Reply by
M. Allegro (Teicher erklärt die von Barthélemy und
in „Qumran Cave I" und von Allegro in seinen
ntlichungen von Texten aus Höhle 4 in JBL vor-
menen Fragmenten-Kompositionen für falsch und
ich für gesonderte Mitteilung jedes einzelnen Frag-
s ein. Allegro verteidigt die Zuverlässigkeit der
ositionen und erklärt die Veröffentlichung der
die 40000 heranreichenden — einzelnen Fragmente
ıe bare Unmöglichkeit). — 65—77 Reviews and
s. — 78 O. G. S. C., Vere Vordon Childe †. —
C. W. Philips, O. G. S. Crawford †. — 84 Liste
im PEF eingegangenen Zeitschriften.
—9 Notes and News (Ausstellung der Anglo-Israel
ation Society im Britischen Museum. Revue de
ın etc.). — 90—103 Taf. VII—X W. Culican,
on a Phoenician Ear-Ring (Abbildung und Be-
ıung eines von Dr. Evans in Bloomsbury gekauften
em Ashmolean Museum geliehenen, angeblich aus
ildelta . . ., aber wahrscheilich aus der punischen
pole Tharros auf Sardinien stammenden, im 7. Jahr-
rt v. Chr. anzusetzenden goldenen Ohrrings). —
1 Cecil Roth, The Jewish Revolt against the Ro-
66—73) in the Light of the Dead Sea Scrolls (Der
r der Gerechtigkeit" ist der Zeloten-Führer, der im 1. Jh. n. Chr. Teile der Westküste des Toten Meeres und damit der Gegend von Qumran in der Hand hatte, also entweder Menahem ben Judah, der 66 n. Chr. in Jerusalem ermordet worden ist, oder sein Neffe und Nachfolger Eleazar ben Jair, der später die Reste der Anhänger seines Vorgängers in ihre Festung Masadah zurückführte. Interne Gründe erfordern die Ansetzung des Habakuk-Kommentars und der ihm ähnlichen Schriften in dem Zeitraum 66—73 n. Chr., und diese Ansetzung paßt gut zu den Geschehnissen jener Jahre). — 122—44 Eva Danelius, The Boundary of Ephraim and Manasseh in the Western Plain (Fortsetzung und Schluß von 89, 1957, S. 55—67; 90, 1958, S. 32—43. Das Problem, um das es geht, wird S. 142 dahin bestimmt: „a) die Grenze Ephraims und Manasses zu rekonstruieren, ohne daß der Masoretische Text von Jos 16, 6ff.; 17, 7ff. geändert werden müßte; b) dabei zugleich Ephraim ein Gebiet zuzuweisen, das seiner leitenden Stellung unter den hebräischen Stämmen entspricht". Die erste Frage wird mit einem entschiedenen Ja! beantwortet und zu der zweiten dieses gesagt: „Das Ephraim zugewiesene Gebiet ist viel kleiner als das Manassehs . . . Die Ephraim zufallende Gegend gibt sich indes leicht als die sowohl vom religiösen als auch vom politischen und ökonomischen Standpunkt betrachtet wichtigste zu erkennen; sie war geradezu das Herz des Landes"). — 145—55 Reviews and Notices. — 156—7 Annual General Meeting, 1958. — 158—9 The Palestine Exploration Fund. Balance Sheet, 31st December 1957. — 160 Liste der eingegangenen Zeitschriften.

91 1959:

1 1—5 Notes and News (Forschungen in Petra. Grabungen bei 'Ain Feschcha, 3 km südlich von Qumran. Auffindung ägyptischer Inschriften aus der Zeit Ramses' II. bei Jaffa. Untersuchung des Cyrus-Grabes bei Pasargadae. Neue Ausgrabungen in Sardes. Vorbereitung einer Übersetzung von Cowley's „Samaritan Liturgy", 1909). — 6—22 Taf. I—III S. Yeivin, Jachin and Boaz (Durch Heranziehung des in dem letzten Jahrhundert dem Boden Vorderasiens abgewonnenen archäologischen Materials belebte Erklärung der Stellen des AT, in denen von den vor dem Salomonischen Tempel stehenden Zwillingssäulen die Rede ist, mit behutsamer Aufstellung dieser Thesen: 1. Die Säulen zeigen die Anwesenheit Jahwes in seinem Tempel an; 2. Die Granatäpfel an den Kapitellen, die, vom Winde in Bewegung gesetzt, ertönen, künden Jahwes Gegenwart in ähnlicher Weise an, wie es die 2 Sam 5, 24 erwähnten Bäume tun; 3. Die Vorstellung von der Führung Israels durch die Rauch- und Feuersäule knüpft vielleicht an die vor dem Tempel stehenden Zwillingssäulen an; 4. Die Namen der Säulen, Jachin und Boaz, sollen an Vorfahren oder Verwandte Davids erinnern). — 23—37 John Bowman, Is the Samaritan Calendar the Old Zadokite One? (Bei sonstiger Übereinstimmung weichen der jüdische und der samaritanische Kalender darin voneinander ab, daß über den gemeinsamen Bestand hinaus jener das Purim- und das Hanukkah-Fest, dieser die Zimmuth Pesaḥ und die Zimmuth Sukkoth als Festtage aufweist. Der samaritanische Kalender ist hier wohl Wahrer vormakkabäischer zadokitischer Tradition, wie das auch von dem Kalender der Qumran-Gemeinschaft gelten wird). — 38—46 Paul Winter, Two Non-Allegorical Expressions in the Dead Sea Scrolls (בית אבשלום in 1 QpHab und בוני החרץ oder בוני החורן in der Damaskus-Schrift haben ganz bestimmte Persönlichkeiten oder Gruppen im Auge, nur daß diese sich nicht sicher identifizieren lassen. Andere Erwägungen machen es aber wahrscheinlich, daß unter dem כהן הרשע Jonathan [161—143 v. Chr.] zu verstehen ist und daß der Auszug der Qumran-Gemeinschaft vor dem 1 Makk 14 erwähnten Edikt vom Jahre 141 v. Chr. stattgefunden hat). — 47—51 John M. Allegro, *Thrakidan*, the "Lion of Wrath" and Alexander Jannaeus (Der in Rollen-Fragmenten aus Qumran-Höhle 4 vorkommende Schimpfname כפיר החרון, der Alexander Jannaeus meinen muß, erklärt die Bezeichnung Θρακίδαν, die laut Josephus,

Ant. XIII, 14, 2 § 383 dem Jannaeus nach seiner Greueltat an 600 gefangen genommenen Gegnern beigelegt worden ist, als Addition von Θήρ „Raubtier" und ἀκίδων, Gen. plur. von ἀκίς „Haken" oder dergleichen). — 52—4 Diana V. W. Kirkbride, Short Notes on Some Hitherto Unrecorded Prehistoric Sites in Transjordan (Beschreibung von vier prähistorischen Siedlungen, an denen — jetzt im Museum von Amman aufbewahrte — Artefakte und Scherben gefunden sind: Basta, Salihi und 2 Stätten bei der ʿAin en-Nebi). — 55—8 G. R. Driver, Heb. לילית goat-sucker, night-jar" (Is. XXXIV, 14) (שָׂעִיר und כִּילִית in Jes 34, 14 bezeichnen keine Fabelwesen, sondern wirkliche Tiere, nämlich Ziegenbock und Käuzchen oder dergleichen). — 59—84 Reviews and Notices. O. Eißfeldt

Przegląd Orientalistyczny 1957:

1 (21) 3—11 St. Płaskowicka-Rymkiewicz, Życie i twórczość Fuzulego (Leben und Werk des türkischen Dichters des 16. Jh.s Fuzuli). — 13—26 J. Bielawski, Miniatura irańska (historische Übersicht der iranischen Miniaturmalerei). — 27—35 An. Zajączkowski, V turecki kongres historyczny (V Türk tarih kongresi, Ankara, 12.—17. IV. 1956 (über den letzten türkischen Historiker-Kongreß mit Übersicht der früheren Kongresse). — 37—54 Jan Reychmann, W ośrodkach orientalnych i orientalistycznych Bułgarii (über orientalische und orientalistische Zentren Bulgariens, insb. türkische). — 55—60 Fr. Machalski, Z poezji ludowej Libanu (Text, Übersetzung und Kommentar zum libanonisch-arabischen Lied Ḫallīnī be ʾurbak). — 61—6 Siedem howet (Übersetzung von sechs altägyptischen Gedichten des Papyrus Chester Beatty 1 von Tad. Andrzejewski). — 67—9 Suttanipāta 4 (Übersetzung aus dem Pāli von St. F. Michalski). — 71—2 Mexit'ar Goš (Übersetzungen aus dem Armenischen von Kaz. Roszko). — 73—6 Opowieść o człowieku, który nauczył się mowy zwierząt (Übersetzung des Bantu-Märchens „Erzählung vom Menschen, der die Sprache der Tiere erlernt hat" aus dem Suaheli von R. Stopa). — 77—82 Pa Kin, Pies (M. Künstlers Übersetzung der Novelle „Hund" von Pa Kin aus dem Chinesischen). — 83—8 Bl. Kokot, Z pracowni rękopisów orientalnych zakładu orientalistyki Polskiej Akademii nauk (über Papyrus Bytomski). — *Dzieje piśmiennictwa Iranu (An. Zajączkowski). — *Pańcatantra-Übersetzung von W. Markowska und A. Milska (Eug. Słuszkiewicz). — *Zagadnienia nauki historycznej. Zessyt poświęcony historii Chin (W. Jabłoński). — 111—3 Bibliographische Noten. — 113—4 Zeitschriftenschau. — 115—20 Chronik.

2 (22) 127—46 J. Bielawski, Ibn Ḫaldūn, historyk, filozof i socjolog arabski z XIV wieku (über Ibn Ḫaldūns Leben und Werke zur 550-Jahresfeier seines Todes). — 147—56 M. Żołna, Uwagi o formie niektórych utworów Sādeḳ Hedājata (über den Stil des 1951 gestorbenen persischen Dichters). — 157—68 A. Jabłońska, Język mieszany chińsko-rosyjski w Mandżurii (über die chinesisch-russische Mischsprache in der Mandschurei). — 169—73 Ze średniowiecznej poezji japońskiej (Übersetzungen aus älteren japanischen Dichtern von W. Kotański). — 175 bis 80 Sadri Ertem, Szlachetny człowiek (Übersetzung der türkischen Novelle „Edler Mensch" von St. Płaskowicka-Rymkiewicz). — 181—8 Pa Kin, Dom rodzinny (Übersetzung von Pa Kins Novelle „Vaterhaus" aus dem Chinesischen von T. Lechowska-Trukan). — 189—96 Zagadnienia transkrypcyjne: Transkrypcja wyrazów indyjskich w języku polskim (über polnische Umschreibung des Indischen von T. Pobożniak). — 200—1 Dwudzietolecie śmierci Lu Süna (über Lu Hsüns Todesfeier von O. Wojtasiewicz). — *Ibn Fadlans Reiseberichte (An. Zajączkowski). — 223—6 Bibliographische Noten. — 229—48 Chronik.

3 (23) 255—70 J. Bielawski, Malarstwo miniaturowe indyjskie za dynastii Wielkiego Mogoła (über die indische Miniaturmalerei der Großmoghulzeit). — 271—86 W. Jabłoński, Etykieta chińska (über chinesische Etikette) 287—305 Staroamharskie pieśni królewskie (J. Ma Niećkos Übersetzung von altamharischen Königsgesär mit Einleitung und Anmerkungen). — 307—11 K.] zko, Rękopisy ormiańskie w zbiorach polskich (ar nische Handschriften in Polen). — 313—23 Alx. Dubi Kilka uwag z prac nad słownikiem kipczackim (kiptschakisch-türkischen Wörterbuch). — 325—27 Pr zynek do dyplomatyki muzułmańskiej (Beitrag zur mischen Diplomatik von An. Zajączkowski). — 327- O ruchu Bhudan (über die indische religiöse Beweg Bhūdān Yajña von B. Mrozek). — 335—7 Buddyz Burmie (über den burmesischen Buddhismus von St Michalski). — *Über die neueste Geschichte Tunis (Ed. Szymański). — *Joh. Friedrich, Entzifferung schollener Schriften und Sprachen (St. Strelcyn). 354—6 Bibliographische Noten. — 359—65 Chronik.

4 (24) 371—96 An. Zajączkowski, O przysłowiach reckich i azerbajdżańskich (über türkische und a bajdschanische Sprichwörter mit zahlreichen Beispiel — 397—404 St. Kałużiński, Notatki z pobytu w Mon (über Verfassers Aufenthalt in der Mongolischen Vo republik). — 405—11 Z poezji Rabindranatha Ta (Übersetzungen aus Tagores Gitanjali von J. Makowie — 413—29 Natan Szachem, Jan Bar Chama, Dram trzech aktach (Übersetzung des 1. Aktes aus dem N hebräischen von Wl. Tubielewicz). — 431—8 Je Sz tao, Człowiek z ryżowej słomy (Übersetzung der Nov „Reisstrohmensch" aus dem Chinesischen von Al. Wi — 439—43 Aforyzmy staroindyjskie (Übersetzung indischer Sprüche von Eug. und Ed. Słuszkiewicz). 445—7 Dżban sakralny używany przez wyznawców duisma (über den altindischen sakralen Krug von St. lachowski). — 448—9 Na marginesie afgańskich leg ludowych (über afghanische Volkslegenden Tang-é-G von M. Skuratowicz). — 477—80 Chronik. P. Pouch

Studi e Materiali di Storia delle Religioni 28 1957:

1 1—9 G. Dumézil, Remarques sur les armes des d de „troisième fonction" chez divers peuples indo-e péens. — 11—52 G. Montesi, Usâsânaktâ — Mito vedica della notte (Über die Göttin Râtri). — 53- D. Sabbatucci, Di alcuni sacrifici romani alla luc mito di Kore. — 67—88 A. Bausani, Note per una t logia del monoteismo. — *E. Mühlmann, Arioi Mamaia: eine ethnologische, religionssoziologische historische Studie über Polynesische Kultbünde (V. L ternari). — *H. H. Rowley, Prophecy and Religion Ancient China and Israel (R. Pettazzoni).

2 1—53 E. de Martino, La messe del dolore (Ritu Totenklage in der Religionsgeschichte). — 55—78 V. L ternari, Culti profetici polinesiani. — 79—113 E. Cer Il fabbro africano, eroe culturale. — 115—33 U. Bian Protogonos. Aspetti dell'idea di Dio nelle religioni es riche dell'antichità. — *Raymond Firth, Human Ty (V. Lanternari). — *A. Toynbee, An Historian's Appro to Religion (V. Lanternari).

29 1958:

2 165—81 O. Cullmann, Le scoperte recenti e l'enig del Vangelo di Giovanni, II (Opposition gegen den Tem zu Jerusalem, gemeinsame Motive der joh. Theologie u der Umwelt). — 183—214 S. Cavalletti, Qualche noti sulla mantica giudaica (Die verschiedenen Gebiete u Methoden der Wahrsagung im späten Judentum). 215—41 G. Scarcia, Stato e dottrine attuali della se sciita imamita degli shaikhī in Persia. — *C. Heesterma The Ancient Indian Royal Consecration (G. R. Franc — *G. Dumézil, L'ideologie tripartie des Indo-Europé (N. Turchi). — *A. Alföldi, Die trojanischen Urahnen Römer (A. Brelich). — *V. von Gonzenbach, Unt suchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der rö schen Kaiserzeit (A. Brelich). — *Martin Lutero, Scr religiosi, a cura di V. Vinay (V. Subilia). G. Menschin

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

s, J.: The Geographical and Topographical Texts the Old Testament. A Concise Commentary in XII Chapters. Leiden: Brill 1959. XV, 613 S., Ktn. 4° = Nederlands Inst. voor het Nabije sten, Studia Francisci Scholten memoriae dicata, ab A. A. Kampman, Vol. II. Lw. hfl. 110.—.

rove, D. L.: The Hevajra Tantra. A Critical Study. Introduction and Translation. II: Sanskrit and etan Texts. London: Oxford University Press 1959. , 149 S., 1 Taf. u. XI, 188 S. 4° = London Oriental ies, 6. Lw. £ 5. 5 s.

, B.: Geschichte der islamischen Länder. 3. Abnitt: Neuzeit. Mit Beiträgen von H. J. Kissling, Scheel, G. Jäschke, H. Braun, E. Klingmüller, Härtel. Leiden-Köln: Brill 1959. V, 292 S. gr. 8° Handbuch der Orientalistik, hrsg. v. B. Spuler, Abt.: Der Nahe und der Mittlere Osten, Bd. VI. 35.—.

rn, S.: Mission scientifique en Ethiopie. Rom: gelo Signorelli [1959]. 25 S. gr. 8° = Accademia acca di Scienze e Lettere, Biblioteca di Roma, nferenze, Fasc. 5.

n, Deutsch-Japanische. Hrsg. von der Deutsch-panischen Gesellschaft Nordwestdeutschland e. V., 1. Hamburg: Cram, de Gruyter & Co. [1959]. X, S. gr. 8°. Kart. DM 6.—.

, F.: Régestes des délibérations du Sénat de Venise cernant la Romanie. II: 1400—1430. Paris-La ye: Mouton 1959. 300 S. gr. 8° = École pratique Hautes Etudes. VIe Section: Documents et recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen-Âge, sous la direction de P. Lemerle, II. hfl. 20.—.

Tsereteli, C.: Essay of Comparative Phonetics of the Modern Assyrian Dialects. Tbilisi: Publishing House of the Academy of Sciences of the Georgian SSR 1958. X, 255 S. 4° = The Academy of Sciences of the Georgian SSR, Inst. of Linguistics.

Vogel, K.: Vorgriechische Mathematik II: Die Mathematik der Babylonier. Hannover: Schroedel, u. Paderborn: Schöningh [1959]. 94 S. m. 37 Abb. 8° = Mathematische Studienhefte für den mathem. Unterricht an Höheren Schulen, hrsg. v. H. Athen u. G. Wolff, H. 2. Kart. DM 12.—.

Wallenstein, M.: The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, vocalized and transl. with critical Notes. Istanbul: Nederlands hist.-archaeol. Inst. in het Nabije Oosten 1957. IX, 47 S., 2 Taf. 4°.

Wiseman, D. J., and W. and B. Forman: Cylinder Seals of Western Asia. Text by D. J. Wiseman. Illustr. selected and photographed by W. and B. Forman. London: Batchworth Press o. J. 47 S. m. Abb., 1 Kte., 118 Taf. 21:21 cm.

Zürcher, E.: The Buddhist Conquest of China. The Spread and Adaptation of Buddhism in early medieval China. I.: Text. II.: Notes, Bibliography, Indexes. Leiden: Brill 1959. XII, V, 468 S. m. 5 Ktn-Skizzen. gr. 8° = Sinica Leidensia, ed. Inst. Sinologicum Lugduno-Batavum, Vol. XI. Lw. hfl. 58.—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Pentti Aalto, Mannerheimintie 91 A 16, Helki/Finnland
ssi Aro, Tehtaankatu 18 C 38, Helsinki/Finnland
or Guido Auster, Orientalische Abt. d. Deutschen atsbibliothek, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovića 19, grad II
. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16
Dr. theol. Karl-Heinz Bernhardt, Alttestamentes Institut der Universität, Rostock, Stalinplatz, ais
Dr. Hellmut Brunner, Tübingen, Zeppelinstr. 8
nma Brunner-Traut, Tübingen, Zeppelinstr. 8
.Dr. OttoEißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr.7
Doz. Dr. Hartmut Gese, Tübingen, Eugenstr. 7
Dr. Helmuth von Glasenapp, Tübingen, Hausser-1
Dr. Paul Hacker, Bonn, Lotharstr. 113
il. Claus Haebler, Institut f. Vergleich. Sprachsenschaft u. Orientalistik, Universität d. Saarles, Saarbrücken 15
. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientchung, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Doz. Dr. Alfred Hermann, Bonn, Argelander-89
il. habil. Rolf Herzog, Deutsches Archäolog. Inut, 22, Sharia Gezira el-Wusta, Kairo-Zamalek
Dr. Walther Hinz, Göttingen, Calsowstr. 69
Dr. Erich Hofmann, Kiel, Holtenauer Str. 134
Dr. Hans Jensen, Rostock, Rosa-Luxemburg-33
Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düstere Eichen-44
Dr. Willibald Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemann-37
Dr. August Klingenheben, Hamburg-Großflott-, Waitzstr. 6
Dr. Ingelore Kluge, Berlin NW 87, Bartningallee 9
Prof. D.Dr. Johannes Leipoldt, Ostseebad Ahrenshoop, üb. Ribnitz, Hohes Ufer
Prof. Lic. Dr. Fritz Maass, Berlin-Lankwitz, Tambacher Str. 31
Doz. Dr. Mecdut Mansuroğlu, Hâkim Tahsin Sok 20, Istanbul-Emirgân/Türkei
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Prof. Dr. H. de Meulenaere, 88, Paul Deschanellaan, Brüssel
Prof. D.Dr. Siegfried Morenz, Ägypt. Institut der Universität, Leipzig C 1, Schillerstr. 6
Dr. Wolfram Nagel, Berlin-Schmargendorf, Hohenzollerndamm 117
Doz. Dr. Karl Oberhuber, Innsbruck, Andreas-Hofer-Str. 31
Prof. Dr. Heinrich Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27 1/2
Dr. phil. Klaus Parlasca, Archäol. Institut der Universität, Frankfurt/Main, Mertonstr. 17
Prof. Dr. Pavel Poucha, Československá Akademie Věd, Orientální Ustav, Lazeňská 4, Praha 1-Malá Strana
Prof. Dr. Jaroslav Průšek, Nerudova 14, Praha 1-Malá Strana
Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha XVI
Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69
Doz. Dr. Heinrich Simon, Berlin-Pankow, Wolfshagener Str. 59
Prof. Dr. Wolfram Frhr. von Soden, Wien III., Arsenal, Objekt 12/87
Prof. Dr. Bertold Spuler, Hamburg 13, Mittelweg 90
Prof. Dr. Günther Wenck, Hamburg-Harksheide, Alter Kirchenweg 22
Dr. Wolfhart Westendorf, Berlin-Zehlendorf, Am Fischtal 35

ientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 1, Leipziger Str. 3-4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs , Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung wesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte.
Bezugspreis halbjährlich DM 36.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/55/5-6

KATHARINA MOMMSEN

Goethe und die Moallakat

(Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1960, Nr. 2)

1960. 81 Seiten — 8° — DM 4,90

Die Moallakat zählen zu den Werken orientalischer Literatur, die Goethe besonders schätzte. Katharina Mommsen bringt erstmalig den Nachweis, daß sie auch in die Reihe der den Westöstlichen Divan anregenden Quellenwerke gehören. Mehrere berühmte Divan-Gedichte lehnen sich inhaltlich und motivisch an die Moallakat an. Goethe entnahm ihnen wesentliches Detail für die Schilderung des Beduinen- und Wüstenmilieus. Aber auch bei der lyrischen Darstellung von Themen wie Liebestrauer, Altersweisheit, Verhältnis des Alters zur Jugend usw. inspirierten ihn die Moallakat-Dichter. Besonders aufschlußreich ist die Beobachtung derartiger Einwirkungen auf die Zahmen Xenien: sie führt zu neuen Erkenntnissen über die entstehungsgeschichtlichen Anfänge dieser Sprachsammlung des alten Goethe.

KATHARINA MOMMSEN

Goethe und 1001 Nacht

(Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Sprache und Literatur der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Heft 21)

1960. XXIII, 331 Seiten — gr. 8° — Ganzleinen DM 27,—

Die Verfasserin behandelt das bisher unbekannt gebliebene Verhältnis Goethes zur Welt des orientalischen Märchens. Sie zeigt, daß Goethe sich in allen Lebensepochen mit 1001 Nacht beschäftigte und daß die Scheherazade ungeahnten Einfluß auf viele seiner Werke ausübte. Von besonderer Wichtigkeit ist der Nachweis, daß auch bei einer ganzen Reihe von Szenen im 2. Teil des Faust 1001-Nacht-Anregungen festzustellen sind (Mummenschanz, Klassische Walpurgisnacht, Helena-Akt usw.). Bisher erfolglos untersuchte Quellenprobleme werden hierdurch gelöst, viele Fragen nach Sinn und Gehalt beantwortet, indem Klarheit über die Voraussetzungen der Dichtung geschaffen wird. Gleichzeitig wird die bisher wenig erforschte geistige Struktur des arabischen Sammelwerks durch die Erkenntnis bereichert, was Goethe an ihm schätzte und worin er es zum Vorbild nahm.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN